

Imtron GmbH
 Media-Saturn-Strasse 1
 85053 Ingolstadt
 Germany
www.imtron.eu
www.koenic-online.com
contact@imtron.eu

IM_KBD 5026_251128_V05



KOENIC

Get ready for compliments

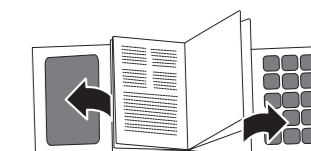
Beer Dispenser

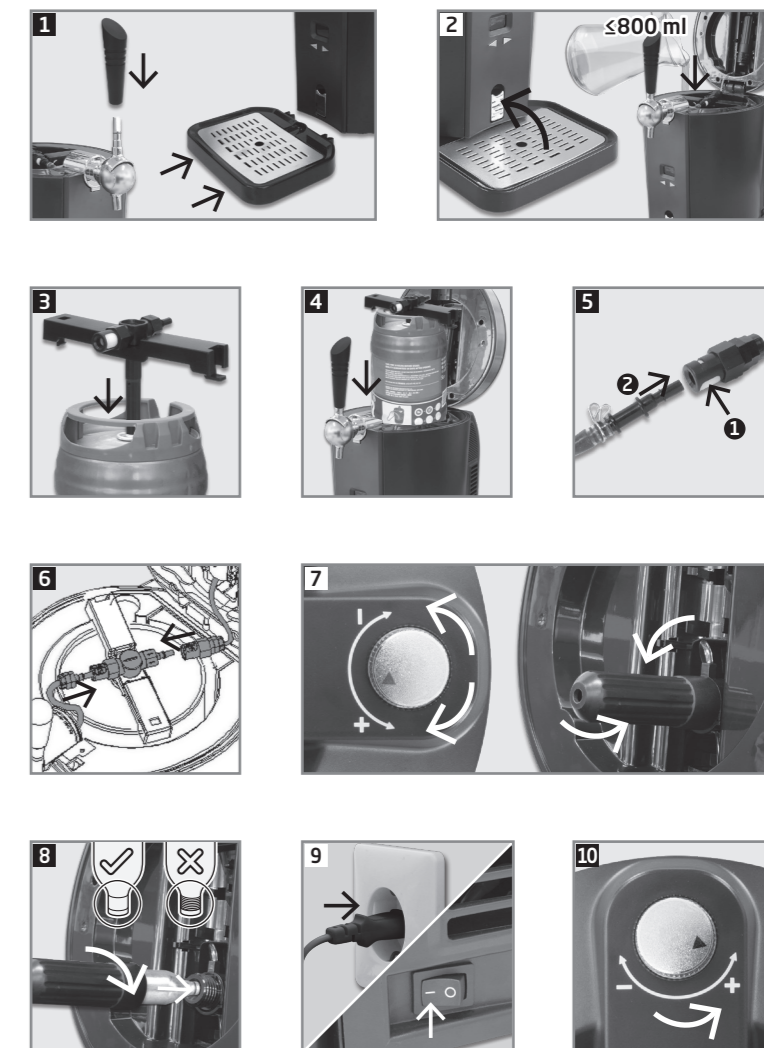
KBD 5026

- DE** Gebrauchsanleitung
- EN** Instruction manual
- ES** Manual del usuario
- FR** Mode d'emploi
- HU** Használati útmutató
- IT** Manuale utente
- NL** Gebruiksaanwijzing
- PL** Instrukcja obsługi
- TR** Kullanım Kılavuzu



Deutsch	3 - 14
English	15 - 26
Español	27 - 38
Français	39 - 50
Magyar	51 - 62
Italiano	63 - 74
Nederlands	75 - 86
Polski	87 - 98
Türkçe	99 - 111





Sicherheitshinweise

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Kühl-/Gefriergerät be- und entladen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind beaufsichtigt.
- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur vom Hersteller, einer von ihm beauftragten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Produkt und die übrigen Zubehörteile nach jedem Gebrauch.
- **Warnung!** Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- **Warnung!** Stellen Sie keine tragbare Steckdosenleiste an der Rückseite des Geräts auf.
- Dieses Produkt ist für die Lagerung haushaltsüblicher Mengen im Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z.B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

Sicherheitshinweise

- In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas, lagern.
- **Achtung!** Das Kältemittel und das Isoliergas sind entzündlich. Entsorgen Sie das Produkt nur bei einer hierfür zugelassenen Sammelstelle oder wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Um die Verunreinigung von Lebensmitteln /Getränke zu vermeiden, sind die folgenden Anweisungen zu beachten:
 - Wenn die Tür für eine längere Zeit geöffnet wird, kann es zu einem erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes kommen.
 - Die Flächen, die mit Lebensmitteln /Getränke und zugänglichen Ablaufsystemen in Berührung kommen können, regelmäßig reinigen.
 - Wenn das Kühl-/Gefriergerät längere Zeit leer steht, das Gerät ausräumen, ausschalten, abtauen, reinigen und die Tür offen lassen, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- Beachten Sie das Kapitel **Reinigung und Pflege.**

Sicherheitshinweise

1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch gründlich durch und geben Sie sie zusammen mit dem Produkt weiter. Beachten Sie die Warnungen auf dem Produkt und in dieser Bedienungsanleitung. Sie enthält wichtige Sicherheitshinweise sowie Gebrauchs- und Wartungsanleitungen für das Produkt.
2. Lassen Sie das Produkt nie unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
3. Stellen Sie keine Gegenstände auf das Produkt.
4. Tauchen Sie elektrische Teile des Produktes während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser.
5. Reparieren Sie das Produkt auf keinen Fall selbst (z.B. wenn das Netzkabel beschädigt ist oder das Produkt fallengelassen wurde). Lassen Sie Wartungen und Reparaturen nur von einem autorisierten Kundendienst durchführen.
6. Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Produktes übereinstimmen.
7. Nur der Netzstecker kann das Produkt vollständig vom Stromnetz trennen. Achten Sie darauf, dass der Netzstecker immer gut zugänglich und erreichbar ist.
8. Vermeiden Sie die Beschädigung des Netzkabels durch Knicken oder Kontakt mit scharfen Kanten.
9. Halten Sie das Produkt, einschließlich Netzkabel und Netzstecker, von Hitzequellen, wie z. B. Heizkörpern, Öfen und anderen Hitze erzeugenden Produkten, fern.
10. Ziehen Sie den Netzstecker nur am Netzstecker selbst aus der Steckdose. Ziehen Sie nicht am Netzkabel.
11. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn das Produkt nicht benutzt wird,
 - wenn Funktionsstörungen auftreten,
 - bevor Sie Zubehör anbringen / entfernen und
 - bevor Sie das Produkt reinigen.
12. Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen, niemals im Freien.
13. Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, stabile und rutschfeste Oberfläche.
14. Schützen Sie das Produkt vor:
 - Direkter Sonneneinstrahlung und Staub;
 - Feuer (Kamin, Grill, Kerzen),
 - Wasser oder hoher Luftfeuchtigkeit.
15. Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch geeignet. Es ist nur für die Nutzung im Haushalt konzipiert.
16. **Wichtig!** Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass sich das Produkt in einem einwandfreien funktionsfähigen Zustand befindet. Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es Anzeichen von Beschädigungen aufweist oder wenn der Verdacht besteht, dass es defekt ist.

Deutsch

Herzlichen Glückwunsch!

Vielen Dank, dass Sie sich für ein **KOENIC**-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist nur für das Kühlen und Zapfen von Bier bestimmt. Jeglicher anderer Gebrauch kann zu Schäden am Produkt oder Verletzungen führen. Um gefährliche Situationen zu vermeiden, das Gerät nicht für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke verwenden. Unsachgemäße Verwendung ist gefährlich und führt zum Verlust der Garantie. Die Imtron GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden am Produkt, Sachschaden, oder Verletzung von Personen aufgrund von unachtsamer, unsachgemäßer, falscher oder nicht dem vom Hersteller angegebenen Zweck entsprechender Verwendung des Produkts.

Vor dem ersten Gebrauch

Entfernen Sie das Produkt und Zubehör vorsichtig aus der Originalverpackung. Überprüfen Sie den Verpackungsinhalt auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder sollten Beschädigungen feststellbar sein, kontaktieren Sie umgehend Ihre Verkaufsstelle. Reinigen Sie das Produkt nach dem Auspacken; siehe Abschnitt **Reinigung und Pflege**.

Lieferumfang

1 x Bierzapfanlage mit Montageelementen und Dichtungen
1 x Bedienungsanleitung
1 x Garantiekarte

Bedienelemente und Komponenten

- A** Deckel
- B** CO₂-Kartuschenhalter
- C** Zapfhahngriff
- D** Zapfhahn
- E** Display
- F** Temperaturregler < >
- G** Ablassschalter
- H** Tropfschale
- I** Ein-/Ausschalter
- J** Netzkabel mit Netzstecker (nicht abgebildet)
- K** Lüftungsgitter
- L** Fassheber
- M** Deckelverriegelungsknopf
- N** CO₂-Druckregler

Montageteile mit Dichtungen
(nicht abgebildet)

Technische Daten

Nennspannung : 220 - 240 V~, 50 Hz
Leistung : 65 W
Schutzklasse : II
Fassungsvermögen : 5 L
Klimaart : N/SN
Stromverbrauch im Aus-Zustand : 0,1 W



Vorbereitung Bierfass vorbereiten

Hinweise:

- Es dauert mehr als 10 Stunden, um über 20 °C warmes Bier in diesem Gerät auf 3-8 °C abzukühlen. Daher empfehlen wir Bierfässer vor dem Anstechen und Einsetzen bspw. im Kühlschrank über Nacht zu kühlen.
- Der mit diesem Gerät durch Kühlung maximal erreichbare Temperaturunterschied zur Umgebungstemperatur beträgt ca. 20 °C.
- Lassen Sie das Bierfass nach dem Transport ca. zwei Stunden ruhen, bevor Sie es entlüften und anstechen, um ein Übersäumen zu vermeiden.
- Wenn möglich entlüften Sie das Bierfass bevor Sie den Verschlussstopfen entfernen, um zu verhindern das Schaum aus der Entlüftungsöffnung austritt.
- Bevor Sie ein Bierfass anstechen, müssen Sie den Stopfen entfernen.

• Bierfässer mit Gummistopfen

Ziehen Sie den Gummistopfen heraus.

• Bierfässer mit Kombistopfen

Der Kombistopfen ist i.d.R. zweifarbig, schwarz und rot.

1. Zuerst müssen Sie das Bierfass entlüften indem Sie die Lasche nach oben drücken und in Pfeilrichtung verdrehen.
2. Lassen Sie das Bierfass einen Moment ruhen.
3. Ziehen Sie nun den Deckel ab indem Sie kräftig an der Lasche ziehen.

Hinweis:

Sollte der Stopfen beschädigt sein, können Sie diesen durch den mitgelieferten Universaladapter ersetzen.

• Bierfässer mit Entlüftungsstopfen

Der Entlüftungsstopfen ist i.d.R. zweifarbig, schwarz und rot.

1. Zuerst müssen Sie das Bierfass entlüften indem Sie die Lasche nach oben drücken und in Pfeilrichtung verdrehen.
2. Entfernen Sie den Stopfen mit einer passenden Zange oder schlagen Sie ihn mit Schraubenzieher und Hammer ein, sodass er ins Fass fällt.

Hinweis:

Der ins Bier gefallene Stopfen ist geschmacklich und gesundheitlich unbedenklich.

3. Setzen Sie nun den mitgelieferten Universaladapter in das Fass ein.

• Frische-Fässchen

Beim Frische-Fässchen muss kein Verschlussstopfen entfernt werden, da sich an der Oberseite des Fasses ein Ventil befindet.

Gerät vorbereiten



Achtung

- Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Teile gründlich, um eventuelle Produktionsrückstände zu entfernen (siehe Kapitel **Reinigung und Pflege**).
- Das Gerät sollten Sie nur an einem vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort aufstellen und betreiben. Direkte Sonneneinstrahlung reduziert die Kühlung erheblich.
- Das Gerät immer auf festem und ebenem Untergrund aufstellen.
- Darauf achten, dass die Anschlussleitung keine Stolpergefahr darstellt.
- Das Gerät während des Betriebes nicht transportieren.

Deutsch

- Abb. **1** 1. Stellen Sie das Gerät auf einen trockenen, ebenen, stabilen und feuchtigkeitsunempfindlichen Untergrund mit einem Freiraum von 20 cm zu den Seiten und 30 cm nach oben auf.
2. Setzen Sie das Abstellgitter in die Auffangschale.
 3. Schieben Sie die Auffangschale bis zum Anschlag von vorn ins Gerät.
 4. Stecken Sie den Zapfhahngriff auf den Zapfhahnhebelstumpf. Die flachere Seite des Griffs muss dabei nach vorn zeigen.
 5. Drücken Sie die Entriegelungstaste, öffnen Sie den Deckel und entnehmen Sie sämtliches Zubehör aus dem Kühlbehälter.
 6. Stellen Sie sicher, dass der Dichtungsring im Gewindestück des Einstichdegens eingelegt ist.
 7. Den Einstichdegen von unten an die Zapfgarnitur schrauben.

- Abb. **2** 8. Um den Kühlvorgang zu verbessern, können Sie den Kühlbehälter mit maximal 800 ml kaltem Wasser befüllen. Füllen Sie das Wasser nicht über die **MAX**-Markierung im Kühlbehälter! Stellen Sie vor dem Einfüllen von Wasser sicher, dass der Ablauf **Drainage** verschlossen ist und sich keine Gegenstände im Kühlbehälter befinden.

Bierfass anstechen und anschließen

Hinweis:

Zum Anschließen eines Frische-Fässchens überspringen Sie die folgenden Punkte und befolgen stattdessen den Abschnitt **Frische-Fässchen** anschließen.

- Abb. **3** 1. Den Bierfassdeckel auf Dellen und Deformationen überprüfen. Die Rastklinken der Zapfgarnitur können nur dann am Bierfassdeckel einrasten, wenn dieser keine Schäden aufweist.
2. Das Bierfass zum Anstich vorbereiten (siehe **Abschnitt Bierfass vorbereiten**).
 3. Halten Sie den Einstichdegen kurz unter kaltes, klares Wasser.
 4. Setzen Sie den Einstichdegen senkrecht in die Öffnung im Stopfen des Bierfasses bzw. des Universaladapters und drücken Sie die Zapfgarnitur kräftig und zügig nach unten in das Bierfass und stellen Sie sicher, dass beide Rastklinken der Zapfgarnitur unter dem Bierfassdeckelrand eingerastet sind.

Hinweis:

Sollte der Stopfen des Bierfasses beschädigt sein und nicht dicht mit der Zapfgarnitur abdichten, ersetzen Sie den Stopfen durch den mitgelieferten Universaladapter. Um die Zapfgarnitur vom Fass abzunehmen, die Rastklinke seitlich am Bügel mit Kraft hochziehen. Danach kann sie aus dem Fass herausgezogen werden.

- Abb. **4** 1. Drücken Sie die Entriegelungstaste und öffnen Sie den Deckel.
2. Das Bierfass an den Bügeln greifen und in den Kühlbehälter stellen. Das Ventil der Bierleitung muss nach vorne zum Zapfhahn gerichtet sein.
 3. Den Knopf auf der Rückseite vom Zapfhahn drücken und dabei die Abdeckung aus dem Zapfhahngehäuse herausziehen.

- Abb. 5 1. Für herkömmliche Bierfässer verwenden Sie einen kurzen Bierschlauch mit Stutzen. Falls noch nicht montiert, stecken Sie den Stutzen in den Schlauch und fixieren Sie ihn mit der Klammer. Führen Sie nun den Bierschlauch durch die runde Öffnung an der Unterseite der Abdeckung.
2. Ziehen Sie am Zapfhahngriff, um den Zapfhahn maximal zu öffnen und schieben Sie nun den Bierschlauch bis zum Anschlag von hinten in die vertikale runde Öffnung im Inneren des Zapfhahns.
3. Schließen Sie den Zapfhahn, indem Sie ihn wieder in die senkrechte Position stellen. Zum Abnehmen des Bierschlauchs öffnen Sie den Zapfhahn und ziehen Sie den Bierschlauch aus dem Zapfhahn heraus.

- Abb. 6 1. Setzen Sie die Abdeckung oben in das Zapfhahngehäuse ein und drücken Sie es runter bis es einrastet.
2. Stecken Sie den Stutzen am anderen Ende des Bierschlauchs in das Ventil der Bierleitung an der Zapfgarnitur.
3. Stecken Sie das Ventil der CO₂-Leitung auf den zugehörigen Stutzen.



Achtung


Stellen Sie sicher, dass alle Steckverbindungen fest sitzen, damit kein CO₂ entweichen und kein Bier austreten kann. Die Steckverbindungen müssen hörbar einrasten. Um die Steckverbindungen zu lösen, drücken Sie jeweils die weiße Taste am Ventil drücken.

CO₂-Patrone Einsetzen und wechseln



Achtung

- Die CO₂ -Patrone muss vor dem Entnehmen vollständig entleert sein, da sonst die Gefahr des Berstens und von Kälteverbrennungen besteht.
- Die CO₂ -Patrone kann nach dem Gebrauch sehr kalt sein. Warten Sie 10 Minuten nach dem Ausschalten des Gerätes bevor Sie die CO₂ -Patrone wechseln.
- Beim Austausch sollten die CO₂ -Patronen Raumtemperatur haben.
- Das Gerät nicht mit eingesetzter und angestochener CO₂ -Patrone transportieren.

- Abb. 7  Verwenden Sie nur die korrekten 16 g CO₂ -Patronen OHNE Gewinde. Eine Patrone reicht für ca. ein 5L-Fass.



Hinweis:

Bei Frische-Fässchen wird keine CO₂ -Patrone benötigt, da diese bereits mit der richtigen Menge an CO₂ versetzt sind.

1. Wenn bereits eine CO₂ -Patrone eingesetzt ist, müssen Sie sicherstellen, dass diese vollständig entleert wurde (siehe Abschnitt **Nach der Benutzung - Bierfass und CO₂ -Kapsel entleeren**).
2. Klappen Sie das CO₂-Kartuschenfach aus dem Deckel heraus.



Achtung

Drehen Sie den Druckentlastungsregler bis zum Anschlag auf -.

Deutsch

- Abb. **8** 1. Schrauben Sie die Kammer der Kartusche vom Gewindesockel ab, entnehmen Sie ggf. die alte CO₂-Patronen und legen Sie eine neue CO₂-Patrone in die Kammer ein.
2. Schrauben Sie nun die CO₂-Patronenhülse mit eingelegter CO₂-Patrone wieder in den Gewindesockel, so das ein Klicken zu hören ist, das signalisiert, dass die CO₂-Patrone durchstochen wurde.
3. Klappen Sie das CO₂-Patronenfach wieder in den Deckel und stellen Sie sicher, dass es eingerastet ist.

**Achtung**

Stellen Sie sicher, dass die CO₂-Patronenkammer richtig angezogen wurde, damit kein CO₂ entweichen kann.

Hinweis:

Bei häufigem Gebrauch, durch Grat am Gewinde der CO₂-Patronen oder durch Kälte kann der Dichtungsring im Gewindesockel beschädigt werden oder ungewollt verloren gehen. Undichtigkeiten und unkontrolliertes Entleeren der CO₂-Patronen wären die Folge. Achten Sie daher beim Entfernen der vollständig entleerten CO₂-Patrone darauf, dass der Dichtungsring an seiner richtigen Position im Gewindesockel verbleibt.

Achtung! Die Patrone darf nur entfernt werden, wenn Sie vollständig entleert ist! Steht die Patrone beim Entfernen noch unter Druck kann der dieser den Dichtungsring aus dem Sitz drücken und der Dichtungsring kann verloren gehen.

Ebenso kann es vorkommen, dass die silberne Dornplatte herausfällt. Legen Sie diese dann mit der flachen Seite zum Deckel und der spitzen Dornseite zu Ihnen zeigend wieder ein, bevor Sie den neuen Dichtungsring einsetzen. Verschlissene oder fehlende Dichtungsringe müssen ersetzt werden. Es wurden 4 Ersatzdichtungsringe mitgeliefert.

4. Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn nach unten bis er eingerastet.

Abb. **9** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/ Aus-Schalter ein (**I**). Die Kühlung arbeitet nun.

- Abb. **10** 1. Drehen Sie den Druckentlastungsregler auf **+**.
2. Das Bierfass nun mindestens eine Stunde ruhen lassen, damit sich das CO₂ gleichmäßig verteilen kann und übermäßige Schaumbildung beim Zapfen vermieden wird.

Frische-Fässchen anschließen

Da Frische-Fässchen bereits die richtige Menge an CO₂ enthalten, wird keine CO₂-Patrone benötigt.

- Abb. **11** 1. Benutzen Sie den längeren Bierschlauch mit dem bereits angeschlossenen Frische-Fässchen-Adapter und drücken Sie den Frische-Fässchen-Adapter auf das Ventil im Frische-Fässchen. Stellen Sie sicher, dass es fest sitzt. Um den Frische-Fässchen-Adapter vom Fass abzunehmen, drücken den Frische-Fässchen-Adapter an den Seiten zusammen und ziehen ihn vom Fass ab.
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste und öffnen Sie den Deckel des Gerätes.

- Abb. **12** 1. Stellen Sie das Frische-Fässchen in den Kühlbehälter.
2. Den Knopf auf der Rückseite vom Zapfhahn drücken und dabei die Abdeckung aus dem Zapfhahngehäuse herausziehen.
3. Stecken Sie den Bierschlauch durch die runde Öffnung an der Unterseite der Abdeckung.
4. Ziehen Sie am Zapfhahngriff, um den Zapfhahn maximal zu öffnen und schieben Sie nun den Bierschlauch bis zum Anschlag von hinten in den Zapfhahn.

5. Schließen Sie den Zapfhahn, indem Sie ihn wieder in die senkrechte Position stellen. Zum Abnehmen des Bierschlauchs öffnen Sie den Zapfhahn und ziehen Sie den Bierschlauch aus dem Zapfhahn heraus.
6. Setzen Sie die Abdeckung oben in das Zapfhahngehäuse ein.

- Abb. **13** 1. Setzen Sie die Abdeckung oben in das Zapfhahngehäuse ein.
2. Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn nach unten bis er einrastet. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein (**I**). Die Kühlung arbeitet nun.

Bier zapfen



Achtung

- Schalten Sie niemals das Gerät aus, wenn sich noch ein Bierfass mit Inhalt darin befindet. Die Frische und Haltbarkeit des Bieres ist nur bei eingeschalteter Kühlung gegeben.
- Verbrauchen Sie ein angebrochenes Bierfass innerhalb einer Woche bzw. trinken Sie kein Bier aus dem Gerät, wenn das Fass vor mehr als einer Woche angestochen wurde.
- Wenn Sie zum Reinigen ein Desinfektionsreiniger verwendet haben, lassen Sie vor dem Verzehr etwas Bier in ein Glas laufen und schütten Sie dieses Bier weg. Es könnten sich Rückstände des Reinigers in der Leitung befinden.
- Stellen Sie keine Gläser auf dem Deckel des Gerätes abstellen.
- Die Zapfgarnitur mit Dosiereinheit und den Bierschlauch nach jeder Benutzung sorgfältig reinigen, um Keimbildung zu vermeiden.

- Abb. **14** 1. Bei eingeschaltetem Gerät kühlt dieses das Bier auf die voreingestellte Temperatur ab. Durch kurzes Drücken der Taste - oder + wird die eingestellte Temperatur im Display angezeigt. Nach einigen Sekunden springt die Anzeige auf die tatsächliche aktuelle Temperatur im Kühlbehälter zurück.
2. Zum Einstellen der Temperatur drücken Sie die Taste - oder + mehrmals, bis die gewünschte Temperatur, 2°C, 4°C, 8°C, 9°C, 10°C, 11°C oder 12°C im Display angezeigt wird. Die Einstellung bleibt auch nach dem Aus- und Wiedereinschalten erhalten. Warten Sie bis das Bier die eingestellte Temperatur erreicht hat.
 3. Halten Sie das Glas schräg unter den Zapfhahn, ohne ihn mit dem Glas zu berühren.
 4. Ziehen Sie den Zapfhahngriff zu sich (ca. 45°-Winkel) und halten Sie diese Position. Lassen Sie das Bier an der Innenseite des Glases herunterlaufen.
 5. Das Glas während des Zapfvorgangs langsam in eine senkrechte Position bringen.
 6. Schließen Sie den Zapfhahn, sobald der Schaum überzulaufen droht.
 7. Stellen Sie das Glas auf das Abstellgitter und warten Sie bis sich der Schaum gesetzt hat.
 8. Wiederholen Sie den Zapfvorgang, bis sich die gewünschte Menge Bier und Schaum im Glas befindet. Die ideale Schaumkrone sollte ca. zwei fingerbreit hoch sein und über den Rand des Glases hinausragen.

Hinweis:

Wenn beim Bierzapfen kein Druck mehr vorhanden ist, muss die CO₂-Patrone ausgewechselt werden (siehe **Abschnitt CO₂-Patrone einsetzen und wechseln**).

Deutsch

Abhilfe bei zu starker Schaumbildung

- Bierfass vor dem Anstechen etwa zwei Stunden ruhen lassen. Warmes Bier neigt zu verstärkter Schaumbildung, kühlen Sie das Fass daher über Nacht vor.
- Glas schräg unter den Zapfhahn halten und das Bier an der Glaswand herunterlaufen lassen.
- Zapfhahn immer vollständig öffnen, damit das Bier ungehindert fließen kann und nicht aufgeschäumt wird. Nichtsdestotrotz ist es normal, dass Bier beim Zapfen der ersten Gläser nach dem Anstich stark schäumt.
- Passen Sie den Druck mit Hilfe des Druckentlastungsreglers an.

Nach der Benutzung Bierschlauch durchspülen

Wenn über Nacht bzw. längere Zeit kein Bier gezapft wird, muss der Bierschlauch, auch bei eingesetztem Bierfass, durchgespült werden (siehe Abschnitt **Reinigung und Pflege**).

- **Achtung!** Drehen Sie den Druckentlastungsregler bis zum Anschlag auf -.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/ Aus-Schalter aus (**0**). Drehen Sie den Netzstecker ziehen.
- Deckel öffnen.
- Nur den Bierschlauch vom Ventil trennen. Dazu die weiße Taste auf dem Ventil der Bierleitung drücken und den Stutzen herausziehen. Bei einem Frische-Fässchen nur den Frische-Fässchen-Adapter an den Seiten zusammendrücken und vom Ventil abziehen!
- Den Zapfhahn öffnen und Bierschlauch und Zapfhahn mit der Ballonspritze durchspülen (siehe Kapitel **Reinigung und Pflege**).
- Den Zapfhahn mit einem nassen Schwamm oder Tuch abwischen.
- Das Bierfass wieder anschließen (siehe Abschnitt **Bierfass anstechen und anschließen**).
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

- Gerät mit dem Ein-/ Aus-Schalter einschalten (**I**)

Bierfass und CO₂-Patrone entleeren

- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Zapfhahn. Die Größe des Gefäßes ist dabei abhängig von der Menge des Restbieres im Fass.
- Öffnen Sie den Zapfhahn und lassen Sie das restliche Bier ablaufen.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/ Aus-Schalter aus (**0**).
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Drücken Sie die Entriegelungstaste und öffnen Sie den Deckel.
- Drehen Sie mit einem Schlitzschraubendreher die Entlüftungsschraube an der Basis des Gewindesockels auf. Ist kein Zischen zu hören, ist die Kapsel leer.
- Drehen Sie die Schraube wieder zu.

Bierfass wechseln oder entnehmen



Achtung

Die Zapfgarnitur mit Dosiereinheit nie aus dem Fass ziehen, wenn dieses nicht leer ist und noch unter Druck steht.

- Gerät ausschalten.
- Deckel öffnen.
- Bierschlauch und die CO₂-Leitung von der Dosiereinheit lösen. Dazu jeweils die weiße Taste auf dem Ventil drücken und vom Stutzen trennen.
- Fass aus dem Kühlbehälter herausnehmen.
- Zapfgarnitur mit Dosiereinheit bzw. den Frische-Fässchen-Adapter wie folgt vom Fass abnehmen.
Die Rastklinke an der Seite der Zapfgarnitur mit Kraft hochziehen. Danach kann sie aus dem Fass herausgezogen werden. Eventuell ist dazu etwas Kraftaufwand erforderlich. Den Frische-Fässchen-Adapter oben an beiden Seiten zusammendrücken und vom Fass abziehen.

Nun kann ein neues Fass angeschlossen werden (siehe **Abschnitt Gerät vorbereiten**). Soll das Gerät nicht mehr benutzt werden, das Gerät sowie alle Zubehörteile reinigen (siehe Abschnitt **Reinigung und Pflege**).

Reinigung und Pflege



Achtung

Vor der Reinigung aller Teile das Bierfass aus dem Gerät herausnehmen (siehe Abschnitte **Bierfass und CO₂-Kapsel entleeren** und **Bierfass wechseln oder entnehmen**).

- Das Gerät sowie das Zubehör nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen!
- Niemals Flüssigkeit in die CO₂-Leitung füllen, um Schäden am Gerät zu vermeiden!
- Zum Reinigen keine ätzenden oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Diese können die Oberfläche beschädigen.
- Alle Teile müssen vor dem Zusammensetzen oder Verstauen vollständig trocken sein.

Hinweis:

Im Fachhandel für Schankanlagen sind Desinfektionsreiniger in Pulverform erhältlich, die sich für die Reinigung des Gerätes eignen. Die Gebrauchsanleitung des Desinfektionsreinigers beachten!

Das Gerät sollte nach jedem Gebrauch, d. h. nach Ausschalten des Gerätes, gereinigt werden. Wird unmittelbar nach dem Leeren eines Fasses ein neues der gleichen Biersorte eingesetzt, bedarf es keiner Reinigung.

Zapfgarnitur mit Dosiereinheit

- Abb. 15
1. Anstichdegen von der Zapfgarnitur abschrauben.
 2. Ventileinheit abnehmen.
 3. Ventileinheit und Anstichdegen mit warmem Wasser und etwas Spülmittel reinigen.
 4. Bügel und Komponenten der CO₂-Leitung bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen. Es darf keine Flüssigkeit hinein gelangen!
 5. Alle Teile gut abtrocknen oder an der Luft vollständig trocknen lassen.
 6. Ventileinheit in die Bügel einlegen und den Anstichdegen aufschrauben.
 7. Alternativ kann die zusammengebaute Zapfgarnitur inklusive Anstichdegen, Zapfhahn und Bierschlauch mit der mitgelieferten Ballonspritze durchgespült werden. Stellen Sie die CO₂-Zufuhr ab und ziehen Sie den CO₂-Schlauch von der Zapfgarnitur ab.

Frische-Fässchen

1. Öffnen Sie den Zapfhahn maximal und stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Hahn.
2. Saugen Sie mit der Ballonspritze warmes Wasser auf.
3. Setzen Sie die Ballonspritze in die untere Öffnung des Anstichdegens und drücken Sie sie leer. Das Wasser läuft aus dem Zapfhahn. Wiederholen Sie den Vorgang drei mal.

Deutsch

Andere Bierfässer

1. Öffnen Sie den Zapfhahn maximal und stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Hahn.
2. Ziehen Sie den Bierschlauch von der Zapfgarnitur ab.
3. Setzen Sie die Ballonspritze in das Ende des Bierschlauchs und drücken Sie sie leer. Das Wasser läuft aus dem Zapfhahn. Wiederholen Sie den Vorgang drei mal.
4. Reinigen Sie alle anderen Teile wie Zapfgarnitur, Anstichdegen, usw. wie zuvor in den Schritten 1 bis 6 beschrieben.

Frische-Fässchen-Adapter, Auffangschale und Abtropfgitter

Mit warmem Wasser und etwas Spülmittel reinigen.

Bierschläuche

- Bierschläuche mit warmem Wasser und Spülmittel bzw. einem speziellen Desinfektionsreiniger säubern.
- Zur gründlicheren Reinigung den Reinigungsballon verwenden. Das Wasser mit Reiniger oder Spülmittel mit dem Reinigungsballon aufsaugen und mehrmals durch den Schlauch pressen.
- Zum Schluss mit klarem Wasser durchspülen.

Kühlbehälter

Kühlbehälter bei Bedarf von innen und außen mit einem feuchten Tuch auswischen. Bei stärkeren Verschmutzungen etwas Spülmittel oder einen Haushaltsreiniger verwenden.

Fehlerbehebung

Sollte es während des Betriebs zu Störungen kommen, beachten Sie die nachfolgende Tabelle. Sollten die Probleme wie unter **Behebung** angegeben nicht abgestellt werden können, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Der Zapfhahn funktioniert nicht / es kann kein Bier ausgeschenkt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Zapfschlauch ist nicht richtig angeschlossen oder die CO₂-Zufuhr ist unterbrochen. • Kein Fass oder kein Bier im Fass. • Kein Gas in der CO₂-Flasche. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie den Ausgießschlauch und die CO₂-Zufuhr ordnungsgemäß an. • Wechseln Sie das Fass. • Wechseln Sie die CO₂-Flasche.
Es tritt zu viel Gas aus, bzw. das Bier schäumt übermäßig	<ul style="list-style-type: none"> • Falsche Zapftechnik. • Die Biertemperatur ist zu hoch (besser 3–6 °C). • Das Fass wurde vor Gebrauch geschüttelt. • Fast kein Bier im Fass. 	<ul style="list-style-type: none"> • Richtige Zapftechnik. • Kühlen Sie das Bier auf 3–6 °C ab. • Stellen Sie das Fass eine Weile beiseite, bis keine Gasblasen mehr vorhanden sind. • Wechseln Sie das Fass.
Das Bier fließt zu langsam.	<ul style="list-style-type: none"> • Der CO₂-Druck im Fass ist nicht hoch genug. • Der Verbindungsschlauch oder der Ausgießschlauch ist undicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wechseln Sie die CO₂-Flasche. • Prüfen Sie, ob der Schlauch undicht ist. Falls ja, ersetzen Sie ihn.

Safety Instructions

- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the product.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload refrigerating appliances.
- Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are supervised.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Clean the product and all other accessories after each use.
- **Warning!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **Warning!** Do not locate portable socket-outlets or portable power suppliers at the rear of the appliance.
- The product is designed for the storage of normal household quantities in the home, or in household like, non-commercial environments. Household like environments include staff kitchens in shops, offices, agricultural and other small businesses or for use by guests at bed-and-breakfast establishments, small hotels and similar residential facilities.

Safety Instructions

- Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this product.
- **Warning!** The refrigerant and insulation blowing gas are flammable. When disposing of the product, do so only at an authorized waste disposal center or contact the service agent.
- To avoid contamination of food /drinks, please respect the following instructions:
 - Opening the door for long periods can cause a significant increase of the temperature in the compartments of the appliance.
 - Clean regularly surface that can come in contact with food / drinks and accessible drainage systems.
 - If the refrigerating appliance is left empty for long periods, switch it off, defrost, clean, dry the appliance, and leave the door open to prevent mould developing within the appliance.
- Follow the instructions in the chapter **Cleaning and care**.

Safety Instructions

1. Read this user manual thoroughly before first use and pass it on with the product. Pay attention to the warnings on the product and in this user manual. It contains important information for your safety as well as for the use and maintenance of the equipment.
2. Never leave the product unsupervised while it is switched on.
3. Do not place any objects on top of the product.
4. Never immerse electrical parts of the product in water during cleaning or operation. Never hold the product under running water.
5. Do not under any circumstances attempt (e.g. damaged power cord, product has been dropped, etc.) to repair the product yourself. For servicing and repairs, please consult an authorised service agent.
6. The mains voltage must match the information on the rating label of the product.
7. Only unplugging from the power socket can separate the product completely from the mains. Please be sure that the power plug is in operable condition.
8. Avoid damages to the power cord that may be caused by kinks or contact with sharp corners.
9. Keep this product including power cord and power plug away from all heat sources such as ovens, hot plates and other heat-producing products/objects.
10. Only unplug from the power socket by the plug itself. Do not pull on the cord.
11. Unplug the product ...
 - when the product is not being used,
 - in case of malfunctions,
 - before attaching / detaching accessories and
 - before cleaning the product.
12. Use this product in dry indoor areas only and never outdoors.
13. Place the product on a flat, sturdy and slip-resistant surface.
14. Never use, expose or put the product near to:
 - direct sunlight and dust;
 - fire (fireplace, grill, candles),
 - water or heavy moisture.
15. This product is not intended for commercial use. It is designed for household use only.
16. **Important!** Check to ensure that the product is in a serviceable condition before use. The product shall not be used if it shows any signs of damage or it's suspected to be defect.

English

Congratulations!

Thank you for your purchase of a **KOENIC** product. Please read this manual carefully and keep it for future reference.

Intended Use

This product is intended only for cooling and tapping beer.. Any other use may result in damage to product or injuries. To avoid dangerous situations, do not use device for any purpose other than those described in the instructions. Improper use is dangerous and voids the warranty.

The Imtron GmbH assumes no liability for damage to the product, for property damage or for personal injury due to careless or improper usage of the product, or usage of product which does not meet the manufacturer's specified purpose.

Before First Time Use

Remove the product and accessories carefully from the original packaging. Inspect the delivery contents for completeness and damages. Should the delivery contents be incomplete or damaged, contact your sales outlet immediately. After unpacking, please refer to chapter **Cleaning and care**.

Content

- 1 x Beer tapping unit with assembly parts and sealings
- 1 x User manual
- 1 x Warranty card

Controls and Components

- A** Top cover
- B** CO₂ cartridge holder
- C** Tap handle
- D** Tap
- E** Display
- F** Temperature adjustment buttons < >
- G** Drain switch
- H** Drip tray
- I** On / off switch
- J** Power cable with power plug (not shown)
- K** Ventilation grille
- L** Keg lifter
- M** Cover lock button
- N** CO₂ pressure relief regulator

Assembly parts with sealings (not shown)

Technical Data

Rated voltage	: 220 - 240 V~, 50 Hz
Rated power input	: 65 W
Protection class	: II
Capacity	: 5 L
Climate type	: N/SN
Power consumption in off mode	: 0.1 W



Preparation

Preparing the beer keg

Note:

- It takes more than 10 hours to cool beer over 20°C to 3-3°C in this device. Therefore, we recommend cooling beer kegs, for example, in a refrigerator before tapping and inserting them.
- The maximum temperature difference from the ambient temperature achievable with this device through cooling approx. 20°C.
- Let the beer keg rest for approximately 2 hours after transport before venting and tapping it to prevent excessive foaming.
- If possible, vent the beer keg before removing the stopper to prevent foam from escaping from the vent opening.
- Before tapping a beer keg, you must remove the stopper.

• Beer kegs with rubber plugs

Remove the rubber plug.

• Beer kegs with combination plugs

The combination plug is usually two-colored, black and red.

1. First, vent the beer keg by pushing the tab upward and twisting it in the direction of the arrow.
2. Let the beer keg rest for a moment.
3. Now remove the lid by firmly pulling on the tab.

Note:

If the plug is damaged, you can replace it with the included universal adapter.

• Beer kegs with vent plugs

The vent plug is usually two-colored, black and red.

1. First, vent the beer keg by pushing the tab upward and twisting it in the direction of the arrow.
2. Remove the plug with suitable pliers or hammer it in with a screwdriver and hammer so that it falls into the keg.

Note:

The plug that falls into the beer is harmless to taste and health.

3. Now insert the included universal adapter into the keg.

• Fresh beer kegs

With the fresh beer keg, there is no need to remove the plug because there's a valve on top of the keg.

Preparing the device



Caution

- Before using the device for the first time, thoroughly clean all parts to remove any manufacturing residues (see the **Cleaning and Care** chapter).
- The device should only be set up and operated in a location protected from direct sunlight. Direct sunlight significantly reduces cooling performance.
- Always place the device on a firm, level surface.
- Ensure that the power cord does not pose a tripping hazard.
- Do not move the device while in operation.

English

- Fig. **1**
1. Place the device on a dry, level, stable, and moisture-resistant surface with a clearance of 20 cm to the sides and 30 cm above.
 2. Press the release button, open the lid, and remove all accessories from the cooling container.
 3. Place the storage grid into the drip tray.
 4. Push the drip tray into the front of the device as far as it will go.
 5. Insert the tap handle onto the tap lever stub. The flatter side of the handle must face forward.
 6. Ensure the sealing ring is inserted into the threaded part of the spear.
 7. Screw the spear onto the tap fitting from below.

- Fig. **2**
8. To improve the cooling process, you can fill the cooling container with a maximum of 800 ml of cold water. Do not fill the water above the **MAX** mark in the cooling container! Before filling with water, make sure that the **Drainage** tap is closed and that there are no objects in the cooling container.

Tap a beer keg and connect a beer keg

Note:

To connect a fresh beer keg, skip the following steps and instead follow the section **Connecting the fresh beer keg**

- Fig. **3**
1. Check the beer keg lid for dents and deformations. The tap fitting brackets can only snap onto the beer keg lid if the lid is undamaged.
 2. Prepare the beer keg for tapping (see the section **Preparing the beer keg**).
 3. Briefly hold the spear under cold, clean water.
 4. Insert the spear vertically into the opening in the plug of the beer keg or the universal adapter. Push the tap fitting firmly and quickly downwards into the beer keg, ensuring that both locking latches on the tap fitting are engaged under the rim of the beer keg lid.

Note:

If the plug of the beer keg is damaged and does not seal tightly with the tap fitting, replace the plug with the included universal adapter.

To remove the tap fitting from the keg, pull the locking latch on the side of the bracket upwards with force. It can then be pulled out of the keg.

- Fig. **4**
1. Press the release button and open the lid.
 2. Grasp the beer keg by the brackets and place it in the cooling container. The beer line valve must be facing forward, toward the tap.
 3. Press the button on the back of the tap while pulling the cover out of the tap housing.

- Fig. 5
1. For conventional beer kegs, use a short beer hose with a nozzle. If not already installed, insert the nozzle into the hose and secure it with the clamp. Now guide the beer hose through the round opening on the underside of the cover.
 2. Pull the tap handle to open the tap as far as it will go and then push the beer hose all the way into the back of the tap and into the vertical, round opening inside the tap.
 3. Close the tap by returning it to the upright position. To remove the beer hose, open the tap and pull the beer hose out of the tap.

- Fig. 6
1. Insert the cover into the top of the tap housing and press down until it snaps in.
 2. Insert the nozzle on the other end of the beer hose into the beer line valve on the tap assembly.
 3. Insert the CO₂ line valve onto the corresponding nozzle.



Caution


Make sure all connections are firmly seated to prevent CO₂ and beer from escaping. The connections should audibly click into place. To release the connections, press the white button on the valve.

Inserting and Changing the CO₂ Cartridge



Caution

- The CO₂ cartridge must be completely empty before removing it, otherwise there is a risk of bursting and cold burns.
- The CO₂ cartridge can be very cold after use. Wait 10 minutes after turning off the device before changing the CO₂ cartridge.
- When replacing, the CO₂ cartridges should be at room temperature.
- Do not transport the device with the CO₂ cartridge inserted and punctured.

- Fig. 7
-  Use only the correct 16 g CO₂ cartridges without a thread. One cartridge is sufficient for approximately one 5 L keg.



Note:

A CO₂ cartridge is not required for fresh kegs, as they are already infused with the correct amount of CO₂.

1. If a CO₂ cartridge is already inserted, ensure that it has been completely emptied (see the section **After use - Emptying the beer keg and CO₂ capsule**).
2. Fold the CO₂ cartridge compartment out of the lid.



Caution

Turn the pressure relief regulator all the way to -.

English

- Fig. 8
1. Unscrew the cartridge sleeve from the threaded base, remove the old CO₂ cartridge if necessary, and insert a new CO₂ cartridge into the sleeve.
 2. Now screw the CO₂ cartridge sleeve with the inserted CO₂ cartridge back into the threaded base until you hear a click, indicating that the CO₂ cartridge has been punctured.
 3. Fold the CO₂ cartridge compartment back into the lid and ensure it clicks into place.

**Caution**

Ensure that the CO₂ cartridge sleeve is properly tightened to prevent CO₂ from escaping.

Note:

With frequent use, due to burrs on the thread of the CO₂ cartridge, or due to cold, the sealing ring in the threaded socket can become damaged or accidentally lost. This could result in leaks and uncontrolled emptying of the CO₂ cartridges.

Therefore, when removing a completely empty CO₂ cartridge, ensure that the sealing ring remains in its correct position in the threaded socket.

Caution! The cartridge may only be removed when it is completely empty! If the cartridge is still under pressure during removal, this pressure could push the sealing ring out of its seat, and the sealing ring could be lost. The silver mandrel plate may also fall out. Then reinsert it with the flat side facing you before inserting the new sealing ring. Worn or missing sealing rings must be replaced. Four replacement sealing rings were included.

4. Close the lid and press it down until it clicks into place.

- Fig. 9
1. Plug the power cord into the socket and turn on the device using the on/off switch (I). The cooling system will now operate.

- Fig. 10
1. Turn the pressure relief regulator to +.
 2. Let the beer keg rest for at least one hour to allow the CO₂ to distribute evenly and to avoid excessive foaming when tapping.

Connecting the fresh keg

Since fresh kegs already contain the correct amount of CO₂, a CO₂ cartridge is not required.

- Fig. 11
1. Use the longer beer hose with the already connected fresh keg adapter and press the fresh keg adapter onto the valve in the fresh keg. Make sure it is firmly seated. To remove the fresh keg adapter from the keg, squeeze the sides of the adapter and pull it away from the keg.
 2. Press the release button and open the device lid.

- Fig. 12
1. Place the fresh keg in the cooling container.
 2. Press the button on the back of the tap while pulling the cover out of the tap housing.
 3. Insert the beer hose through the round opening on the underside of the cover.
 4. Pull the tap handle to fully open the tap and then push the beer hose into the back of the tap until it stops.
 5. Close the tap by returning it to the upright position. To remove the beer hose, open the tap and pull the beer hose out of the tap.
 6. Insert the cover into the top of the tap housing.

- Fig. 13
1. Close the lid and press it down until it clicks into place.
 2. Plug the power cord into the power outlet and turn on the device using the on/off switch (I). The cooling system will now operate.

Tapping Beer



Caution

- Never turn off the device if a beer keg with its contents is still inside. The freshness and shelf life of the beer are only guaranteed if the cooling system is switched on.
- Consume an opened beer keg within one week, or do not drink beer from the device if the keg was tapped more than one week ago.
- If you have used a disinfectant cleaner for cleaning, pour some beer into a glass before consumption and then discard it. Cleaner residue may remain in the line.
- Do not place glasses on the device lid.
- Clean the tap fitting with dosing unit and the beer hose after each use to prevent the formation of germs.

- Fig. 14
1. When the device is switched on, it cools the beer to the preset temperature. Briefly press the - or + button to display the set temperature. After a few seconds, the display will return to the actual current temperature in the cooling container.
 2. To set the temperature, press the - or + button repeatedly until the desired temperature, 2°C, 4°C, 8°C, 9°C, 10°C, 11°C, or 12°C, appears on the display. The setting will be retained even after turning the power off and on again. Wait until the beer has reached the set temperature.
 3. Hold the glass at an angle under the tap without touching it.
 4. Pull the tap handle toward you (approximately at a 45° angle) and hold it in this position. Let the beer run down the inside of the glass.
 5. Slowly raise the glass to an upright position during the dispensing process.
 6. Close the tap as soon as the foam begins to overflow.
 7. Place the glass on the rack and wait until the foam has settled.
 8. Repeat the tapping process until the desired amount of beer and foam is in the glass. The ideal head should be about two finger-widths high and extend above the rim of the glass.

Note:

If the pressure is lost when tapping beer, the CO₂ cartridge must be replaced (see the section **Inserting and replacing the CO₂ cartridge**).

English

Remedy for excessive foaming

- Let the beer keg rest for about two hours before tapping and for at least one hour afterward. Warm beer tends to produce more foam, pre-cool the keg one night before.
- Hold the glass at an angle under the tap and let the beer run down the side of the glass.
- Always open the tap fully so the beer can flow freely and doesn't foam up. Nevertheless, it is normal for beer to foam heavily when tapping the first few glasses after tapping.
- Adjust the pressure using the pressure relief regulator.

After Use

Rinse the beer hose

If no beer is being drawn overnight or for an extended period, the beer hose must be rinsed, even if a beer keg is inserted (see the **Cleaning and Care** section).

- **Caution!** Turn the pressure relief regulator all the way to -.
- Turn the device off using the on/off switch **(0)**.
- Unplug the power cord.
- Open the lid.
- Disconnect only the beer hose from the valve. To do this, press the white button on the beer line valve and pull out the nozzle. For a fresh keg, simply squeeze the fresh keg adapter together at the sides and pull it off the valve!
- Open the tap and rinse the beer hose and tap with the balloon syringe (see section **Cleaning and care**).
- Wipe the tap with a wet sponge or cloth.
- Reconnect the beer keg (see section **Tap a beer keg and connect a beer keg**).
- Plug the power cord into the outlet.
- Turn on the device using the on / off switch **(I)**.

Emptying the beer keg and CO₂ cartridge

- Place a suitable container under the tap. The size of the container depends on the amount of remaining beer in the keg.
- Open the tap and drain the remaining beer.
- Turn off the device using the on/off switch **(0)**.
- Unplug the power cord.
- Press the release button and open the lid.
- Use a flat-head screwdriver to loosen the vent screw at the base of the threaded socket. If no hissing is heard, the cartridge is empty.
- Tighten the screw again.

Changing or removing the beer keg



Caution

Never remove the tap fitting with dosing unit from the keg if it is not empty and still under pressure.

- Turn off the device.
- Open the lid.
- Disconnect the beer hose and the CO₂ line from the dosing unit. To do this, press the white button on the valve and separate it from the nozzle.
- Remove the keg from the cooling container.
- Remove the tap fitting with dosing unit or the fresh keg adapter from the keg as follows.

Firmly pull up the latch on the side of the tap fitting. It can then be pulled out of the keg. This may require some force. Squeeze the top of both sides of the fresh keg adapter and pull it off the keg. A new keg can now be connected (see the **Preparing the Device** section). If the device is no longer to be used, clean the device and all accessories (see the **Cleaning and care** section).

Cleaning and care



Caution

Before cleaning all parts, remove the beer keg from the device (see sections **Emptying the beer keg and CO₂ capsule** and **Changing or removing the beer keg**).

- Do not clean the device or its accessories in the dishwasher!
- Never pour liquid into the CO₂ line to avoid damage to the device!
- Do not use caustic or abrasive cleaning agents for cleaning. These can damage the surface.
- All parts must be completely dry before assembly or storage.

Note:

Disinfectant cleaners in powder form are available from specialist dispensing equipment retailers and are suitable for cleaning the device. Follow the instructions for use of the disinfectant cleaner!

The device should be cleaned after each use, i.e., after switching off the device. If a new keg of the same type of beer is inserted immediately after emptying a keg, cleaning is not required.

Tap fitting with dosage unit

- Fig. 15
1. Unscrew the tapping spear from the tap fitting.
 2. Remove the valve unit.
 3. Clean the valve unit and tapping spear with warm water and a little dish soap.
 4. Wipe the brackets and CO₂ line components with a damp cloth if necessary. No liquid should get inside!
 5. Dry all parts thoroughly or allow them to air dry completely.
 6. Insert the valve unit into the brackets and screw on the tapping spear.
 7. Alternatively, the assembled dispensing unit, including the tapping spear, tap, and beer hose, can be flushed with the included bulb syringe.
Turn off the CO₂ supply and disconnect the CO₂ hose from the dispensing unit.

Fresh kegs

1. Open the tap completely and place a suitable container under the tap.
2. Draw warm water into the bulb syringe.
3. Insert the bulb syringe into the lower opening of the tapping spear and empty it. The water will flow out of the tap. Repeat this process three times.

English

Other beer kegs

1. Open the tap completely and place a suitable container under the tap.
2. Disconnect the beer hose from the dispensing unit.
3. Insert the bulb syringe into the end of the beer hose and empty it. The water will flow out of the tap. Repeat this process three times.
4. Clean all other parts such as the dispensing unit, tapping spear, etc., as previously described in steps 1 to 6.

Fresh keg adapter, drip tray, and drip grid

Clean with warm water and a little dish soap.

Beer hoses

- Clean the beer hoses with warm water and dish soap or a special disinfectant cleaner.
- For more thorough cleaning, use the cleaning balloon. Use the cleaning balloon to absorb the water with cleaner or dish soap and force it through the hose several times.
- Finally, rinse with clean water.

Cooling container

Wipe the cooling container inside and out with a damp cloth if necessary. For heavier soiling, use a little dishwashing liquid or household cleaner.

Troubleshooting

If there are any problems during operation, please refer to the following table. If the problems cannot be solved as indicated under **Solution**, please contact your sales agent.

Problem	Possible Causes	Solution
The tap does not work / can't pour beer out	<ul style="list-style-type: none"> • The pouring tube is in poor connection or CO₂ supplying is cut off • No keg or no beer in the keg; • No gas in the CO₂ cylinder 	<ul style="list-style-type: none"> • Well connect the pouring tube and CO₂ supplying • Change a new keg • Change a new CO₂ cylinder
Too much gas is escaping, or the beer is foaming excessively.	<ul style="list-style-type: none"> • Use a wrong way to pour beer out • The beer temp is high (better at 3-6°C) • The keg is shaken before usage • Almost no beer in the keg 	<ul style="list-style-type: none"> • Use the right way to pour beer out • Cool the beer down to 3-6°C • Put the beer keg aside a while till no bubble inside • Change a new keg
Beer flows out too slowly	<ul style="list-style-type: none"> • Inside CO₂ pressure isn't high enough • The connection tube or pouring tube has leakage 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace a new CO₂ cylinder • Check whether the tube is leakage or not, if so replace the tube

Instrucciones de seguridad

- Este dispositivo puede ser usado por niños de más de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los riesgos que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños entre 3 y 8 años de edad pueden llenar y vaciar los aparatos de refrigeración.
- La limpieza y el mantenimiento no deberán ser realizadas por niños, a menos que estén supervisados.
- Un cable de alimentación dañado sólo puede ser reemplazado por el agente autorizado de servicio para evitar peligros.
- Limpie el producto y los demás accesorios después de cada uso.
- **¡Advertencia!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté enganchado ni dañado.
- **¡Advertencia!** No coloque varias bases de enchufes múltiples en la parte posterior del aparato.
- El producto está diseñado para la preparación de las cantidades propias del uso doméstico, o de entornos similares al doméstico, y no es adecuado para uso comercial. Los entornos similares al doméstico incluyen cocinas para el personal en tiendas, oficinas y otros negocios pequeños, o para los huéspedes en albergues, hoteles pequeños e instalaciones residenciales parecidas.

Instrucciones de seguridad

- No guarde sustancias explosivas, como aerosoles con propelente inflamable, en este producto.
- **¡Advertencia!** Los gases refrigerante y de soplado son inflamables. Cuando deseche el producto, hágalo solamente en un centro autorizado de eliminación de desechos o póngase en contacto con el agente de servicio.
- Para evitar la contaminación de los alimentos, respete las siguientes instrucciones:
 - No mantenga la puerta abierta durante mucho tiempo, ya que puede aumentar significativamente la temperatura en los compartimentos del aparato.
 - Limpie periódicamente las superficies que entren en contacto con los alimentos y los sistemas de drenaje accesibles.
 - Apague, descongele, limpie y seque bien el aparato de refrigeración y deje la puerta abierta si va a estar vacío durante mucho tiempo para evitar que se forme moho.
- Siga las instrucciones del capítulo **Limpieza y cuidados**.

Instrucciones de seguridad

1. Lea por completo este manual del usuario antes del primer uso y entréguelo con el producto. Preste atención a las advertencias del producto y el manual del usuario. Contiene información importante para su seguridad y el uso y mantenimiento del equipo.
2. Nunca deje el producto sin supervisión mientras esté encendido.
3. No coloque objetos pesados encima del producto.
4. Nunca sumerja las partes eléctricas del producto en agua durante la limpieza ni el manejo. Nunca mantenga el producto bajo agua corriente.
5. No intente bajo ninguna circunstancia reparar usted mismo el producto (p.ej., cable de alimentación dañado, si ha caído el producto, etc.). Para cualquier asistencia y reparación, consulte con un agente de servicio autorizado.
6. El voltaje de la red debe coincidir con la información de la etiqueta de valores nominales del producto.
7. Solamente desenchufando el producto de la toma de alimentación se puede desconectar el producto por completo de la corriente. Asegúrese de que el enchufe esté accesible.
8. Evite daños en el cable de alimentación que podrían ser causados por torceduras o el contacto con rincones afilados.
9. Mantenga este producto incluido el cable de alimentación y el enchufe de alimentación lejos de fuentes de calor como por ejemplo, hornos, platos calientes y otros dispositivos/objetos que produzcan calor.
10. Sólo desenchufe de la toma de alimentación tirando del propio enchufe. No tire del cable.
11. Desenchufe el producto cuando el producto no esté en uso, en caso de disfunción, antes de conectar o quitar accesorios y antes de cada limpieza.
12. Utilice este producto sólo en zonas interiores secas y nunca fuera.
13. Coloque el producto en una superficie plana, firme y antideslizante.
14. No use nunca, exponga ni ponga el producto cerca de:
 - luz del sol directa y polvo;
 - fuego (chimenea, parrilla, velas),
 - agua (salpicaduras, jarrones, estanques, bañeras) ni humedad intensa.
15. Este producto no es adecuado para uso comercial. Está diseñado solamente para uso doméstico.
16. Nunca utilice el producto cuando esté vacío.
17. Asegúrese de que la unidad motriz y el cable de alimentación no se mojen.
18. **¡Importante!** Compruebe para asegurarse de que el producto esté en buenas condiciones antes de usarlo. El producto no se debe utilizar si muestra algún signo de daño o si se sospecha que está defectuoso.

Español

Enhorabuena!

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de **KOENIC**. Por favor, lea este manual atentamente y guárdelo para consultas posteriores.

Finalidad de uso

Este producto está diseñado exclusivamente para enfriar y dispensar cerveza. Cualquier otro uso puede tener como resultado daños en el producto o heridas. Para evitar situaciones peligrosas, no utilice el dispositivo para fines diferentes a los descritos en estas instrucciones. El uso inadecuado es peligroso y anula la garantía.

Imtron GmbH no asume ninguna responsabilidad por daños producidos al producto, a la propiedad o por lesiones personales debidas al uso inadecuado del producto o por su utilización para una finalidad distinta a la especificada por el fabricante.

Antes del primer uso

Saque el producto y sus accesorios cuidadosamente del embalaje original. Compruebe que el contenido entregado esté completo y sin daños. Si el contenido está incompleto o dañado, contacte de inmediato con su lugar de adquisición. Tras desembalarlo, consulte el capítulo **Limpieza y cuidados**.

Contenido de entrega

- 1 x Unidad de dispensación de cerveza con piezas de montaje y juntas tóricas
- 1 x Manual del usuario
- 1 x Tarjeta de garantía

Control y componentes

- A** Tapa superior
- B** Soporte para cartucho de CO₂
- C** Mango del grifo
- D** Grifo
- E** Pantalla
- F** Botones de ajuste de la temperatura < >
- G** Interruptor de desagüe
- H** Bandeja de goteo
- I** Interruptor de encendido/apagado
- J** Cable de alimentación con enchufe (no mostrado)
- K** Rejilla de ventilación
- L** Elevador del barril
- M** Botón de bloqueo de la puerta
- N** Regulador de alivio de presión de CO₂

Piezas de montaje con juntas tóricas (no mostradas)

Datos técnicos

Tensión nominal	: 220 - 240 V~, 50 Hz
Potencia nominal de entrada	: 65 W
Frecuencia nominal	: II
Capacidad	: 5 L
Clase climática	: N/SN
Consumo de energía en modo apagado	: 0,1 W



Preparación

Preparación del barril de cerveza

Nota:

- Este aparato necesita más de 10 horas para enfriar la cerveza de más de 20 °C a entre 3 y 8 °C.
- Por lo tanto, recomendamos enfriar los barriles de cerveza, por ejemplo, en un frigorífico antes de abrirlos e insertarlos. La diferencia máxima de temperatura, con respecto a la temperatura ambiente, que se puede alcanzar con este aparato mediante el enfriamiento es de 20 °C.
- Deje reposar el barril de cerveza durante aproximadamente 2 horas después del transporte antes de ventilarlo y abrirlo para evitar una espuma excesiva.
- Si es posible, ventile el barril de cerveza antes de retirar el tapón para evitar que la espuma salga por la abertura de ventilación.
- Antes de abrir un barril de cerveza, debe retirar el tapón.

- **Barriles de cerveza con tapones de goma**

Retire el tapón de goma.

- **Barriles de cerveza con tapones combinados**

El tapón combinado es normalmente de dos colores, negro y rojo.

1. Primero, ventile el barril de cerveza tirando de la lengüeta hacia arriba y girándola en la dirección de la flecha.
2. Deje reposar unos instantes el barril de cerveza.
3. A continuación, retire la tapa tirando con fuerza de la lengüeta.

Nota:

Si el tapón está dañado, puede sustituirlo por el adaptador universal que se incluye.

- **Barriles de cerveza con tapones de ventilación**

El tapón ventilación es normalmente de dos colores, negro y rojo.

1. Primero, ventile el barril de cerveza tirando de la lengüeta hacia arriba y girándola en la dirección de la flecha.
2. Retire el tapón con unos alicates adecuados o golpéelo con un destornillador y un martillo para que caiga dentro del barril.

Nota:

El tapón que cae dentro de la cerveza no afecta al sabor ni a la salud.

3. A continuación, inserte el adaptador universal que se incluye en el barril.

- **Barriles de cerveza nuevos**

Con el barril de cerveza nuevo, no es necesario retirar el tapón ya que cuenta con una válvula en la parte superior.

Preparación del aparato



Precaución

- Antes de utilizar el aparato por primera vez, limpie bien todas las piezas para eliminar cualquier residuo de fabricación (consulte el apartado **Limpieza y cuidados**).
- El aparato solo debe instalarse y utilizarse en un lugar protegido de la luz solar directa. La luz solar directa reduce considerablemente la capacidad de enfriamiento.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no suponga un riesgo de tropiezos.
- No mueva el aparato mientras esté funcionando.

Español

- Fig. 1
1. Coloque el aparato sobre una superficie seca, plana, estable y resistente a la humedad, dejando 20 cm de espacio libre a los lados y 30 cm por encima.
 2. Pulse el botón de liberación, abra la tapa y saque todos los accesorios del recipiente de enfriamiento.
 3. Coloque la rejilla en la bandeja de goteo.
 4. Empuje la bandeja de goteo hacia la parte delantera del aparato hasta el final.
 5. Inserte el mango del grifo en la espiga de la palanca del grifo. El lado más plano del mango debe quedar mirando hacia delante.
 6. Asegúrese de que la junta tórica esté introducida en la parte roscada de la lanza de extracción.
 7. Atornille la lanza de extracción al conector del grifo desde abajo.

- Fig. 2
8. Para mejorar el proceso de enfriamiento, puede llenar el recipiente de enfriamiento con un máximo de 800 ml de agua. ¡No llene el recipiente de enfriamiento por encima de la marca **MAX!** Antes de llenarlo con agua, asegúrese de que el grifo de **desagüe** esté cerrado y de que no haya objetos en el recipiente de enfriamiento.

Abrir y conectar un barril de cerveza

Nota:

Para conectar un barril de cerveza nuevo, ignore los siguientes pasos y siga las instrucciones del apartado **Conexión del barril de cerveza nuevo**.

- Fig. 3
1. Compruebe que la tapa del barril de cerveza no presente golpes ni deformaciones. Los soportes del conector del grifo no encajarán en la tapa del barril de cerveza si la tapa está dañada.
 2. Prepare el barril de cerveza para dispensar (consulte el apartado **Preparación del barril de cerveza**).
 3. Coloque la lanza de extracción un instante bajo agua fría y limpia.
 4. Inserte la lanza de extracción de forma vertical en la abertura del tapón del barril de cerveza o del adaptador universal. Presione el conector del grifo con fuerza y rapidez hacia el interior del barril de cerveza, asegurándose de que los dos pestillos de bloqueo del grifo queden encajados bajo el borde de la tapa del barril de cerveza.

Nota:

Si el tapón del barril de cerveza está dañado y no cierra herméticamente con el conector del grifo, sustitúyalo por el adaptador universal que se incluye.
Para extraer el conector del grifo del barril, tire del pestillo de bloqueo situado en el lateral del soporte hacia arriba con fuerza. Después, ya se puede sacar del barril.

- Fig. 4
1. Pulse el botón de liberación y abra la tapa.
 2. Coja el barril de cerveza por los soportes y colóquelo en el recipiente de enfriamiento. La válvula del tubo de cerveza debe quedar apuntando hacia delante, en dirección al grifo.

3. Pulse el botón situado en la parte trasera del grifo a la vez que saca la tapa de la carcasa del grifo.

- Fig. 5
1. Para barriles de cerveza convencionales, utilice una manguera de cerveza corta con boquilla. Si no la tiene ya instalada, inserte la boquilla en la manguera y fíjela con la abrazadera. Después, pase la manguera de cerveza por la abertura redonda situada debajo de la tapa.
 2. Tire completamente del mango del grifo para abrirlo y, a continuación, empuje la manguera de cerveza hasta el fondo del grifo y dentro de la abertura redonda vertical situada en su interior.
 3. Cierre el grifo volviendo a colocar el mango en posición vertical. Para extraer la manguera de cerveza, abra el grifo y tire de la manguera para sacarla del grifo.

- Fig. 6
1. Inserte la tapa en la parte superior de la carcasa del grifo y presione hacia abajo hasta que encaje.
 2. Inserte la boquilla del otro extremo de la manguera de cerveza en la válvula del tubo de cerveza del conjunto del grifo.
 3. Inserte la válvula del tubo de CO₂ en la boquilla correspondiente.



Precaución


Asegúrese de que estén todas las conexiones bien colocadas para evitar fugas de CO₂ y cerveza. Deberá oírse un clic cuando las conexiones encajen en su sitio. Para soltar las conexiones, pulse el botón blanco de la válvula.

Inserción y cambio del cartucho de CO₂



Precaución

- El cartucho de CO₂ debe estar completamente vacío antes de extraerlo, ya que, de lo contrario, existe el riesgo de explosión y quemaduras por frío.
- El cartucho de CO₂ puede estar muy frío después de su uso. Antes de cambiar el cartucho de CO₂, espere 10 minutos tras apagar el aparato.
- Los cartuchos de CO₂ deben estar a temperatura ambiente en el momento de cambiarlos.
- No transporte el aparato con el cartucho de CO₂ insertado y perforado.

- Fig. 7
-  Utilice únicamente los cartuchos de CO₂ de 16 g apropiados. Un cartucho es suficiente para un barril de aproximadamente 5 litros.



Nota:

No es necesario un cartucho de CO₂ para los barriles nuevos, ya que están presurizados con la cantidad de CO₂ adecuada.

4. Si ya hubiera un cartucho de CO₂ insertado, asegúrese de que esté completamente vacío (consulte el apartado **Después del uso - Vaciado del barril de cerveza y la cápsula de CO₂**).
5. Abra el compartimento del cartucho de CO₂ de la tapa.



Precaución

Gire el regulador de alivio de presión completamente hasta -.

Español

- Fig. 8
1. Desenrosque el manguito del cartucho de la base roscada, en caso necesario, retire el cartucho de CO₂ usado e inserte uno nuevo en el manguito.
 2. Después, vuelva a enroscar el manguito del cartucho de CO₂ con el cartucho nuevo en la base roscada hasta que oiga un clic, indicando que el cartucho de CO₂ se ha perforado.
 3. Vuelva a colocar el compartimento del cartucho de CO₂ en la tapa y asegúrese de que quede bien encajado en su sitio.

**Precaución**

Asegúrese de que el manguito del cartucho de CO₂ esté bien apretado para evitar fugas de CO₂.

Nota:

Si se utilizan con frecuencia, es posible que la junta tórica del casquillo roscado se deteriore o se pierda de forma accidental debido a abrasiones en la rosca del cartucho de CO₂ o al frío. Esto podría provocar fugas y el vaciado incontrolado de los cartuchos de CO₂. Por lo que, al extraer un cartucho de CO₂ completamente vacío, asegúrese de que la junta tórica sigue bien colocada en el casquillo roscado.

¡Precaución! ¡El cartucho solo se deberá extraerse cuando esté completamente vacío! Si el cartucho todavía tiene presión al extraerlo, esta presión podría sacar la junta tórica de su sitio y perderse. La placa plateada del mandril también podría caerse. Vuelva a insertarla con el lado plano mirando hacia la tapa y el lado con punta mirando hacia usted antes de insertar la nueva junta tórica. Las juntas tóricas desgastadas o dañadas deben sustituirse. Se incluyen cuatro juntas tóricas de repuesto.

4. Cierre la tapa y pulse hacia abajo hasta que quede encajada en su sitio.

- Fig. 9
- Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente y encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado (I). El sistema de enfriamiento se pondrá en marcha.

- Fig. 10
1. Gire el regulador de presión completamente hasta +.
 2. Deje reposar el barril de cerveza durante al menos una hora para que el CO₂ se distribuya de manera uniforme y evitar que se forme demasiada espuma al dispensar.

Conexión del barril nuevo

Dado que los barriles nuevos ya contienen la cantidad adecuada de CO₂, no es necesario utilizar un cartucho de CO₂.

- Fig. 11
1. Utilice la manguera de cerveza más larga con el adaptador para barril nuevo ya conectado y presione el adaptador del barril nuevo sobre su válvula. Asegúrese de que está bien colocado. Para extraer el adaptador del barril nuevo, apriete los laterales del adaptador y tire de él para separarlo del barril.
 2. Pulse el botón de liberación y abra la tapa del aparato.

- Fig. 12
1. Coloque el barril nuevo en el recipiente de enfriamiento.
 2. Pulse el botón situado en la parte trasera del grifo a la vez que saca la tapa de la carcasa del grifo.
 3. Inserte la manguera de cerveza por la abertura redonda situada debajo de la tapa.
 4. Tire del mango del grifo para abrirlo completamente y seguidamente empuje la manguera de cerveza hacia la parte posterior del grifo hasta que se detenga.

5. Cierre el grifo volviendo a colocar el mango en posición vertical. Para extraer la manguera de cerveza, abra el grifo y tire de la manguera para sacarla del grifo.
6. Inserte la tapa en la parte superior de la carcasa del grifo.

- Fig. 13
1. Cierre la tapa y pulse hacia abajo hasta que quede encajada en su sitio.
 2. Enchufe el cable de alimentación a una toma de corriente y encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado (I). El sistema de enfriamiento se pondrá en marcha.

Dispensación de cerveza



Precaución

- Nunca apague el aparato si sigue en su interior un barril de cerveza con su contenido. La frescura y la vida útil de la cerveza solo están garantizadas con el sistema de enfriamiento encendido.
- No consuma un barril de cerveza pasada una semana desde su apertura, ni beba cerveza del aparato si el barril lleva más de una semana abierto.
- Si ha utilizado un detergente desinfectante para la limpieza, vierta un poco de cerveza en un vaso antes de consumirla y deséchela. Es posible que queden residuos de producto limpiador en el tubo.
- No coloque vasos en la tapa del aparato.
- Limpie el conector del grifo con el dosificador y la manguera de cerveza después de cada uso para evitar la formación de gérmenes.

- Fig. 14
1. Al encender el aparato, este enfría la cerveza hasta la temperatura preestablecida. Pulse brevemente el botón - o + para visualizar la temperatura establecida. En unos segundos aparecerá en la pantalla la temperatura real del recipiente de enfriamiento.
 2. Para ajustar la temperatura, pulse varias veces el botón - o + hasta que aparezca en la pantalla la temperatura deseada: 2 °C, 4 °C, 8 °C, 9 °C, 10 °C, 11 °C o 12 °C. La temperatura seleccionada se mantendrá incluso después de apagar y volver a encender el aparato. Espere hasta que la cerveza alcance la temperatura establecida.
 3. Sujete el vaso en ángulo bajo el grifo sin tocarlo.
 4. Tire del mango del grifo hacia usted (en un ángulo de aproximadamente 45°) y manténgalo en esta posición. Deje caer la cerveza por el interior del vaso.
 5. Levante poco a poco el vaso hasta ponerlo en posición vertical durante la dispensación.
 6. Cierre el grifo en cuanto la espuma empiece a desbordarse.
 7. Coloque el vaso en la rejilla y espere a que la espuma se asiente.
 8. Repita el proceso de dispensación hasta tener en el vaso la cantidad de cerveza y espuma deseada. La altura ideal de la espuma debe ser de aproximadamente dos dedos y sobresalir por encima del borde del vaso.

Nota:

Si se pierde la presión al dispensar cerveza, debe cambiarse el cartucho de CO₂ (consulte el apartado **Inserción y cambio del cartucho de CO₂**).

Español

Solución al exceso de espuma

- Deje reposar el barril de cerveza durante unas dos horas antes de abrirlo y al menos una hora después. La cerveza caliente tiende a producir más espuma.
- Sujete el vaso en ángulo bajo el grifo y deje que la cerveza caiga por el lateral del vaso.
- Abra siempre el grifo completamente para que la cerveza pueda fluir sin dificultad y no se forme espuma. No obstante, es normal que la cerveza haga mucha espuma al dispensar los primeros vasos tras abrir el barril.

Después del uso

Enjuague la manguera de cerveza

Si no se va a extraer cerveza durante la noche o durante un período prolongado, deberá enjuagarse la manguera de cerveza, incluso si se ha introducido un barril de cerveza (consulte el apartado **Limpieza y cuidados**).

- **¡Precaución!** Gire el regulador de alivio de presión completamente hasta -.
- Apague el aparato con el interruptor de encendido/pagado (0).
- Desenchufe el cable de alimentación.
- Abra la tapa.
- Desconecte únicamente la manguera de cerveza de la válvula. Para ello, pulse el botón blanco de la válvula del tubo de cerveza y extraiga la boquilla. Para colocar un barril nuevo, ¡simplemente presione los lados del adaptador del barril nuevo y sáquelo de la válvula tirando de él!
- Abra el grifo y enjuague la manguera de cerveza y el grifo con la pera de goma (consulte el apartado **Limpieza y cuidados**).
- Limpie el grifo con una esponja o un paño húmedo.
- Vuelva a conectar el barril de cerveza (consulte el apartado **Abrir y conectar un barril de cerveza**).
- Enchufe el cable de alimentación a la corriente.
- Encienda el aparato con interruptor de encendido/apagado (I)

Vaciado del barril de cerveza y el cartucho de CO₂

- Coloque un recipiente apropiado bajo el grifo. El tamaño del recipiente dependerá de la cantidad de cerveza que quede en el barril.
- Abra el grifo y vacíe la cerveza que queda.
- Apague el aparato con interruptor de encendido/apagado (0).
- Desenchufe el cable de alimentación.
- Pulse el botón de liberación y abra la tapa.
- Utilice un destornillador plano para aflojar el tornillo de purga situado en la base del casquillo roscado. Si no se oye ningún silbido, el cartucho está vacío.
- Vuelva a apretar el tornillo.

Cambiar o sacar el barril de cerveza



Precaución

Nunca extraiga el conector del grifo con el dosificador del barril si no está vacío y todavía tiene presión.

- Apague el aparato.
- Abra la tapa.
- Desconecte la manguera de cerveza y el tubo de CO₂ del dosificador. Para ello, pulse el botón blanco de la válvula y sepárelo de la boquilla.
- Saque el barril del recipiente de enfriamiento.
- Extraiga del barril el conector del grifo con el dosificador o el adaptador para barriles nuevos como se indica a continuación. Tire con fuerza hacia arriba del pestillo situado en el lateral del conector del grifo. Después, ya se puede sacar del barril. Es posible que para esto sea necesario aplicar cierta fuerza. Apriete la parte superior de ambos lados del adaptador para barriles nuevos y sepárelo del barril tirando de él. Ya se puede conectar un barril nuevo (consulte el apartado **Preparación del aparato**) Si no va a volver a utilizar el aparato, límpielo junto con todos los accesorios (consulte el apartado **Limpieza y cuidados**).

Limpieza y cuidados



Precaución

Antes de limpiar todas las piezas, saque el barril de cerveza del aparato (consulte el apartado **Vaciar el barril de cerveza y el cartucho de CO₂** y **Cambiar o sacar el barril de cerveza**)

- ¡No lave el aparato o sus accesorios en el lavavajillas!
- ¡No vierta nunca líquido en el tubo de CO₂ para evitar daños en el aparato!
- No utilice agentes de limpieza cáusticos o abrasivos para la limpieza. Pueden dañar la superficie.
- Todas las piezas deben estar completamente secas antes del montaje o almacenamiento.

Nota:

Los productos de limpieza desinfectantes en polvo se pueden adquirir en tiendas especializadas en equipos de dispensación y son adecuados para limpiar el aparato. ¡Siga las instrucciones de uso del producto de limpieza desinfectante!

El aparato debe limpiarse después de cada uso, es decir, después de apagarlo. No es necesaria la limpieza si se introduce un nuevo barril con el mismo tipo de cerveza inmediatamente después de vaciar el anterior.

Conector del grifo con dosificador

- Fig. 15
1. Desenrosque la lanza de extracción del conector del grifo.
 2. Extraiga el conjunto de la válvula.
 3. Limpie el conjunto de la válvula y la lanza de extracción con agua tibia y un poco de jabón lavavajillas.
 4. Si fuera necesario, limpie los soportes y los componentes del tubo de CO₂ con un paño húmedo. ¡No debe entrar ningún líquido dentro!
 5. Seque bien todas las piezas o déjelas que se sequen al aire completamente.
 6. Inserte el conjunto de la válvula en los soportes y atornille la lanza de extracción.
 7. Como alternativa, la unidad de dispensación montada, incluida la lanza de extracción, el grifo y la manguera de cerveza, puede enjuagarse con la pera de goma incluida. Apague el suministro de CO₂ y desconecte la manguera de CO₂ de la unidad de dispensación.

Barriles nuevos

1. Abra completamente el grifo y coloque un recipiente apropiado debajo de él.
2. Introduzca agua tibia en la pera de goma.
3. Inserte la pera de goma en la abertura inferior de la lanza de extracción y vacíela. El agua saldrá por el grifo. Repita esta operación tres veces.

Español

Otros barriles de cerveza

1. Abra completamente el grifo y coloque un recipiente apropiado debajo de él.
2. Desconecte la manguera de cerveza de la unidad de dispensación.
3. Inserte la pera de goma en el extremo de la manguera de cerveza y vacíela. El agua saldrá por el grifo. Repita esta operación tres veces.
4. Limpie todas las demás piezas, como la unidad de dispensación, la lanza de extracción, etc., tal y como se ha descrito anteriormente en los pasos del 1 al 6.

Adaptador para barriles nuevos, bandeja de goteo y rejilla de goteo

Límpielos con agua tibia y un poco de lavavajillas.

Mangueras de cerveza

- Limpie las mangueras de cerveza con agua tibia y lavavajillas o un limpiador desinfectante especial.
- Para una mejor limpieza, utilice la pera de limpieza. Utilice la pera de limpieza para absorber el agua con detergente o lavavajillas y sople con ella la manguera varias veces.
- Para terminar, aclare con agua limpia.

Recipiente de enfriamiento

Si fuera necesario, limpie el recipiente de enfriamiento por dentro y por fuera con un paño húmedo. Para la suciedad más difícil, utilice un poco de líquido lavavajillas o limpiador doméstico.

Resolución de problemas

En caso de algún problema durante el funcionamiento, por favor consulte la siguiente tabla. Si los problemas no se pueden resolver como se indica en **Solución**, comuníquese con su agente de ventas.

Problema	Causas posibles	Solución
El grifo no funciona / no sirve cerveza.	<ul style="list-style-type: none"> • El tubo de suministro está mal conectado o se ha cortado el suministro de CO₂. • No hay barril o no hay cerveza en el barril. • No hay gas en el cartucho de CO₂. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conecte bien el tubo de suministro y el suministro de CO₂. • Cambie el barril por uno nuevo. • Cambie el cartucho de CO₂ por uno nuevo
Sale demasiada espuma al servir.	<ul style="list-style-type: none"> • Se sirve la cerveza de forma incorrecta. • La temperatura de la cerveza es alta (lo ideal es entre 3 y 6 °C). • Se agita el barril antes de usarlo. • No queda casi cerveza en el barril 	<ul style="list-style-type: none"> • Sirva la cerveza de forma correcta. • Enfríe la cerveza a 3-6 °C • Deje reposar un poco el barril de cerveza hasta que no haya espuma en su interior. • Cambie el barril por uno nuevo.
La cerveza sale demasiado despacio	<ul style="list-style-type: none"> • No hay suficiente presión de CO₂ en el interior • Hay una fuga en el tubo de conexión o de dispensación 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambie el cartucho de CO₂ por uno nuevo • Compruebe si el tubo tiene fugas y si las tiene, sustituya el tubo

Consignes de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou de faibles expériences ou connaissances s'ils sont sous surveillance ou si des instructions ont été données concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et s'ils comprennent les risques qui en découlent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Il est permis aux enfants de 3 à 8 ans de mettre ou de sortir des aliments des réfrigérateurs.
- Le nettoyage et l'entretien du fer ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils soient surveillés.
- Un cordon d'alimentation détérioré ne peut être remplacé que par un service après-vente agréé afin de ne pas s'exposer à d'éventuels risques.
- Nettoyez l'appareil et tous les autres accessoires après chaque utilisation.
- **Avertissement !** S'assurer que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé lors de l'installation de l'appareil.
- **Avertissement !** Ne pas placer plusieurs multiprises amovibles derrière de l'appareil.
- Ce produit est conçu pour la préparation de quantités adaptées à un domicile, ou à un environnement similaire, non commercial. Les environnements similaires au domicile peuvent être la cuisine du personnel d'un magasin, un bureau, de petites entreprises agricoles et autres, une chambre d'hôte, un petit hôtel ou des logements résidentiels de même importance.

Consignes de sécurité

- Ne stockez pas de substances explosives telles que des bouteilles d'aérosol contenant un gaz propulseur inflammable.
- **Attention!** Le réfrigérant et le gaz d'isolation sont inflammables. Lorsque vous vous débarrassez de ce produit, veuillez le faire auprès d'un centre de tri spécialisé ou contactez votre vendeur.
- Afin d'éviter la contamination des aliments, veuillez respecter les consignes suivantes :
 - L'ouverture de la porte pendant de longues périodes peut provoquer une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
 - Nettoyer régulièrement les surfaces susceptibles d'entrer en contact avec des aliments et les systèmes de drainage accessibles.
 - Si le réfrigérateur reste vide pendant de longues périodes, il convient d'éteindre, dégivrer, nettoyer, sécher et laisser la porte ouverte pour éviter la formation de moisissure dans l'appareil.
- Suivez les instructions de la section **Nettoyage et entretien**.

Consignes de sécurité

1. Lisez intégralement ce mode d'emploi avant la première utilisation. Si vous cédez ce produit à quelqu'un, donnez-lui mode d'emploi. Soyez attentif aux mises en garde sur le produit et dans ce mode d'emploi. In contient des informations importantes pour votre sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'équipement.
2. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est sous tension.
3. Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
4. N'immergez jamais les pièces électriques de l'appareil dans l'eau au cours du nettoyage ou de l'utilisation. Ne passez jamais l'appareil sous l'eau courante.
5. N'essayez sous aucun prétexte (ex. : cordon d'alimentation endommagé, produit tombé, etc.) de réparer le produit vous-même. Pour l'entretien et les réparations, veuillez consulter un réparateur agréé.
6. La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.
7. Pour couper l'alimentation, débrancher la prise du produit de la prise secteur. Veillez à ce que la fiche d'alimentation soit accessible.
8. Évitez de détériorer le cordon d'alimentation en le pliant ou par contact avec des angles vifs.
9. Veuillez tenir l'appareil, y compris son cordon d'alimentation et sa fiche électrique, à l'écart de toute source de chaleur, telle qu'un poêle, une plaque chauffante ou tout autre appareil/équipement générant de la chaleur.
10. Pour débrancher l'appareil de la prise de courant, tirez sur la fiche électrique et non pas sur le cordon.
11. Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, en cas de dysfonctionnement, avant de monter ou de démonter les accessoires et avant chaque nettoyage.
12. Utilisez cet appareil dans un lieu en intérieur non humide et jamais à l'extérieur.
13. Posez l'appareil sur une surface plane, solide et antidérapante.
14. Ne jamais utiliser, exposer ou placer le produit :
 - au soleil et dans un endroit poussiéreux ;
 - près d'un feu (cheminée, gril, bougies),
 - près de l'eau (éclaboussures, vases, bassin, baignoire) ou dans un endroit très humide.
15. Ce produit n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Il est conçu uniquement pour une utilisation domestique.
16. Ne jamais utiliser l'appareil à vide.
17. Assurez-vous que l'unité motrice et le cordon d'alimentation ne sont pas mouillés.
18. **Important !** Assurez-vous que le produit est en bon état de marche avant utilisation. Le produit ne doit pas être utilisé s'il présente des signes de dommages ou si on soupçonne qu'il est défectueux.

Français

Félicitations!

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit **KOENIC**. Veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour une consultation ultérieure.

Utilisation recommandée

Ce produit est uniquement destiné au refroidissement et au soutirage de la bière. Une autre utilisation pourrait endommager le produit ou provoquer des blessures. Afin d'éviter toute situation dangereuse, n'utilisez pas l'appareil dans un autre but que celui décrit dans le manuel. Une utilisation incorrecte peut présenter un danger et annule toute garantie. Imtron GmbH n'assume aucune responsabilité quant à des dommages au produit, à des dommages matériels ou à des blessures corporelles dus à une négligence ou un usage inapproprié du produit, ou à un usage du produit non indiqué par le fabricant.

Avant de l'utiliser pour la première fois

Retirez soigneusement le produit et les accessoires de leur emballage d'origine. Vérifiez que le contenu est complet et qu'il n'est pas endommagé. Si le contenu livré est incomplet ou endommagé, contactez immédiatement votre revendeur. Après avoir déballé, veuillez consulter la section **Nettoyage et entretien**.

Contenu de la livraison

- 1 x Tireuse à bière avec pièces de montage et joints
- 1 x Manuel d'utilisation.
- 1 x Carte de garantie

Contrôle et composants

- A** Couvercle supérieur
- B** Support de cartouche CO₂
- C** Manette de robinet
- D** Robinet
- E** Affichage
- F** Boutons de réglage de la température < >
- G** Bouton de vidange
- H** Bac d'égouttement
- I** Interrupteur Marche/Arrêt
- J** Cordon d'alimentation avec fiche (non représentés)
- K** Grille d'aération
- L** Dispositif de levage de fûts
- M** Bouton de verrouillage de la porte
- N** Régulateur de pression de CO₂

Composants d'assemblage avec joints (non représentés)

Données techniques

Tension nominale	: 220 - 240 V~, 50 Hz
Puissance nominale	: 65 W
Classe de protection	: II
Capacité	: 5 L
Type de climat	: N/SN
Consommation électrique en mode veille	: 0,1 W



Préparation

Préparation du fût de bière

Remarque :

- Il faut plus de 10 heures pour refroidir la bière de plus de 20 °C à 3-8 °C dans cet appareil. Par conséquent, nous recommandons de refroidir les fûts de bière, par exemple dans un réfrigérateur, avant de les percer et de les insérer.
- La différence de température maximale par rapport à la température ambiante pouvant être atteinte avec cet appareil par refroidissement est de 20 °C.
- Laissez le fût de bière reposer pendant environ 2 heures après le transport avant de le ventiler et de le mettre en perce pour éviter une formation excessive de mousse.
- Si possible, ventilez le fût avant de retirer le bouchon, afin d'éviter que la mousse ne s'échappe par l'évent.
- Avant de mettre en perce un fût de bière, vous devez retirer le bouchon.

• Fûts de bière avec bouchon en caoutchouc

Retirez simplement le bouchon en caoutchouc.

• Fûts de bière avec bouchon combiné

Le bouchon combiné est généralement bicolore, noir et rouge.

1. Commencez par ventiler le fût en poussant la languette vers le haut, puis en la tournant dans le sens de la flèche.
2. Laissez le fût de bière reposer un moment.
3. Retirez maintenant le couvercle en tirant fermement sur la languette.

Remarque :

Si la fiche est endommagée, vous pouvez la remplacer par l'adaptateur universel inclus.

• Fûts de bière avec bouchons d'aération

Le bouchon d'aération est généralement bicolore, noir et rouge.

1. Commencez par ventiler le fût en poussant la languette vers le haut, puis en la tournant dans le sens de la flèche.
2. Retirez le bouchon à l'aide d'une pince adaptée, ou enfoncez-le à l'aide d'un tournevis et d'un marteau pour qu'il tombe dans le fût.

Remarque :

Le bouchon tombé dans la bière est sans danger pour le goût et la santé.

3. Insérez maintenant l'adaptateur universel inclus dans le fût.

• Fûts de bière fraîche

Avec le fût de bière fraîche, il n'est pas nécessaire de retirer le bouchon, car il y a une vanne sur le dessus du fût.

Préparation de l'appareil



Avertissement

- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nettoyez soigneusement toutes les pièces afin d'éliminer les résidus de fabrication (voir le chapitre **Nettoyage et entretien**).
- L'appareil ne doit être installé et utilisé que dans un endroit protégé de la lumière directe du soleil. La lumière directe du soleil réduit considérablement les performances de refroidissement.
- Placez l'appareil sur une surface plane et ferme.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne comporte aucun risque de trébuchement.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.

Français

- Fig. 1 1. Placez l'appareil sur une surface sèche, plane, stable et résistante à l'humidité avec un dégagement de 20 cm sur les côtés et de 30 cm au-dessus.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage, ouvrez le couvercle, puis retirez tous les accessoires du récipient de refroidissement.
3. Placez la grille de stockage dans le bac d'égouttage.
4. Poussez le bac d'égouttage à l'avant de l'appareil aussi loin que possible.
5. Insérez la manette du robinet sur l'extrémité du levier. Le côté le plus plat de la manette doit être tourné vers l'avant.
6. Assurez-vous que le joint d'étanchéité est correctement inséré dans la partie filetée de la plaque d'appui.
7. Vissez la plaque d'appui sur le raccord de robinet par le dessous.

- Fig. 2 8. Pour optimiser le processus de refroidissement, vous pouvez remplir le récipient de refroidissement d'un volume maximal de 800 ml d'eau. Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà du repère **MAX**. Avant de remplir d'eau, assurez-vous que le robinet de **vidange** est fermé et qu'aucun objet ne se trouve dans le récipient de refroidissement.

Mise en perce et raccordement d'un fût de bière

Remarque :

Pour connecter un fût de bière fraîche, sautez les étapes suivantes et suivez plutôt la section **Connexion du fût de bière fraîche**.

- Fig. 3 1. Vérifiez que le couvercle du fût de bière ne présente ni bosses ni déformations. Les supports de raccord de robinet ne peuvent s'encliqueter sur le couvercle du fût de bière que si le couvercle n'est pas endommagé.
2. Préparer le fût de bière pour la mise en perce (voir la section **Préparation du fût de bière**).
3. Tenez brièvement la plaque d'appui sous de l'eau froide et propre.
4. Insérez la plaque d'appui verticalement dans l'ouverture du bouchon du fût de bière ou dans celle de l'adaptateur universel. Enfoncez fermement et rapidement le robinet dans le fût de bière, en veillant à ce que les deux loquets de verrouillage soient engagés sous le bord du couvercle du fût.

Remarque :

Si le bouchon du fût de bière est endommagé et ne se ferme pas hermétiquement avec le raccord de robinet, remplacez le bouchon par l'adaptateur universel inclus. Pour retirer le raccord de robinet du fût, tirez le loquet de verrouillage, situé sur le côté du support, vers le haut avec force. Vous pouvez ensuite le retirer du fût.

- Fig. 4 1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage, puis ouvrez le couvercle.
2. Saisissez le fût de bière par les supports, puis placez-le dans le bac réfrigérant. La vanne de soutirage de bière doit être orientée vers l'avant, vers le robinet.

3. Appuyez sur le bouton situé à l'arrière du robinet, tout en tirant le couvercle hors du boîtier.

- Fig. 5
1. Pour les fûts de bière conventionnels, utilisez un tuyau de bière court munie d'une buse. S'il n'est pas déjà installé, insérez la buse dans le tuyau et fixez-le avec la pince. Faites passer le tuyau de bière par l'ouverture ronde située sur la face inférieure du couvercle.
 2. Tirez sur la manette pour ouvrir le robinet aussi loin que possible, puis poussez le tuyau à bière jusqu'à l'arrière du robinet, puis dans l'ouverture verticale et ronde à l'intérieur du robinet.
 3. Refermez le robinet en le remettant à la position verticale. Pour retirer le tuyau de bière, ouvrez le robinet, puis tirez le tuyau de bière hors du robinet.

- Fig. 6
1. Insérez le couvercle dans le haut du boîtier du robinet, puis appuyez vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
 2. Insérez la buse à l'autre extrémité du tuyau de bière dans la vanne de soutirage de bière sur l'ensemble du robinet.
 3. Insérez la valve du tuyau de CO₂ sur le raccord correspondant.



Avertissement


Assurez-vous que toutes les connexions sont correctement en place pour éviter que le CO₂ et la bière ne s'échappent. Les connexions doivent s'enclencher de manière audible. Pour relâcher les connexions, appuyez sur le bouton blanc de la valve.

Insertion et remplacement de la cartouche de CO₂



Avertissement

- La cartouche de CO₂ doit être complètement vide avant d'être retirée, sinon il y a un risque d'éclatement et de brûlures dues au froid.
- La cartouche de CO₂ peut être très froide après utilisation. Attendez 10 minutes après avoir éteint l'appareil avant de remplacer la cartouche de CO₂.
- Lors du remplacement, les cartouches de CO₂ doivent être à température ambiante.
- Ne transportez pas l'appareil avec la cartouche de CO₂ insérée et perforée.

- Fig. 7
-  Utilisez uniquement des cartouches de CO₂ adaptées de 16 g. Une cartouche suffit pour environ un fût de 5 L.



Remarque :

Une cartouche de CO₂ n'est pas nécessaire pour les fûts frais, car ils sont déjà infusés avec la quantité correcte de CO₂.

1. Si une cartouche de CO₂ est déjà insérée, assurez-vous qu'elle a été complètement vidée (voir la section **Après utilisation – Vidange du fût de bière et de la cartouche de CO₂**).
2. Dépliez le compartiment de la cartouche de CO₂ situé dans le couvercle.



Avertissement

Tournez le détenteur complètement vers le symbole -.

Français

- Fig. **8**
1. Dévissez le manchon de la cartouche de la base filetée, retirez l'ancienne cartouche de CO₂ si nécessaire, puis insérez une nouvelle cartouche de CO₂ dans le manchon.
 2. Vissez ensuite le manchon contenant la cartouche dans la base filetée jusqu'à entendre un clic, indiquant que la cartouche a été perforée.
 3. Repliez le compartiment dans le couvercle et assurez-vous qu'il s'enclenche correctement.



Avertissement

Assurez-vous que le manchon de la cartouche de CO₂ est correctement serré afin d'empêcher le CO₂ de s'échapper.

Remarque :

En cas d'utilisation fréquente, des bavures sur le filetage de la cartouche ou le froid peuvent endommager ou faire tomber accidentellement la bague d'étanchéité dans la douille filetée. Cela peut entraîner des fuites et une vidange incontrôlée des cartouches de CO₂. Par conséquent, lors du retrait d'une cartouche complètement vide, vérifiez que la bague d'étanchéité reste bien en place dans la douille filetée.

Attention! La cartouche ne peut être retirée que lorsqu'elle est complètement vide! Si elle est encore sous pression, cette pression peut expulser la bague d'étanchéité hors de son logement, ce qui peut la faire perdre. La plaque de mandrin argentée peut également tomber. Dans ce cas, réinsérez-la avec le côté plat tourné vers le couvercle et le côté pointu tourné vers vous, avant d'insérer une nouvelle bague d'étanchéité. Les bagues d'étanchéité usées ou manquantes doivent être remplacées. Quatre bagues de rechange sont fournies.

4. Fermez le couvercle supérieur et appuyez dessus jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

- Fig. **9**
- Branchez la fiche d'alimentation sur la prise de courant et allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (I). Le système de refroidissement se mettra en marche.

- Fig. **10**
1. Tournez le détendeur vers le symbole **+**.
 2. Laissez le fût de bière reposer pendant au moins une heure afin que le CO₂ se répartisse uniformément et évite un moussage excessif lors de la mise en perce.

Connexion du fût frais

Étant donné que les fûts frais contiennent déjà la quantité correcte de CO₂, une cartouche de CO₂ n'est pas nécessaire.

- Fig. **11**
1. Utilisez le tuyau de bière plus long avec l'adaptateur de fût frais déjà connecté, puis appuyez sur l'adaptateur sur la vanne de fût frais. Assurez-vous qu'il est bien en place. Pour retirer l'adaptateur du fût, pressez les côtés de l'adaptateur, puis tirez-le hors du fût.
 2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage, puis ouvrez le couvercle.

- Fig. **12**
1. Placez le fût frais dans le bac de refroidissement.
 2. Appuyez sur le bouton situé à l'arrière du robinet tout en tirant le couvercle hors du boîtier.
 3. Faites passer le tuyau de bière par l'ouverture ronde située sur la face inférieure du couvercle.

4. Tirez sur la manette du robinet pour l'ouvrir complètement, puis poussez le tuyau à bière à l'arrière du robinet jusqu'à la butée.
5. Refermez le robinet en le remettant en position verticale. Pour retirer le tuyau de bière, ouvrez le robinet, puis tirez le tuyau de bière hors du robinet.
6. Insérez le couvercle dans la partie supérieure du boîtier du robinet.

- Fig. 13
1. Fermez le couvercle supérieur et appuyez dessus jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
 2. Branchez la fiche d'alimentation sur la prise de courant et allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (I). Le système de refroidissement se mettra en marche.

Soutirage de bière



Avertissement

- N'éteignez jamais l'appareil si un fût de bière contenant encore du liquide est à l'intérieur. La fraîcheur et la durée de conservation de la bière ne sont garanties que si le système de refroidissement est activé.
- Consommez un fût de bière ouvert dans la semaine, ou ne buvez pas de bière de l'appareil si le fût a été mis en perce il y a plus d'une semaine.
- Si vous avez utilisé un nettoyant désinfectant, versez de la bière dans un verre avant de la consommer, puis jetez-la. Des résidus de nettoyant peuvent subsister dans le circuit.
- Ne placez pas de verre sur le couvercle de l'appareil.
- Nettoyez le raccord de robinet avec l'unité de dosage et le tuyau de bière après chaque utilisation pour éviter la formation de germes.

- Fig. 14
1. Lorsque l'appareil est allumé, il refroidit la bière à la température prédéfinie. Appuyez sur le bouton - ou + pour afficher la température réglée. Après quelques secondes, l'affichage reviendra à la température réelle du bac de refroidissement.
 2. Pour régler la température, appuyez plusieurs fois sur la touche - ou + jusqu'à ce que la température souhaitée, 2 °C, 4 °C, 8 °C, 9 °C, 10 °C, 11 °C ou 12 °C, s'affiche. Le réglage est conservé même après l'extinction et le rallumage de l'appareil. Attendez que la bière atteigne la température réglée.
 3. Tenez le verre en biais sous le robinet sans le toucher.
 4. Tirez la manette du robinet vers vous (environ à 45°) et maintenez-la dans cette position. Laissez la bière couler le long de la paroi intérieure du verre.
 5. Redressez lentement le verre pendant le soutirage.
 6. Fermez le robinet dès que la mousse commence à déborder.
 7. Placez le verre sur la grille et attendez que la mousse se stabilise.
 8. Répétez le processus jusqu'à obtenir la quantité souhaitée de bière et de mousse. La tête idéale doit avoir environ deux largeurs de doigts et dépasser légèrement le bord du verre.

Remarque :

Si la pression est perdue lors du soutirage, la cartouche de CO₂ doit être remplacée (voir la section **Insertion et remplacement de la cartouche de CO₂**).

Français

Remède contre le moussage excessif

- Laissez le fût de bière reposer environ deux heures avant le soutirage, et au moins une heure après. La bière tiède produit généralement davantage de mousse.
- Tenez le verre en biais sous le robinet et laissez la bière couler le long de la paroi du verre.
- Ouvrez toujours complètement le robinet pour que la bière s'écoule librement et ne mousse pas. Néanmoins, il est normal que la bière mousse fortement lors du soutirage des premiers verres après la mise en perce.

Après l'utilisation

Rinçage du tuyau de bière

Si aucune bière n'est tirée pendant la nuit ou pendant une période prolongée, le tuyau de bière doit être rincé, même si un fût de bière est inséré (voir la section **Nettoyage et entretien**).

- **Avertissement!** Tournez le détenteur complètement vers le symbole -
- Éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (**O**).
- Débranchez le câble d'alimentation.
- Ouvrez le couvercle.
- Déconnectez uniquement le tuyau de bière de la vanne. Pour ce faire, appuyez sur le bouton blanc de la vanne de soutirage de bière, puis retirez la buse. Pour un fût frais, pressez simplement l'adaptateur de fût frais sur les côtés, puis retirez-le de la vanne!
- Ouvrez le robinet, rincez le tuyau de bière, puis tapotez avec la seringue à ballonnet (voir la section **Nettoyage et entretien**).
- Essuyez le robinet avec un chiffon ou une éponge humide.
- Rebranchez le fût de bière (voir la section **Mise en perce et raccordement d'un fût de bière**).
- Branchez le cordon d'alimentation dans la prise.
- Allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt (**I**).

Vidange du fût de bière et de la cartouche de CO₂

- Placez un récipient adapté sous le robinet. La taille du récipient dépend de la quantité de bière restante dans le fût.
- Ouvrez le robinet et laissez s'écouler le reste de la bière.
- Éteignez l'appareil à l'aide interrupteur Marche/Arrêt (**O**).
- Débranchez le câble d'alimentation.
- Appuyez sur le bouton de déverrouillage, puis ouvrez le couvercle.
- À l'aide d'un tournevis à tête plate, desserrez la vis d'aération située à la base de la douille filetée. Si aucun sifflement n'est entendu, la cartouche est vide.
- Resserrez la vis.

Changement ou retrait du fût de bière



Avertissement

Ne retirez jamais le raccord de robinet avec l'unité de dosage du fût s'il n'est pas vide et toujours sous pression.

- Éteignez l'appareil.
- Ouvrez le couvercle.
- Débranchez le tuyau de bière et la conduite de CO₂ de l'unité de dosage. Pour ce faire, appuyez sur le bouton blanc de la vanne, puis retirez la buse.
- Retirez le fût du bac de refroidissement.
- Retirez le raccord de robinet avec l'unité de dosage ou l'adaptateur de fût frais comme suit. Tirez fermement le loquet du côté du raccord de robinet. Vous pouvez ensuite le retirer du fût. Cela peut nécessiter une certaine force. Pressez le haut de l'adaptateur de fût frais sur les deux côtés et retirez-le du fût. Un nouveau fût peut maintenant être connecté (voir la section **Préparation de l'appareil**). Si l'appareil ne doit plus être utilisé, nettoyez l'appareil et tous les accessoires (voir la section **Nettoyage et entretien**).

Nettoyage et entretien



Avertissement

Avant de nettoyer toutes les pièces, retirez le fût de bière de l'appareil (voir les sections **Vidange du fût de bière et de la capsule de CO₂** et **Changement ou retrait du fût de bière**).

- Ne nettoyez pas l'appareil ni ses accessoires au lave-vaisselle!
- Ne versez jamais de liquide dans la conduite de CO₂ pour éviter d'endommager l'appareil!
- N'utilisez pas de produits de nettoyage caustiques ou abrasifs. Ceux-ci peuvent endommager les surfaces.
- Toutes les pièces doivent être complètement sèches avant l'assemblage ou le stockage.

Remarque :

Les nettoyants désinfectants sous forme de poudre sont disponibles chez les détaillants spécialisés en équipement de distribution et conviennent au nettoyage de l'appareil. Suivez les instructions d'utilisation du nettoyant désinfectant!

L'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation, c'est-à-dire après avoir éteint l'appareil. Si un nouveau fût du même type de bière est inséré immédiatement après avoir vidé un fût, le nettoyage n'est pas nécessaire.

Raccord de robinet avec unité de dosage

- Fig. 15
1. Dévissez la lame de soutirage du raccord de robinet.
 2. Retirez l'unité de vanne.
 3. Nettoyez l'unité de vanne et la lame de soutirage avec de l'eau chaude et un peu de savon à vaisselle.
 4. Essuyez les supports et les composants de la conduite de CO₂ avec un chiffon humide si nécessaire. Aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur!
 5. Séchez soigneusement toutes les pièces ou laissez-les sécher complètement à l'air libre.
 6. Insérez l'unité de vanne dans les supports, puis vissez la lame de soutirage.
 7. Alternativement, l'unité de distribution assemblée, y compris la lame de soutirage, le robinet et le tuyau de bière, peut être rincée à l'aide de la seringue à bulbe incluse. Coupez l'alimentation en CO₂ et débranchez le tuyau de CO₂ de l'unité de distribution.

Fûts de bière fraîche

1. Ouvrez complètement le robinet et placez un récipient approprié sous le robinet.
2. Aspirez de l'eau chaude dans la seringue à bulbe.
3. Insérez la seringue à bulbe dans l'ouverture inférieure de la lame de soutirage, puis videz-la. L'eau s'écoulera du robinet. Répétez ceci trois fois.

Français

Autres fûts de bière

1. Ouvrez complètement le robinet et placez un récipient approprié sous le robinet.
2. Débranchez le tuyau de bière de l'unité de distribution.
3. Insérez la seringue à bulbe à l'extrémité du tuyau de bière et videz-la. L'eau s'écoulera du robinet. Répétez ceci trois fois.
4. Nettoyez toutes les autres pièces, telles que l'unité de distribution, la lame de soutirage, etc., comme décrites précédemment aux étapes 1 à 6.

Adaptateur de fût frais, bac d'égouttage et grille d'égouttage

Nettoyez avec de l'eau tiède et un peu de savon à vaisselle.

Tuyaux à bière

- Nettoyez les tuyaux de bière avec de l'eau tiède et du savon à vaisselle ou un nettoyant désinfectant spécial.
- Pour un nettoyage plus approfondi, utilisez le ballon de nettoyage. Utilisez le ballon de nettoyage pour absorber l'eau avec du nettoyant ou du savon à vaisselle, puis forcez-le à travers le tuyau plusieurs fois.
- Puis, rincez à l'eau claire.

Récipient réfrigérant

Essuyez l'intérieur et l'extérieur du bac de refroidissement avec un chiffon humide si nécessaire. Pour des salissures plus tenaces, utilisez un peu de liquide vaisselle ou de nettoyant ménager.

Dépannage

En cas de problèmes pendant le fonctionnement, veuillez consulter le tableau suivant. Si les problèmes rencontrés ne peuvent être résolus comme indiqué dans la section **Solution**, veuillez contacter votre revendeur.

Problème	Causes possibles	Solution
Le robinet ne fonctionne pas/ne verse pas de bière	<ul style="list-style-type: none"> • Le tube de versement est mal connecté ou l'alimentation en CO₂ est coupée • Pas de fût ou fût vide • Cartouche de CO₂ vide 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez la connexion du tuyau et de l'alimentation en CO₂ • Installez un nouveau fût • Installez une nouvelle cartouche de CO₂
Trop de bulles	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvaise méthode de soutirage • La température de la bière est élevée (idéalement entre 3-6 °C) • Fût secoué avant usage • Fût presque vide 	<ul style="list-style-type: none"> • Adoptez la bonne méthode de soutirage • Refroidissez la bière jusqu'à 3-6 °C • Laissez le fût reposer jusqu'à disparition des bulles • Installez un nouveau fût
La bière s'écoule trop lentement	<ul style="list-style-type: none"> • Pression intérieure de CO₂ insuffisante • Fuite dans le tuyau de raccordement ou de soutirage 	<ul style="list-style-type: none"> • Installez une nouvelle cartouche de CO₂ • Vérifiez les tuyaux; remplacez-les en cas de fuite.

Biztonsági utasítások

- Ezt a készüléket használhatják 8 éven felüli gyermekek és fizikai, érzékszervi vagy mentális fogyatékkal élők, valamint olyanok, akiknek nincs kellő tapasztalatuk vele, ha felügyeletet kapnak, vagy megfelelő oktatásban részesültek a készülék biztonságos használatáról és megértették az abban rejlő veszélyeket.
- Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A hűtőszekrényeket már 3-8 éves korú gyerekek is használhatják.
- A termék tisztítását és karbantartását gyermekek csak felügyelet alatt végezhetik.
- A sérült áramvezetékét csak szakképzett szerelő cserélheti, a veszélyek elkerülése érdekében.
- Minden használat után tisztítsa meg a terméket és az összes tartozékot.
- **Figyelem!** A hűtőgép elhelyezésekor figyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne csípődjön be és ne sérüljön meg.
- **Figyelem!** Ne tegyen elosztókat vagy hosszabbítókat a készülék hátoldalára.
- Ezt a terméket arra tervezték, hogy szokványos mennyiségeket állítson elő háztartásban vagy háztartásszerű, nem kereskedelmi környezetben. A háztartásszerű környezet magában foglalja a személyzeti konyhát boltokban, irodákban, mezőgazdasági vagy más kisebb cégeknél, vagy felhasználható a vendégek számára szállást adó létesítményekben, kisebb hotelekben és hasonló lakólétesítményekben.

Biztonsági utasítások

- Ne tároljon a termékben robbanó anyagokat, mint amilyen a tűzveszélyes hajtógázzal rendelkező aeroszolos doboz.
- **Figyelmeztetés!** A hűtőközeg és a szigetelő gáz gyúlékony. Amikor ártalmatlanítja a terméket, akkor csak az erre felhatalmazott gyűjtőhelyen tegye vagy vegye fel a kapcsolatot a kereskedőjével.
- Az élelmiszer-szennyeződés elkerülése érdekében vegye figyelembe az alábbi utasításokat:
 - Az ajtó hosszabb ideig tartó nyitva hagyása jelentős hőmérséklet-növekedést okozhat a készülék rekeszeiben.
 - Tisztítsa rendszeresen az élelmiszerrel érintkező felületeket és a vízelvezetés elérhető részeit.
 - Ha a hűtőszekrény hosszabb ideig üres marad, kapcsolja ki, olvassza ki, tisztítsa meg, szárítsa ki, majd maradjon nyitva az ajtaja, hogy ne képződjön penész a készülék belsejében.
- **Tisztítás és ápolás** és karbantartás fejezetben leírt utasításokat.

Biztonsági utasítások

1. Az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást, és adja tovább a termékkel. Figyeljen oda a terméken és a használati utasításban lévő figyelmeztetésekre. A készülék biztonságos használatára és karbantartására vonatkozó fontos információkat tartalmaznak.
2. Bekapcsolt állapotban soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
3. Ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülék tetjére.
4. Soha ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit víz alá működtetés vagy tisztítás közben. Soha ne tartsa folyóvíz alá a készüléket.
5. Semmilyen körülmények között (pl. a tápkábel károsodása, a termék leesése stb. esetén) ne kísérelje meg önmaga megjavítani a terméket. A szervizelés és a javítások elvégzéséhez lépjen kapcsolatba egy hivatalos szervizközponttal.
6. Az otthonában található hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készüléken olvasható hálózati feszültséggel.
7. Csak a konnektorból való kihúzással tudja teljesen leválasztani a terméket az elektromos hálózatról. Ügyeljen arra, hogy a tápcsatlakozó használható állapotban legyen.
8. Vigyázzon, hogy az áramvezeték ne sérüljön, ha éles sarkokkal vagy kizögellésekkel kerül kapcsolatba.
9. Tartsa távol a készüléket, beleértve az áramvezetékét és a csatlakozót is, mindenféle hőforrástól, mint például sütők, főzőlapok, vagy más hőtermelő készülékek/ tárgyak.
10. Csak a csatlakozónál fogva húzza ki a készüléket a konnektorból. A vezetékét ne húzza.
11. A készüléket húzza ki a konnektorból, ha nem használja, ha hibát észlel, ha tisztítja, vagy mielőtt kiegészítő alkatrészeket szerel fel vagy le.
12. Csak száraz beltéri helyiségben használja a készüléket, odakint soha.
13. A terméket sík, csúszásmentes és stabil felületre helyezze.
14. Ne használja, ne tegye ki és ne helyezze a terméket a következők közelébe:
 - közvetlen napfény és por;
 - tűz (kandalló, grill, gyertyák),
 - víz (fröccsenő víz, vázák, tavak, kád) vagy magas páratartalom.
15. Ez a termék nem alkalmas kereskedelmi használatra. Csak otthoni használatra való.
16. Ne működtesse üresen a terméket.
17. Ügyeljen arra, hogy a motoregység és a tápkábel ne legyen nedves.
18. **Fontos!** Használat előtt ellenőrizze, hogy a termék üzemképes állapotban van-e. A terméket nem szabad használni, ha az károsodásra utaló jeleket mutat, vagy gyaníthatóan meghibásodott.

Magyar

Gratulálunk!

Megköszönjük, hogy a **KOENIC** termékét vásárolta meg. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a leírást, és tartsa meg a későbbiekre.

Rendeltetésszerű használat

Ez a termék kizárólag a sör hűtésére és csapolására szolgál. Minden más használat a termék károsodását okozhatja vagy sérülésekhez vezethet. A veszélyes helyzetek megelőzése érdekében ne használja a készüléket más célra, mint a jelen utasításban leírtak. A helytelen használat veszélyes és a garancia elvesztésével jár.

Az Imtron GmbH nem vállal felelősséget a termék nem körültekintő, illetve helytelen használatából, valamint a gyártó által meghatározott rendeltetéstől eltérő használatból eredő, a készülékben vagy az Ön értékeiben bekövetkezett károkért, vagy személyi sérülésekért.

Az első használat előtt

Óvatosan vegye ki a terméket és az alkatrészeket az eredeti csomagolásból. Ellenőrizze, hogy a szállított alkatrészek hiánytalanul és épen megvannak-e. Ha a szállított termékek hiányosak vagy sérültek, azonnal lépjen kapcsolatba a viszonteladóval. A kicsomagolás után a **Tisztítás és ápolás** fejezetben leírtak szerint járjon el.

Szállítási tartalom

- 1 x Söradagoló egység szerelési elemekkel és tömítésekkel
- 1 x Felhasználói kézikönyv
- 1 x Jótállási jegy

Kezelés és alkatrészek

- A** Felső fedél
- B** CO₂-patrontartó
- C** Csapkar
- D** Csap
- E** Kijelző
- F** Hőmérséklet-szabályzó gombok < >
- G** Leeresztőkapcsoló
- H** Csepegtetőtálca
- I** Be-/kikapcsoló gomb
- J** Hálózati kábel csatlakozódugóval (nem szerepel az ábrán)
- K** Szellőzőrács
- L** Hordóemelő
- M** Fedélzáró gomb
- N** CO₂-nyomáscsökkentő szabályzó

Szerelési elemek tömítésekkel
(nem szerepel az ábrán)

Műszaki adatok

Névleges feszültség	: 220 - 240 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	
felvétel	: 65 W
Védelmi osztály	: II
Úrtartalom	: 5 L
Klímaosztály	: N/SN
Energiafogyasztás	
kikapcsolt üzemmódban	: 0,1 W



Előkészületek

A söröshordó előkészítése

Megjegyzés:

- A 20 °C-nál melegebb sör lehűtése 3-8 °C közé ebben a készülékben több mint 10 órát vesz igénybe.
- Emiatt azt javasoljuk, hogy hűtse elő a söröshordókat csapolás és behelyezés előtt, például hűtőszekrényben. A készülék a környezeti hőmérséklethez képest legfeljebb 20 °C-os hőmérséklet-csökkenést tud biztosítani.
- Szállítás után hagyja a söröshordót körülbelül 2 órán át pihenni, mielőtt szellőztetné vagy megcsapolná, így elkerülhető a túlzott habképződés.
- Ha lehetséges, a dugó eltávolítása előtt szellőztesse ki a söröshordót, hogy ne csapódjon ki hab a szellőzőnyíláson keresztül.
- A sör csapolás megkezdése előtt a dugót el kell távolítani.

• Gumidugós söröshordók

Húzza ki a gumidugót.

• Kombi dugós söröshordók

A kombi dugó általában két színű, fekete és piros.

1. Először szellőztesse ki a söröshordót; nyomja felfelé a fület, majd csavarja el a nyíl irányába.
2. Hagyja a söröshordót egy rövid ideig pihenni.
3. Ezután erőteljesen húzza meg a fület, és így vegye le a fedőt.

Megjegyzés:

Ha a dugó megsérült, a mellékelt univerzális adapterrel helyettesítheti azt.

• Szellőződugós söröshordók

A szellőződugó általában két színű, fekete és piros.

1. Először szellőztesse ki a söröshordót; nyomja felfelé a fület, majd csavarja el a nyíl irányába.
2. Ezután alkalmas fogóval húzza ki a dugót, vagy csavarhúzó és kalapács segítségével üsse be úgy, hogy a söröshordó belsejébe essen.

Megjegyzés:

A sörbe esett dugó sem az ízre, sem az egészségre nem jelent kockázatot.

3. Helyezze be a hordóba a mellékelt univerzális adaptert.

• Friss söröshordók

A friss söröshordóknál nincs szükség a dugó eltávolítására, mivel a hordó tetején szelep található.

A készülék előkészítése



Vigyázat

- A készülék első használata előtt minden alkatrészt alaposan tisztítson meg, hogy eltávolítsa az esetlegesen visszamaradt gyártási szennyeződések (lásd a **Tisztítás és ápolás** fejezetet).
- A készüléket csak olyan helyen állítsa fel és használja, amely közvetlen napfénytől védett. A közvetlen napsugárzás jelentősen csökkenti a hűtési teljesítményt.
- A készüléket mindig szilárd, vízszintes felületre állítsa.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne jelentsen botlásveszélyt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben.

Magyar

1. ábra 1. Placez l'appareil sur une surface sèche, plane, stable et résistante à l'humidité avec un dégagement de 20 cm sur les côtés et de 30 cm au-dessus.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage, ouvrez le couvercle, puis retirez tous les accessoires du récipient de refroidissement.
3. Placez la grille de stockage dans le bac d'égouttage.
4. Poussez le bac d'égouttage à l'avant de l'appareil aussi loin que possible.
5. Insérez la manette du robinet sur l'extrémité du levier. Le côté le plus plat de la manette doit être tourné vers l'avant.
6. Assurez-vous que le joint d'étanchéité est correctement inséré dans la partie filetée de la plaque d'appui.
7. Vissez la plaque d'appui sur le raccord de robinet par le dessous.

2. ábra 8. A hűtési folyamat javítására maximum 800 ml vizet tölthet a hűtőtartályba. Ne töltsé a vizet a hűtőtartályban lévő **MAX** jelölés fölé! Víz betöltése előtt ellenőrizze, hogy a **Leeresztőcsap** zárt állásban van, és hogy a hűtőtartályban nincs semmilyen tárgy.

A söröshordó megcsapolása és söröshordó csatlakoztatása

Megjegyzés:

Ha friss söröshordót szeretne csatlakoztatni, hagyja ki a következő lépéseket, és kövesse a **Friss hordó csatlakoztatása** című részt.

3. ábra 1. Ellenőrizze a söröshordó fedelét, hogy nincs-e rajta horpadás vagy deformáció. A csapolóegység rögzítőfülei csak akkor tudnak megfelelően bepattanni, ha a söröshordó fedele sértetlen.
2. Készítse elő a söröshordót a csapoláshoz (lásd **A söröshordó előkészítése** című részt).
3. Röviden tartsa a szűrőcsapot hideg, tiszta víz alá.
4. Állítsa a szűrőcsapot függőlegesen a hordó dugójának nyílásába vagy az univerzális adapterbe. Nyomja a csapolóegységet határozott, gyors mozdulattal lefelé a söröshordóba, és győződjön meg róla, hogy mindkét rögzítőfül a söröshordó fedél pereme alatt megfelelően beakadt.

Megjegyzés:

Ha a söröshordó dugója sérült, és nem zár megfelelően a csapolóegységgel, cserélje ki a mellékelt univerzális adapterre. A csapolóegység eltávolításához erőteljesen húzza felfelé a tartó oldalsó rögzítőfülét. Ezután kihúzható a hordóból.

4. ábra 1. Nyomja meg a kioldógombot, és nyissa fel a fedelet.
2. Fogja meg a söröshordót a füleinél, majd helyezze be a hűtőtartályba. A sörvezeték szelepe mindig előre, a csap irányába nézzen.
3. Nyomja le a csap hátulján található gombot, miközben a burkolatot kihúzza a csapházból.

- 5** ábra 1. A hagyományos söröshordókhoz rövid sörtömlőt használjon csatlakozócsonkkal. Ha a csonk még nincs a tömlőbe illesztve, helyezze be, majd rögzítse a bilinccsel. Vezesse át a sörtömlőt a fedél alsó részén lévő kerek nyíláson.
2. Húzza a csapkart teljesen hátra, hogy a csap maximálisan nyitott legyen, majd tolja be a sörtömlőt ütközésig a csap hátsó részébe, a csap belsejében található függőleges, kerek nyílásba.
3. Zárja a csapot úgy, hogy visszaállítja függőleges helyzetébe. A sörtömlő eltávolításához nyissa ki a csapot, és húzza ki a tömlőt a csapból.

- 6** ábra 1. Illessze vissza a fedelet a csapház tetejére, majd nyomja le, amíg be nem pattan.
2. A sörtömlő másik végén lévő csonkot dugja be a csapgarnitúrán található sörvezeték-szelepbe.
3. A CO₂-vezeték szelepét illessze a megfelelő csatlakozóra.



Vigyázat


Ügyeljen arra, hogy minden csatlakozás megfelelően rögzüljön, különben CO₂ vagy sör szivároghat. A csatlakozásoknak hallhatóan be kell pattanniuk. A csatlakozások oldásához nyomja meg a szelep fehér gombját.

A CO₂-patron behelyezése és cseréje



Vigyázat

- A CO₂-patront csak teljesen üres állapotban szabad kivenni, mert ellenkező esetben robbanásveszély és fagyásos sérülés léphet fel.
- A CO₂-patron használat után nagyon hideg lehet. A készülék kikapcsolása után várjon 10 percet, mielőtt kicserélné a CO₂-patront.
- Cserekor a CO₂-patronoknak szobahőmérsékletűnek kell lenniük.
- A készüléket nem szabad úgy szállítani, hogy a CO₂-patron be van helyezve és át van szűrva.

- 7** ábra  Csak a megfelelő, 16 g-os CO₂-patronokat használja. Egy patron körülbelül egy 5 L-es hordóhoz elegendő.



Megjegyzés:

Friss hordók esetében nincs szükség CO₂-patronra, mivel a megfelelő mennyiségű CO₂-vel már elő vannak töltve.

1. Ha már be van helyezve egy CO₂-patron, győződjön meg róla, hogy teljesen kiürült (lásd a **Használat után - A söröshordó és a CO₂-kapszula kiürítése** című részt).
2. Hajtsa ki a CO₂-patrontartó rekeszt a fedélből.



Vigyázat

A nyomáscsökkentő szabályzót tekerje teljesen - állásba.

Magyar

- 8** ábra 1. Csavarja le a patronhüvelyt a menetes aljzatról, szükség esetén távolítsa el a régi CO₂-patront, majd helyezzen be egy új CO₂-patront a hüvelybe.
2. Ezután csavarja vissza a CO₂-patronnal megtöltött hüvelyt a menetes aljzatba addig, amíg egy kattantást nem hall; ez jelzi, hogy a CO₂-patron át lett szívva.
 3. Hajtsa vissza a CO₂-patrontartó rekeszt a fedélbe, és győződjön meg róla, hogy rendesen bepattan.

**Vigyázat**

Ügyeljen arra, hogy a CO₂-patronhüvely megfelelően meg legyen húzva, különben CO₂ szivároghat ki.

Megjegyzés:

Gyakori használat során – a patron menetes részén keletkező sorják vagy a hideg miatt – előfordulhat, hogy a menetes aljzatban lévő tömítőgyűrű megsérül vagy véletlenül elveszhet. Ez szivárgást és a CO₂-patronok ellenőrizetlen kiürülését okozhatja. Ezért a teljesen kiürült patron eltávolításakor mindig ellenőrizze, hogy a tömítőgyűrű a helyén maradt-e a menetes aljzatban.

Vigyázat! A patron csak akkor szabad eltávolítani, ha teljesen kiürült! Ha a patron még nyomás alatt áll eltávolításakor, a nyomás kilökheti a tömítőgyűrűt a helyéről, így a tömítőgyűrű elveszhet. Előfordulhat az is, hogy a belső, ezüstsínű túlap kiesik. Helyezze vissza úgy, hogy a lapos oldala a fedél felé, a hegyes oldala pedig Ön felé nézzen, majd ezután tegye be az új tömítőgyűrűt. A kopott vagy hiányzó tömítőgyűrűket cserélni kell. A csomag négy pót-tömítőgyűrűt tartalmaz.

4. Csukja le a fedelet, és nyomja le addig, amíg be nem pattan.

- 9** ábra Dugja a hálózati kábelt a konnektorba, majd kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal (I). A hűtőrendszer ekkor működésbe lép.

- 10** ábra 1. Állítsa a nyomáscsökkentő szabályzót + állásba.
2. Hagyja a söröshordót legalább egy órán át pihenni, hogy a CO₂ egyenletesen eloszolhasson, és csapoláskor elkerülhető legyen a túlzott habzás.

Friss hordó csatlakoztatása

Mivel a friss hordók már tartalmazzák a megfelelő mennyiségű CO₂-t, nincs szükség CO₂-patron használatára.

- 11** ábra 1. Használja a hosszabb sörtömlőt a már előre csatlakoztatott friss hordó adapterrel, majd nyomja az adaptert a friss hordó szelepeére. Győződjön meg róla, hogy az adapter stabilan rögzült. A friss hordó adapterének eltávolításához nyomja össze az adapter két oldalát, és így húzza le a hordóról.
2. Nyomja meg a kioldógombot, és nyissa fel a készülék fedelét.

- 12** ábra 1. Helyezze a friss hordót a hűtőtartályba.
2. Nyomja le a csap hátulján található gombot, miközben a burkolatot kihúzza a csapházból.
 3. Dugja át a sörtömlőt a fedél alsó részén lévő kerek nyíláson.
 4. Húzza hátra a csapkart, hogy a csap teljesen kinyíljon, majd tolja a sörtömlőt ütközésig a csap hátsó részébe.
 5. Zárja a csapot úgy, hogy visszaállítja függőleges helyzetébe. A sörtömlő eltávolításához nyissa ki a csapot, és húzza ki a tömlőt a csapból.
 6. Illessze vissza a fedelet a csapház tetejére.

- 13.** ábra 1. Csukja le a fedelet, és nyomja le addig, amíg be nem pattan.
2. Dugja a hálózati kábelt a konnektorba, majd kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal (**I**). A hűtőrendszer ekkor működésbe lép.

Sör csapolása



Vigyázat

- A készüléket soha ne kapcsolja ki, ha a benne lévő sörshordó még tartalmaz sört. A sör frissessége és eltarthatósága csak akkor garantálható, ha a hűtőrendszer működik.
- A megkezdett sörshordót egy héten belül fogyassza el; ha a hordót több mint egy hete csapolta meg, a készülékből ne igyon sört.
- Ha fertőtlenítőszeres tisztítást végezett, fogyasztás előtt engedjen egy kevés sört egy pohárba, majd öntse ki. A vezetékben maradhatnak tisztítószer-maradványok.
- Ne helyezzen poharakat a készülék fedelére.
- A csapolóegységet az adagoló résszel együtt, valamint a sörtömlőt minden használat után tisztítsa meg, hogy megelőzze a kórokozók kialakulását.

- 14.** ábra 1. Amikor a készülék bekapcsolt állapotban van, a sört az előre beállított hőmérsékletre hűti le. Ha röviden megnyomja a - vagy + gombot, a kijelzőn megjelenik a beállított hőmérséklet. Néhány másodperc elteltével a kijelző visszatér a hűtőtartály pillanatnyi, tényleges hőmérsékletére.
2. A hőmérséklet beállításához többször nyomja meg a - vagy + gombot, amíg a kívánt hőmérséklet, 2 °C, 4 °C, 8 °C, 9 °C, 10 °C, 11 °C vagy 12 °C, meg nem jelenik a kijelzőn. A beállítás a készülék kikapcsolása és újbóli bekapcsolása után is megmarad. Várja meg, amíg a sör eléri a beállított hőmérsékletet.
3. Tartsa a poharat férdén a csap alá úgy, hogy az ne érjen hozzá a csaphoz.
4. Húzza maga felé a csapkart (körülbelül 45°-os szögben), és tartsa ebben a helyzetben. Hagyja, hogy a sör a pohár belső falán folyjék le.
5. A csapolás közben lassan emelje vissza a poharat függőleges helyzetbe.
6. Zárja el a csapot, amint a hab túlcserdültni készül.
7. Helyezze a poharat a rácsra, és várja meg, amíg a hab leülepszik.
8. Ismétlje meg a csapolást, amíg a kívánt mennyiségű sör és hab a pohárba nem kerül. Az ideális habkorona körülbelül két ujjnyi magas, és kissé túlnyúlik a pohár peremén.

Megjegyzés:

Ha csapolás közben megszűnik a nyomás, ki kell cserélni a CO₂-patront (lásd **A CO₂-patron behelyezése és cseréje** című részt).

Magyar

A túlzott habzás megszüntetése

- A csapolás előtt hagyja a sörshordót körülbelül két órán át pihenni, majd csapolás után legalább egy óráig. A meleg sör fokozott habzásra hajlamos.
- Tartsa a poharat férdén a csap alatt, és hagyja, hogy a sör a pohár falán folyjon le.
- A csapot mindig teljesen nyissa ki, hogy a sör akadálytalanul tudjon folyni, és ne habosodjon fel. Ennek ellenére természetes, hogy a csapolás utáni első néhány pohár sör erősebben habzik.

Használat után

A sörtömlő átöblítése

Ha egy napon át vagy hosszabb ideig nem csapol sört, a sörtömlőt akkor is át kell öblíteni, még akkor is, ha a sörshordó továbbra is a készülékben van (lásd a **Tisztítás és ápolás** című részt).

- **Vigyázat!** A nyomáscsökkentő szabályzót tekerje teljesen – állásba.
- Kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal (**O**).
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Nyissa fel a fedelet.
- Csak a sörtömlőt válassza le a szelepről. Ehhez nyomja meg a sörvezeték szelepén a fehér gombot, majd húzza ki a csonkot. Friss hordó esetén egyszerűen nyomja össze az adapter két oldalát, és így húzza le a szelepről!
- Nyissa meg a csapot, és a ballonfecskendő segítségével öblítse át a sörtömlőt és a csapot (lásd a **Tisztítás és ápolás** című részt).
- A csapot nedves szivaccsal vagy ruhával törölje át.

Csatlakoztassa újra a sörshordót (lásd **A sörshordó csatlakoztatása és sörshordó csatlakoztatása** című részt).

- Dugja a hálózati kábelt a konnektorba.
- Kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal (**I**).

A sörshordó és a CO₂-patron kiürítése

- Helyezzen egy megfelelő méretű edényt a csap alá. Az edény mérete attól függ, mennyi sör maradt még a hordóban.
- Nyissa ki a csapot, és engedje le a maradék sört.
- Kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal (**O**).
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Nyomja meg a kioldógombot, és nyissa fel a fedelet.
- Egy lapos csavarhúzóval lazítsa meg a menetes aljzat alján található szellőzőcsavart. Ha nem hallható sziszegés, a patron kiürült.
- Húzza vissza a csavart.

A sörshordó cseréje vagy eltávolítása



Vigyázat

A csapolóegységet az adagoló résszel együtt soha ne húzza ki a hordóból, amíg az nem üres és még nyomás alatt áll.

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Nyissa fel a fedelet.
- Válassza le a sörtömlőt és a CO₂-vezeték az adagoló egységről. Ehhez nyomja meg a szelep fehér gombját, majd húzza le a csatlakozót a csonkról.
- Vegye ki a hordót a hűtőtartályból.
- A csapolóegységet az adagoló résszel együtt, illetve a friss hordó adapterét az alábbi módon távolítsa el a hordóról. Húzza erőteljesen felfelé a csapolóegység oldalán lévő rögzítőfület. Ezután kihúzható a hordóból. Előfordulhat, hogy ehhez nagyobb erőfeszítés szükséges. A friss hordó adapterét a felső rész két oldalának összenyomásával húzza le a hordóról. Most már csatlakoztatható az új hordó (lásd **A készülék előkészítése** című részt). Ha a készüléket nem kívánja tovább használni, tisztítsa meg a készüléket és minden tartozékát (lásd a **Tisztítás és ápolás** című részt).

Tisztítás és ápolás



Vigyázat

Az összes alkatrész tisztítása előtt mindig vegye ki a söröshordót a készülékből (lásd **A söröshordó és a CO₂-kapszula kiürítése**, valamint **A söröshordó cseréje vagy eltávolítása** fejezetek).

- A készüléket és a tartozékokat ne tisztítsa mosogatógépben!
- Soha ne öntsön folyadékot a CO₂-vezetékbe, mert ezzel károsíthatja a készüléket!
- Ne használjon maró hatású vagy súrolószereket a tisztításhoz. Ezek károsíthatják a felületet.
- Minden alkatrészt teljesen szárazon kell összeszerelni vagy eltárolni.

Megjegyzés:

A sörccsapoló rendszerek szaküzleteiben kaphatók por állagú fertőtlenítő tisztítószer, amelyek alkalmasak a készülék tisztítására. Mindig kövesse a tisztítószer használati útmutatóját!

A készüléket minden használat után, azaz a készülék kikapcsolása után tisztítani kell. Ha egy hordó kiürítése után azonnal ugyanabból a sörfajtából helyez be újat, nincs szükség külön tisztításra.

Csapolóegység adagoló résszel

- 15** ábra 1.
1. Csavarja le a szűrőcsapot a csapolóegységről.
 2. Vegye le a szelep egységet.
 3. A szelep egységet és a szűrőcsapot meleg vízzel és kevés mosogatószerrel tisztítsa meg.
 4. A rögzítőfüleket és a CO₂-vezeték alkatrészeit szükség esetén nedves ruhával törölje át. Folyadék nem juthat a belsejükbe!
 5. Minden alkatrészt alaposan szárítsa meg, vagy hagyja teljesen megszáradni.
 6. Helyezze vissza a szelep egységet a rögzítőfülek közé, majd csavarja vissza a szűrőcsapot.
 7. Másik lehetőségként a teljesen összeállított csapolóegység – a szűrőcsappal, csappal és sörtömlővel együtt – a mellékelt ballonfecskendővel is átöblíthető. Zárja el a CO₂-ellátást, és húzza le a CO₂-vezetékét a csapolóegységről.

Friss hordók

1. Nyissa ki a csapot teljesen, majd helyezzen egy megfelelő edényt a csap alá.
2. Szívjon meleg vizet a ballonfecskendőbe.
3. Helyezze a ballonfecskendőt a szűrőcsap alsó nyílásába, majd nyomja ki a vizet. A víz a csapon keresztül kifolyik. A folyamatot ismételje meg háromszor.

Magyar

Egyéb sörshordók

1. Nyissa ki a csapot teljesen, majd helyezzen egy megfelelő edényt a csap alá.
2. Válassza le a sörtömlőt a csapolóegységről.
3. Helyezze a ballonfecskendőt a sörtömlő végére, és ürtse ki. A víz a csapon keresztül kifolyik. A folyamatot ismételje meg háromszor.
4. A többi alkatrészt, például a csapolóegységet, a szűrőcsapot stb., tisztítsa meg úgy, ahogyan azt korábban az 1-6. lépés leírja.

Friss hordó adaptere, csepegtetőtálca és csepegtető rács

Meleg vízzel és kevés mosogatószerrel tisztítsa meg.

Sörtömlők

- A sörtömlőket meleg vízzel és mosogatószerrel, vagy speciális fertőtlenítőszerrel tisztítsa.
- Alaposabb tisztításhoz használja a tisztítóballont. A tisztítóballonnal szívja fel a tisztítószeres vagy mosogatószeres vizet, majd többször nyomja át a tömlőn.
- Végül öblítse át tiszta vízzel.

Hűtőtartály

Szükség esetén belül és kívül is törölje át a hűtőtartályt nedves ruhával. Erősebb szennyeződés esetén kevés mosogatószer vagy általános háztartási tisztítószer is használható.

Hibaelhárítás

Amennyiben üzemeltetés közben bármilyen rendellenességet tapasztal, tekintse át a következő táblázatot. Ha a problémák nem oldhatók meg a **Megoldás** oszlopban felsorolt módokon, kérjük, forduljon értékesítési ügynökéhez.

Hiba	Lehetséges okok	Megoldás
A csap nem működik / nem folyik sör	<ul style="list-style-type: none"> • A kiöntőcső nincs megfelelően csatlakoztatva, vagy a CO₂-ellátás megszakadt • Nincs hordó, vagy a hordó üres • Nincs gáz a CO₂-palackban 	<ul style="list-style-type: none"> • Csatlakoztassa megfelelően a kiöntőcsövet és a CO₂-ellátást • Cserélje le a hordót egy újra • Cserélje le a CO₂-palackot egy újra
Túl sok buborék távozik csapoláskor	<ul style="list-style-type: none"> • Helytelen sörcsapolási módszert használ • A sör hőmérséklete túl meleg (ideális 3-6 °C-on) • A hordót rázás érte használat előtt • A hordóban szinte már nincs sör 	<ul style="list-style-type: none"> • Használjon megfelelő sörcsapolási technikát • Hűtse le a sört 3-6 °C-ra • Hagyja a sörshordót egy ideig állni, amíg a buborékok el nem tűnnek • Cserélje le a hordót egy újra
A sör túl lassan folyik ki	<ul style="list-style-type: none"> • A hordóban lévő CO₂-nyomás nem elég magas • A csatlakozócső vagy a kiöntőcső szivárog 	<ul style="list-style-type: none"> • Cserélje le a CO₂-palackot egy újra • Ellenőrizze, hogy a cső szivárog-e; ha igen, cserélje ki a csövet

Istruzioni di sicurezza

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotte capacità mentali, fisiche o sensoriali o prive di esperienza e conoscenze in merito, in presenza di altre persone che ne sorvegliano l'operato o ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e ne comprendano i pericoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini dai 3 agli 8 anni è consentito riempire e svuotare gli apparecchi refrigeratori.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguiti da bambini a meno che non siano controllati.
- Se il cavo è danneggiato, è necessario farlo sostituire dal produttore o dall'assistenza o personale qualificato per evitare pericoli.
- Pulire l'apparecchio e gli altri accessori dopo ciascun utilizzo.
- **Attenzione!** Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.
- **Attenzione!** Non collocare prese portatili sul retro dell'apparecchio.
- Il prodotto è progettato per la preparazione di normali quantità in ambiente domestico, o ambienti simili non commerciali. Ambienti comparabili a quello domestico includono cucine per staff nei negozi, uffici, ambito agricolo o altre piccole attività o per l'uso da parte degli ospiti presso costruzioni bed & breakfast, piccoli hotel e strutture residenziali simili.

Istruzioni di sicurezza

- Non mettere sostanze esplosive come bombolette per l'aerosol contenenti propellente infiammabile in questo prodotto.
- **Avvertenza!** Il gas di raffreddamento e di isolamento sono infiammabili. Quando si smaltisce il prodotto, farlo solo presso un centro di smaltimento autorizzato o contattare il responsabile dell'assistenza.
- Per evitare la contaminazione degli alimenti, rispettare le seguenti istruzioni:
 - L'apertura prolungata dello sportello può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
 - Pulire regolarmente le superfici che possono venire a contatto con gli alimenti e i sistemi di drenaggio accessibili.
 - Se l'apparecchio refrigerante viene lasciato vuoto per lunghi periodi, spegnere, sbrinare, pulire, asciugare e lasciare lo sportello aperto per evitare lo sviluppo di muffe all'interno dell'apparecchio.
- Seguire le istruzioni nel capitolo **Pulizia e cura**.

Istruzioni di sicurezza

1. Leggere con attenzione questo manuale dell'utente al primo utilizzo e consegnarlo col prodotto. Far attenzione alle avvertenze sul prodotto e in questo manuale d'uso. Contiene informazioni importanti per la sicurezza nonché relative all'uso e alla manutenzione del dispositivo.
2. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'utilizzo.
3. Non posizionare oggetti pesanti sull'apparecchio.
4. Non immergere mai le parti elettriche in acqua durante la pulizia. Non tenere mai il dispositivo sotto acqua corrente.
5. Non cercare per nessun motivo (ad es. danno al cavo, prodotto caduto, ecc.) di riparare il prodotto da solo. Per la manutenzione e riparazione, consultare un responsabile autorizzato.
6. Il voltaggio deve corrispondere alle informazioni presenti sull'etichetta del modello del prodotto.
7. Solo lo scollegamento del prodotto dalla presa può separare completamente il prodotto dalla corrente. Accertarsi che la spina di corrente sia in condizione corretta.
8. Evitare guasti del cavo di alimentazione causati da calpestamento o contatto con angoli taglienti.
9. Conservare il dispositivo e il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore come forni, piastre e altri dispositivi/oggetti che producono calore.
10. Tirare sempre la spina e non il cavo di alimentazione. Non tirare mai dal cavo.
11. Scollegare il dispositivo se non in uso, prima di montare o smontare accessori e prima di pulirlo.
12. Usare questo prodotto in ambienti chiusi e mai all'aperto.
13. Mettere il prodotto su una superficie piana, resistente e antiscivolo.
14. Non usare, esporre o mettere il prodotto vicino a:
 - luce solare diretta e polvere;
 - fuoco (camino, griglia, candele),
 - acqua (schizzi, vasi, stagni, vasca da bagno) o eccessiva umidità.
15. Questo apparecchio non è idoneo per uso commerciale. Esso è stato progettato solo per uso domestico.
16. Non usare il prodotto quando è vuoto.
17. Accertarsi che l'unità motore e il cavo di alimentazione non si bagnino.
18. **Importante!** Ispezionare il prodotto prima dell'uso per accertarsi che sia in condizioni di piena funzionalità. Non utilizzare il prodotto se mostra segni di danno o se si sospetta che sia difettoso.

Italiano

Complimenti!

Grazie per aver scelto un prodotto **KOENIC**.
Leggere attentamente il presente manuale e conservarlo con cura per consultazioni future.

Uso previsto

Questo prodotto è destinato esclusivamente alla refrigerazione e spillatura della birra. Ogni altro uso può causare danni al prodotto o lesioni. Per evitare situazioni pericolose, non usare il dispositivo per nessuno scopo diverso da quello descritto nelle istruzioni. L'uso improprio è pericoloso e determinerà la non validità della garanzia.

Imtron GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di danni al prodotto, alle cose o in caso di lesioni personali dovuti a usi inappropriati o impropri, o per usi del prodotto che non rispondono alle finalità indicate dal costruttore.

Prima messa in funzione

Rimuovere accuratamente il prodotto e gli accessori dalla confezione originale. Ispezionare i contenuti della consegna per verificarne la completezza e l'eventuale presenza di danni. Nel caso in cui il contenuto sia incompleto o danneggiato, contattare immediatamente il punto vendita. Dopo il disimballaggio, fare riferimento al capitolo sulla **Pulizia e cura**.

Contenuto della consegna

- 1 x Unità di spillatura birra con parti di montaggio e guarnizioni di tenuta
- 1 x Manuale utente
- 1 x Scheda di garanzia

Controlli e componenti

- A** Coperchio superiore
- B** Porta cartuccia di CO₂
- C** Maniglia per spillatore
- D** Spillatore
- E** Display
- F** Pulsanti di regolazione temperatura < >
- G** Interruttore di scarico
- H** Vaschetta raccogli gocce
- I** Interruttore di accensione/spengimento
- J** Cavo di alimentazione con spina (non illustrato)
- K** Griglia di ventilazione
- L** Sollevatore fusto
- M** Pulsante di blocco porta
- N** Regolatore di pressione CO₂

Parti di montaggio con guarnizioni di tenuta (non illustrate)

Dati tecnici

Tensione nominale	: 220 - 240 V~, 50 Hz
Potenza nominale in ingresso	: 65 W
Classe di protezione	: II
Capacità	: 5 L
Classe climatica	: N/SN
Consumo energetico in modalità spenta	: 0,1 W



Preparazione

Preparazione del fusto di birra

Nota:

- Occorrono più di 10 ore per refrigerare birra di temperatura superiore a 20 °C fino a 3-8 °C in questo dispositivo.
- Di conseguenza, si consiglia di raffreddare i fusti di birra, ad esempio, in un frigorifero prima di spillarli e inserirli. La massima differenza di temperatura, rispetto alla temperatura ambiente, ottenibile con questo dispositivo tramite refrigerazione è di 20 °C.
- Lasciar riposare il fusto di birra per circa 2 ore dopo il trasporto, prima di sfiatarlo e spillarli, per prevenire la formazione eccessiva di schiuma.
- Se possibile, sfiatare il fusto di birra prima di togliere il tappo, per impedire alla schiuma di fuoriuscire dall'apertura di sfiato.
- Prima di spillare un fusto di birra, è necessario togliere il tappo.

• Fusti di birra con tappo di gomma

Togliere il tappo di gomma.

• Fusti di birra con tappo combinato

Di solito, il tappo combinato è di due colori: nero e rosso.

1. Dapprima, sfiatare il fusto di birra premendo la linguetta verso l'alto e ruotandola nella direzione della freccia.
2. Lasciar riposare il fusto di birra per alcuni istanti.
3. Ora togliere il coperchio tirando con decisione la linguetta.

Nota:

Se il tappo è danneggiato, è possibile sostituirlo con l'adattatore universale in dotazione.

• Fusti di birra con tappo di sfiato

Di solito, il tappo di sfiato è di due colori: nero e rosso.

1. Dapprima, sfiatare il fusto di birra premendo la linguetta verso l'alto e ruotandola nella direzione della freccia.
2. Togliere il tappo con idonee pinze oppure picchiettarlo con un cacciavite e un martello in modo che cada dentro il fusto.

Nota:

Il tappo che cade dentro la birra è innocuo per il gusto e la salute.

3. Ora inserire nel fusto l'adattatore universale in dotazione.

• Fusti di birra freschi

Con un fusto di birra fresco, non è necessario togliere il tappo perché sulla sommità del fusto è presente una valvola.

Preparazione del dispositivo



Attenzione

- Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, pulire accuratamente tutti i pezzi per eliminare eventuali residui di produzione (vedere il capitolo **Pulizia e cura**).
- Il dispositivo deve essere assemblato e azionato in un luogo protetto dai raggi diretti del sole. I raggi diretti del sole riducono drasticamente le prestazioni di refrigerazione.
- Posizionare sempre il dispositivo su una superficie solida e piatta.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione non crei un rischio di inciampo.
- Non spostare il dispositivo durante l'uso.

Italiano

- Fig. **1**
1. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta, piatta, stabile e resistente all'umidità, rispettando una distanza di 20 cm ai lati e di 30 cm in alto.
 2. Premere il pulsante di rilascio, aprire il coperchio e rimuovere tutti gli accessori dal contenitore di refrigerazione.
 3. Posizionare la griglia di stoccaggio nella vaschetta raccogli gocce.
 4. Inserire la vaschetta raccogli gocce fino in fondo nella parte anteriore del dispositivo.
 5. Inserire la maniglia di spillatura sul tronchetto della leva dello spillatore. Il lato più piatto della maniglia deve essere rivolto in avanti.
 6. Accertarsi che l'anello di tenuta sia inserito nella parte filettata dell'asta.
 7. Avvitare l'asta sul raccordo dello spillatore dal basso.

- Fig. **2**
8. Per migliorare il processo di refrigerazione, si può riempire il contenitore di refrigerazione con un massimo di 800 ml di acqua. Non riempire il contenitore di refrigerazione con acqua oltre la tacca **MAX**. Prima di versare l'acqua, accertarsi che il rubinetto di **Scarico** sia chiuso e che non ci siano oggetti nel contenitore di refrigerazione.

Spillatura di un fusto di birra e collegamento di un fusto di birra

Nota:

Per collegare un fusto di birra fresco, saltare i passaggi seguenti e procedere come indicato nella sezione **Collegamento di un fusto di birra fresco**.

- Fig. **3**
1. Verificare che il coperchio del fusto di birra sia privo di ammaccature e deformazioni. Le staffe di raccordo dello spillatore possono scattare sul coperchio del fusto di birra solo se il coperchio non è danneggiato.
 2. Preparare il fusto di birra per la spillatura (vedere la sezione **Preparazione del fusto di birra**).
 3. Tenere brevemente l'asta sotto l'acqua fredda pulita.
 4. Inserire l'asta verticalmente nell'apertura sul tappo del fusto di birra o sull'adattatore universale. Premere con decisione e rapidamente il raccordo dello spillatore dentro il fusto di birra, verificando che entrambi i fermi sul raccordo dello spillatore si aggancino sotto il bordo del coperchio del fusto di birra.

Nota:

Se il tappo del fusto di birra è danneggiato e non sigilla ermeticamente con il raccordo dello spillatore, sostituire il tappo con l'adattatore universale incluso.

Per staccare il raccordo dello spillatore dal fusto, tirare con forza verso l'alto il fermo presente sul lato della staffa. Può quindi essere estratto dal fusto.

- Fig. **4**
1. Premere il pulsante di rilascio e aprire il coperchio.
 2. Afferrare il fusto per le staffe e posizionarlo nel contenitore di refrigerazione. La valvola della linea della birra deve essere rivolta in avanti, verso lo spillatore.

3. Premere il pulsante sul retro dello spillatore mentre si estrae il coperchio dall'alloggiamento dello spillatore.

- Fig. 5
1. Per fusti di birra tradizionali, usare un tubo flessibile corto con un ugello. Se non è già installato, inserire l'ugello nel tubo flessibile e fissarlo con il morsetto. Ora, guidare il tubo della birra attraverso l'apertura rotonda sulla faccia inferiore del coperchio.
 2. Tirare la maniglia di spillatura per aprire completamente lo spillatore, quindi premere fino in fondo il tubo flessibile della birra sul retro dello spillatore e nell'apertura rotonda verticale all'interno dello spillatore.
 3. Chiudere lo spillatore riportandolo in posizione eretta. Per rimuovere il tubo flessibile della birra, aprire lo spillatore ed estrarre il tubo dallo spillatore.

- Fig. 6
1. Inserire il coperchio sulla sommità dell'alloggiamento dello spillatore e premere verso il basso finché non scatta in posizione.
 2. Inserire l'ugello sull'altro estremo del tubo flessibile della birra nella valvola della linea della birra, presente sul gruppo spillatore.
 3. Inserire la valvola della linea CO₂ sull'ugello corrispondente.



Attenzione


Accertarsi che tutte le connessioni siano ben strette per prevenire la fuoriuscita di CO₂ e birra. Le connessioni devono scattare in posizione emettendo un clic. Per rilasciare le connessioni, premere il pulsante bianco sulla valvola.

Inserimento e sostituzione della cartuccia di CO₂



Attenzione

- La cartuccia di CO₂ deve essere completamente vuota prima di poterla rimuovere, altrimenti sussiste il rischio di scoppio e di ustioni da freddo.
- La cartuccia di CO₂ può essere molto fredda dopo l'uso. Dopo aver spento il dispositivo, attendere 10 minuti prima di sostituire la cartuccia di CO₂.
- Durante la sostituzione, le cartucce di CO₂ devono essere a temperatura ambiente.
- Non trasportare il dispositivo con la cartuccia di CO₂ inserita e perforata.

- Fig. 7
-  Usare solo cartucce di CO₂ corrette da 16 g. Una cartuccia è sufficiente per circa un fusto da 5 L.



Nota:

Per i fusti freschi non è necessaria alcuna cartuccia CO₂, poiché essi sono già infusi con la quantità corretta di CO₂.

1. Se è già inserita una cartuccia CO₂, assicurarsi che sia stata completamente svuotata (vedere la sezione **Dopo l'uso - Svuotamento del fusto di birra e della capsula di CO₂**).
2. Estrarre dal coperchio il vano della cartuccia di CO₂.



Attenzione

Ruotare completamente il regolatore di pressione fino a -.

Italiano

- Fig. 8
1. Svitare il manicotto della cartuccia dalla base filettata, staccare la vecchia cartuccia di CO₂, se necessario, e inserire una nuova cartuccia di CO₂ nel manicotto.
 2. Ora riavvitare il manicotto con la cartuccia di CO₂ inserita nella base filettata finché non si avverte un clic, a indicare che la cartuccia di CO₂ è stata perforata.
 3. Reinserire il vano della cartuccia di CO₂ nel coperchio e accertarsi che scatti in posizione.

**Attenzione**

Verificare che il manicotto della cartuccia di CO₂ sia opportunamente serrato per prevenire la fuoriuscita di CO₂.

Nota:

Con un uso frequente, a causa delle sbavature sulla filettatura della cartuccia di CO₂, o a causa del freddo, l'anello di tenuta nello zoccolo filettato può danneggiarsi o perdersi accidentalmente. Ciò potrebbe causare perdite e lo svuotamento incontrollato delle cartucce di CO₂. Pertanto, quando si rimuove una cartuccia di CO₂ completamente vuota, accertarsi che l'anello di tenuta resti in posizione corretta nello zoccolo filettato.

Attenzione! La cartuccia può essere rimossa solo quando è completamente vuota. Se la cartuccia è ancora sotto pressione durante la rimozione, questa pressione potrebbe spingere l'anello di tenuta fuori dalla sua sede e l'anello di tenuta potrebbe andare smarrito. Potrebbe cadere anche la piastra argentata per mandrino. Reinserirla con il lato piatto rivolto verso il coperchio e il lato appuntito rivolto verso se stessi, prima di installare l'anello di tenuta nuovo. Gli anelli di tenuta usurati o mancanti devono essere sostituiti. Sono inclusi quattro anelli di tenuta sostitutivi.

4. Chiudere il coperchio e premerlo verso il basso finché non scatta in posizione.

- Fig. 9
- Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente e accendere il dispositivo con l'interruttore di accensione/spegnimento (I). L'impianto di refrigerazione si attiva.

- Fig. 10
1. Ruotare il regolatore di pressione verso +.
 2. Lasciar riposare il fusto di birra per almeno un'ora in modo che la CO₂ possa distribuirsi in modo omogeneo e per evitare la formazione eccessiva di schiuma durante la spillatura.

Collegamento del fusto di birra

Per i fusti freschi non è necessaria alcuna cartuccia CO₂, poiché essi contengono già la quantità corretta di CO₂.

- Fig. 11
1. Utilizzare il tubo flessibile della birra più lungo, con l'adattatore per fusto già collegato, e premere l'adattatore sulla valvola del fusto fresco. Accertarsi che sia saldamente alloggiato. Per staccare l'adattatore dal fusto fresco, comprimere i lati dell'adattatore e separarlo dal fusto.
 2. Premere il pulsante di rilascio e aprire il coperchio del dispositivo.

- Fig. 12
1. Inserire il fusto fresco nel contenitore di refrigerazione.
 2. Premere il pulsante sul retro dello spillatore mentre si estrae il coperchio dall'alloggiamento dello spillatore.
 3. Inserire il tubo flessibile della birra attraverso l'apertura rotonda sulla faccia inferiore del coperchio.

4. Tirare la maniglia di spillatura per aprire completamente lo spillatore, quindi premere fino all'arresto il tubo flessibile della birra sul retro dello spillatore.
5. Chiudere lo spillatore riportandolo in posizione eretta. Per rimuovere il tubo flessibile della birra, aprire lo spillatore ed estrarre il tubo dallo spillatore.
6. Inserire il coperchio sulla sommità dell'alloggiamento dello spillatore

- Fig. 13
1. Chiudere il coperchio e premerlo verso il basso finché non scatta in posizione.
 2. Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente e accendere il dispositivo con l'interruttore di accensione/spengimento (I). L'impianto di refrigerazione si attiva.

Spillatura della birra



Attenzione

- Non spegnere mai il dispositivo se al suo interno è ancora presente un fusto di birra con il suo contenuto. La freschezza e la durata a magazzino della birra sono garantite solo se l'impianto di refrigerazione è acceso.
- Consumare un fusto di birra aperto entro una settimana e non bere birra dal dispositivo se il fusto è stato spillato più di una settimana fa.
- Se si è usato un disinfettante per la pulizia, versare un po' di birra in un bicchiere prima del consumo e poi gettarla. Residui di detergente potrebbero essere rimasti nella linea.
- Non collocare bicchieri sopra il coperchio del dispositivo.
- Dopo ogni utilizzo, pulire il raccordo dello spillatore con l'unità dosatrice e il tubo flessibile della birra, per prevenire la formazione di germi.

- Fig. 14
1. Una volta acceso il dispositivo, raffredda la birra alla temperatura preimpostata. Premere brevemente il pulsante - o + per visualizzare la temperatura impostata. Dopo pochi secondi, sul display ritorna la temperatura effettiva corrente del contenitore di refrigerazione.
 2. Per impostare la temperatura, premere ripetutamente il pulsante - o + finché la temperatura desiderata, 2 °C, 4 °C, 8 °C, 9 °C, 10 °C, 11 °C o 12 °C, non appare sul display. L'impostazione viene mantenuta quando si spegne il dispositivo e lo si riaccende. Attendere che la birra abbia raggiunto la temperatura impostata.
 3. Tenere il bicchiere inclinato sotto lo spillatore senza toccarlo.
 4. Tirare la maniglia dello spillatore verso di sé (all'incirca ad un angolo di 45°) e tenerla in questa posizione. Lasciar scorrere la birra nel bicchiere.
 5. Durante l'erogazione, raddrizzare lentamente il bicchiere.
 6. Chiudere lo spillatore non appena la schiuma inizia a debordare.
 7. Posare il bicchiere sulla griglia e attendere che la schiuma si sia depositata.
 8. Ripetere il processo di spillatura finché nel bicchiere si sia accumulata la quantità desiderata di birra e schiuma. La quantità ideale dovrebbe corrispondere a un'altezza di circa due dita ed estendersi sopra il bordo del bicchiere.

Nota:

Se si perde pressione durante la spillatura della birra, è necessario sostituire la cartuccia di CO₂ (vedere la sezione **Inserimento e sostituzione della cartuccia di CO₂**).

Italiano

Rimedio in caso di schiuma eccessiva

- Lasciar riposare il fusto di birra per almeno due ore prima della spillatura e per almeno un'ora in seguito. La birra calda tende a produrre più schiuma.
- Tenere il bicchiere inclinato sotto lo spillatore e lasciar scorrere la birra su una parete del bicchiere.
- Aprire sempre completamente lo spillatore in modo che la birra possa fluire liberamente e non schiumi. Peraltro, è normale che la birra schiumi tanto quando si prelevano i primi bicchieri dopo la spillatura.

Dopo l'uso

Risciacquo del tubo flessibile della birra

Se non viene prelevata birra dal giorno alla notte o per un periodo prolungato, il tubo flessibile della birra deve essere risciacquato, anche se è inserito un fusto di birra (vedere la sezione **Pulizia e cura**).

- **Attenzione!** Ruotare completamente il regolatore di pressione fino a -.
- Spegner l'apparecchio con l'interruttore di accensione/spegnimento (0).
- Scollegare la spina di alimentazione.
- Chiudere il coperchio.
- Scollegare unicamente il tubo della birra dalla valvola. A tale scopo, premere il pulsante bianco sulla valvola della linea della birra ed estrarre l'ugello. Nel caso di un fusto fresco, basta comprimere sui lati l'adattatore per il fusto fresco ed estrarlo dalla valvola.
- Aprire lo spillatore e risciacquare il tubo della birra e lo spillatore con la siringa a palloncino (vedere la sezione **Pulizia e cura**).
- Strofinare lo spillatore con una spugna o un panno umido.
- Ricollegare il fusto di birra (vedere la sezione **Spillatura di un fusto di birra e collegamento di un fusto di birra**).
- Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente.
- Accendere il dispositivo con l'interruttore di accensione/spegnimento (I).

Svuotamento del fusto di birra e della cartuccia di CO₂

- Posizionare un contenitore idoneo sotto lo spillatore. Le dimensioni del contenitore dipendono dalla quantità di birra rimanente nel fusto.
- Aprire lo spillatore e scaricare la birra rimanente.
- Spegner il dispositivo con l'interruttore di accensione/spegnimento (0).
- Scollegare la spina di alimentazione.
- Premere il pulsante di rilascio e aprire il coperchio.
- Usare un cacciavite a testa piatta per svitare la vite alla base dello zoccolo filettato. Se non si avverte alcun sibilo, significa che la cartuccia è vuota.
- Stringere nuovamente la vite.

Sostituzione o rimozione del fusto di birra



Attenzione

Non staccare mai il raccordo dello spillatore con l'unità dosatrice da un fusto se non è vuoto ed è ancora sotto pressione.

- Spegner il dispositivo.
- Aprire il coperchio.
- Scollegare il tubo flessibile della birra e la linea della CO₂ dall'unità dosatrice. A tale scopo, premere il pulsante bianco sulla valvola e separarla dall'ugello.
- Togliere il fusto dal contenitore di refrigerazione.
- Staccare il raccordo dello spillatore con l'unità dosatrice, o l'adattatore per il fusto fresco, da un fusto procedendo come segue. Tirare con forza il fermo presente sul lato del raccordo dello spillatore. Può quindi essere estratto dal fusto. Ciò potrebbe richiedere un po' di forza. Comprimere la sommità dei lati dell'adattatore e separarlo dal fusto. È ora possibile collegare un nuovo fusto (vedere la sezione **Preparazione del dispositivo**). Se si ritiene di non usare più il dispositivo, pulire il dispositivo e tutti gli accessori (vedere la sezione **Pulizia e cura**).

Pulizia e cura



Attenzione

Prima di pulire tutti i pezzi, rimuovere il fusto di birra dal dispositivo (vedere le sezioni **Svuotamento del fusto di birra e della cartuccia di CO₂** e **Sostituzione o rimozione del fusto di birra**).

- Non pulire il dispositivo o i suoi accessori in lavastoviglie.
- Non versare mai del liquido nella linea della CO₂ per non danneggiare il dispositivo.
- Non utilizzare sostanze caustiche o abrasive per la pulizia, perché possono danneggiare la superficie.
- Tutti i pezzi devono essere completamente asciutti prima di montare o riporre il dispositivo.

Nota:

Presso i rivenditori specializzati di impianti di spillatura sono disponibili disinfettanti in polvere idonei per la pulizia del dispositivo. Seguire le istruzioni per l'uso del disinfettante.

Il dispositivo deve essere pulito dopo ogni utilizzo, cioè ogni volta che viene spento. Se, subito dopo aver svuotato un fusto, viene inserito un nuovo fusto dello stesso tipo di birra, la pulizia non è necessaria.

Raccordo dello spillatore con unità dosatrice

- Fig. 15
1. Svitare l'asta di spillatura dal raccordo dello spillatore
 2. Rimuovere l'unità valvola.
 3. Pulire l'unità valvola e l'asta di spillatura con acqua tiepida e un po' di detersivo per piatti.
 4. Se necessario, strofinare le staffe e i componenti della linea della CO₂ con un panno umido. Accertarsi che non penetrino liquidi all'interno.
 5. Asciugare accuratamente tutte le parti o lasciarle asciugare completamente all'aria.
 6. Inserire l'unità valvola nelle staffe e avvitare l'asta di spillatura.
 7. In alternativa, è possibile lavare l'unità dosatrice, inclusa l'asta di spillatura, lo spillatore e il tubo flessibile della birra, con la siringa a bulbo in dotazione. Spegnerne l'alimentazione di CO₂ e scollegare il tubo della CO₂ dall'unità dosatrice.

Fusti freschi

1. Aprire completamente lo spillatore e posizionare un contenitore idoneo sotto lo spillatore.
2. Aspirare acqua tiepida nella siringa a bulbo.
3. Inserire la siringa a bulbo nell'apertura inferiore dell'asta di spillatura e svuotarla. L'acqua fluirà fuori dallo spillatore. Ripetere questo processo per tre volte.

Italiano

Altri fusti di birra

1. Aprire completamente lo spillatore e posizionare un contenitore idoneo sotto lo spillatore.
2. Scollegare unicamente il tubo della birra dall'unità dosatrice.
3. Inserire la siringa a bulbo nell'estremità dell'asta di spillatura e svuotarla. L'acqua fluirà fuori dallo spillatore. Ripetere questo processo per tre volte.
4. Pulire tutti gli altri pezzi, come l'unità dosatrice, l'asta di spillatura, etc., come descritto in precedenza nei passaggi da 1 a 6.

Adattatore per fusto fresco, vaschetta raccogli gocce e griglia raccogli gocce

Pulire con acqua tiepida e un po' di detersivo per piatti.

Tubi flessibili della birra

- Pulire i tubi flessibili della birra con acqua tiepida e detersivo per stoviglie o con un disinfettante speciale.
- Per una pulizia più accurata, usare un palloncino di pulizia. Usare il palloncino di pulizia per assorbire l'acqua contenente il disinfettante o il detersivo per stoviglie e immerterla diverse volte nel tubo.
- Infine, risciacquare con acqua pulita.

Contenitore di refrigerazione

Se necessario, strofinare l'esterno e l'interno del contenitore di refrigerazione con un panno umido. In caso di sporco più ostinato, usare un po' di liquido per lavastoviglie o di detersivo per la casa.

Risoluzione dei problemi

Se ci sono problemi durante il funzionamento, fare riferimento alla seguente tabella. Se non è possibile risolvere i problemi come indicato nella colonna **Soluzione**, contattare il proprio agente di vendita.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Lo spillatore non funziona / non eroga birra.	<ul style="list-style-type: none"> • Il tubo versatore non è ben collegato o l'alimentazione di CO₂ è interrotta • Fusto assente oppure manca la birra nel fusto; • Manca il gas nella bombola di CO₂ 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare correttamente il tubo versatore e l'alimentazione di CO₂ • Sostituire il fusto con uno nuovo • Sostituire la bombola di CO₂ con una nuova
Eccessiva fuoriuscita di bolle	<ul style="list-style-type: none"> • Modo errato di erogare la birra • La temperatura della birra è troppo elevata (meglio se a 3-6 °C) • Il fusto è stato scosso prima dell'uso • Birra quasi esaurita nel fusto 	<ul style="list-style-type: none"> • Usare il modo corretto di erogare la birra • Raffreddare la birra a 3-6 °C • Mettere da parte il fusto di birra finché le bolle non spariscono • Sostituire il fusto con uno nuovo
La birra fluisce troppo lentamente	<ul style="list-style-type: none"> • La pressione della CO₂ nel fusto non è sufficiente • Il tubo di connessione o il tubo versatore perde 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire la bombola di CO₂ con una nuova • Controllare se il tubo perde, eventualmente sostituirlo

Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de betrokken gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Kinderen tussen 3 en 8 jaar oud mogen de koelkast vullen en legen.
- Reiniging en onderhoud voor het gebruik mag niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij zij onder toezicht staan.
- Een beschadigde stroomkabel dient uitsluitend te worden vervangen door bevoegde onderhoudsinstanties om gevaar te voorkomen.
- Reinig het product en andere onderdelen na elk gebruik.
- **Waarschuwing!** Tijdens het plaatsen van het apparaat, zorg dat het snoer niet verstrikt raakt of beschadigd wordt.
- **Waarschuwing!** Plaats niet meerdere verlengsnoeren of stekkerdozen achter het apparaat.
- Het product is ontworpen voor de bereiding van normale hoeveelheden thuis of in huishoudelijke niet-commerciële omgevingen zoals personeelskeukens in winkels, kantoren, boeren- en kleine bedrijven of door gasten bij een bed & breakfast, kleine hotels en soortgelijke verblijfsomgevingen.

Veiligheidsinstructies

- Sla geen explosieve substanties zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas op in dit product.
- **Waarschuwing!** De koelstof en isolatieblaas gas zijn ontvlambaar. Wanneer u het product weggooit, doe dat dan alleen bij een erkend afvalverwijderingscentrum of contacteer de serviceagent.
- Om voedselverontreiniging te voorkomen, leef de volgende aanwijzingen na:
 - De deur te lang open laten kan een aanzienlijke toename van de temperatuur binnenin de vakken van het apparaat veroorzaken.
 - Maak de oppervlakken die met voedsel in aanraking komen en de toegankelijke afvoersystemen regelmatig schoon.
 - Als het koelapparaat langere tijd leeg zal blijven, schakel het uit, ontdooi, reinig en veeg het apparaat droog en laat de deur open om vorming van schimmel in het apparaat te voorkomen.
- Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk **Reiniging en zorg**.

Veiligheidsinstructies

1. Lees deze gebruikershandleiding voor het eerste gebruik aandachtig door en geef het met het product door. Neem de waarschuwingen die op het product en in deze gebruikershandleiding staan vermeld, in acht. De waarschuwingen bevatten belangrijke informatie voor uw veiligheid en voor het gebruik en onderhoud van het apparaat.
2. Laat het apparaat nooit zonder toezicht als het is ingeschakeld.
3. Plaats geen zware voorwerpen op de bovenkant van het apparaat.
4. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat nooit onder water tijdens het reinigen of de bediening. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
5. Probeer onder geen beding om het product (bijv. bij schade aan de stroomkabel, als het product is gevallen, enz.) zelf te repareren. Voor onderhoud en reparaties dient u contact op te nemen met een geautoriseerde servicedienst.
6. De netspanning dient overeen te komen met de informatie die staat vermeld op het kenplaatje van het apparaat.
7. Het product kan uitsluitend geheel van de netspanning worden losgekoppeld, door de stekker uit het stopcontact te halen. Controleer of de stroomstekker zich in werkzame conditie bevindt.
8. Vermijd schade aan de stroomkabel door knikken of contact met scherpe hoeken.
9. Houd dit apparaat, met inbegrip van de stroomkabel en de stekker, uit de buurt van alle hittebronnen, zoals bijvoorbeeld ovens, kookplaten en andere hitteproducerende apparaten/voorwerpen.
10. Verwijder de stroomkabel uit het stopcontact door aan de stekker te trekken. Niet aan het snoer trekken.
11. Koppel het apparaat los van het voedingsnet als het apparaat niet in gebruik is of als er sprake is van storingen en alvorens accessoires te verbinden of te verwijderen en voor elke reinigingshandeling.
12. Gebruik dit apparaat uitsluitend op droge plaatsen en binnen, niet geschikt voor gebruik buiten.
13. Plaats het apparaat op een vlak, stevig en antislip oppervlak.
14. Gebruik het apparaat nooit in de buurt van en stel het nooit bloot aan:
 - direct zonlicht en stof;
 - open vuur (open haard, grill, kaarsen),
 - water (opsplattend water, vazen, vijvers, badkuip) of hoge mate van vochtigheid.
15. Dit product is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
16. Laat het product nooit werken wanneer het leeg is.
17. Zorg ervoor dat het motorgedeelte en het netsnoer niet nat worden.
18. **Belangrijk!** Controleer vóór gebruik of het product in goede staat verkeert. Het product mag niet worden gebruikt als het tekenen van schade vertoont of als het vermoeden bestaat dat het defect is.

Nederlands

Gefeliciteerd!

Hartelijk dank voor het aanschaffen van een **KOENIC** product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.

Voorgenomen gebruik

Dit product is alleen bedoeld voor het koelen en tappen van bier. Ieder ander gebruik kan leiden tot schade of verwondingen. Om gevaarlijke situaties te voorkomen, gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden als die omschreven staan in de instructies. Verkeerd gebruik is gevaarlijk en laat de garantie vervallen. Imtron GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan het product, schade aan eigendommen of lichamelijk letsel als gevolg van onzorgvuldig of oneigenlijk gebruik van het product, of gebruik van het product die niet voldoet aan het doel opgegeven door de fabrikant.

Voor het eerste gebruik

Verwijder het apparaat en de accessoires voorzichtig uit de verpakking. Controleer de inhoud van de verpakking op compleetheid en schade. Indien de inhoud incompleet of beschadigd is, dient u direct contact op te nemen met uw lokale verkooppunt. Raadpleeg het hoofdstuk **Reiniging en zorg** nadat u de verpakking heeft verwijderd.

Levering inhoud

1 x Biertapsysteem met montagedelen en afdichtingen
1 x Gebruiksaanwijzing
1 x Garantiekaart

Besturingselement en onderdelen

- A** Bovenklep
- B** CO₂-patroonhouder
- C** Taphendel
- D** Tap
- E** Display
- F** Knoppen voor temperatuurregeling < >
- G** Schakelaar voor laten uitlekken
- H** Lekbak
- I** Aan/uit-schakelaar
- J** Voedingskabel met stekker (niet afgebeeld)
- K** Ventilatioerooster
- L** Vaatje lifter
- M** Vergrendelknop
- N** CO₂-drukregelaar

Montagedelen met afdichtingen
(niet afgebeeld)

Technische gegevens

Nominale spanning : 220 - 240 V~, 50 Hz
Stroomverbruik : 65 W
Beschermingsklasse : II
Capaciteit : 5 L
Soort klimaat : N/SN
Stroomverbruik in de uit-stand : 0,1 W



Vorbereitung

Bereiding van het biervat

Opmerking:

- Het duurt meer dan 10 uur om bier van meer dan 20 °C af te koelen tot 3-8 °C in dit apparaat. Daarom raden we aan om biervaten bijvoorbeeld in een koelkast te koelen voordat u ze tapt en plaatst.
- Het maximale temperatuurverschil met de omgevingstemperatuur dat met dit apparaat door koeling kan worden bereikt, is 20°C.
- Laat het biervat na transport ongeveer 2 uur rusten voordat u het ontluicht en begint met tappen om overmatige schuimvorming te voorkomen.
- Ontluicht indien mogelijk het biervat voordat u de stop verwijdert om te voorkomen dat er schuim uit de ontluichtingsopening ontsnapt.
- Voordat u een biervat tapt, moet u de stopper verwijderen.

• Biervaten met rubberen pluggen

Verwijder de rubberen plug.

• Biervaten met combi-pluggen

De combinatieplug is meestal tweekleurig, zwart en rood.

1. Ontluicht eerst het biervat door de vergrendeling omhoog te duwen en in de richting van de pijl te draaien.
2. Laat het biervat even rusten.
3. Verwijder nu de klep door stevig aan de vergrendeling te trekken.

Opmerking:

Als de plug beschadigd is, kunt u deze vervangen door de meegeleverde universele adapter.

• Biervaten met ontluichtingspluggen

De ontluichtingsplug is meestal tweekleurig, zwart en rood.

1. Ontluicht eerst het biervat door de vergrendeling omhoog te duwen en in de richting van de pijl te draaien.
2. Verwijder de plug met een geschikte tang of sla hem met een schroevendraaier en hamer erin, zodat hij in het vat valt.

Opmerking:

De plug die in het bier valt, is niet schadelijk voor de smaak en de gezondheid.

3. Plaats nu de meegeleverde universele adapter in het biervat.

• Vaten met vers bier

Bij het vat met vers bier is het niet nodig om de plug te verwijderen, want er zit een klepje bovenop het vat.

Het apparaat voorbereiden



Let op

- Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet u alle onderdelen grondig reinigen om eventuele productieresten te verwijderen (zie paragraaf **Reiniging en zorg**).
- Het apparaat mag alleen worden opgesteld en gebruikt op een plaats die beschermd is tegen direct zonlicht. Direct zonlicht vermindert de koelprestaties aanzienlijk.
- Plaats het apparaat altijd op een stevige, vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het snoer geen struikelgevaar oplevert.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is.

Nederlands

- Fig. 1
1. Plaats het apparaat op een droge, vlakke, stabiele en vochtbestendige ondergrond met een vrije ruimte van 20 cm aan de zijkanten en 30 cm erboven.
 2. Druk op de ontgrendelknop, open de klep en verwijder alle accessoires uit de koeler.
 3. Plaats het opbergrooster in de lekbak.
 4. Duw de lekbak zo ver mogelijk in de voorkant van het apparaat.
 5. Steek de taphendel op de stomp van de taphendel. De plattere kant van de hendel moet naar voren wijzen.
 6. Zorg ervoor dat de afdichtring in het schroefdraadgedeelte van de vulpijp wordt gestoken.
 7. Schroef de vulpijp van onderaf op de tapkraan.

- Fig. 2
8. Om het koelproces te verbeteren, kunt u de koeler vullen met maximaal 800 ml water. Vul het water niet boven de **MAX**-markering in de koeler! Voordat u water vult, moet u ervoor zorgen dat de schakelaar **voor het laten uitlekken** gesloten is en dat er geen voorwerpen in de koeler zitten.

Een biervat tappen en een biervat aansluiten

Opmerking:

Om een vat met vers bier aan te sluiten, slaat u de volgende stappen over en volgt u in plaats daarvan de paragraaf **Het verse biervat aansluiten**.

- Fig. 3
1. Controleer de deksel van het biervat op deuken en vervormingen. De bevestigingsbeugels voor de tapkraan kunnen alleen op de deksel van het biervat klikken als de deksel onbeschadigd is.
 2. Maak het biervat klaar voor het tappen (zie paragraaf **Het biervat voorbereiden**).
 3. Houd de vulpijp kort onder koud, schoon water.
 4. Steek de vulpijp verticaal in de opening in de plug van het biervat of de universele adapter. Duw de tapkraan stevig en snel naar beneden in het biervat en zorg ervoor dat beide vergrendelingen op de tapkraan onder de rand van de deksel van het biervat vastklikken.

Opmerking:

Als de plug van het biervat beschadigd is en niet goed aansluit op de tapkraan, vervang dan de plug door de meegeleverde universele adapter.

Om de tapkraan van het biervat te verwijderen, trek de vergrendeling aan de zijkant van de beugel met kracht omhoog. Het kan dan uit het vat worden getrokken.

- Fig. 4
1. Druk op de ontgrendelknop en open de klep.
 2. Pak het biervat bij de beugels vast en plaats het in de koeler. Het klepje van de bierslang moet naar voren wijzen, in de richting van de tapkraan.

3. Druk op de knop aan de achterkant van de tapkraan terwijl u de afdekking uit de kraanbehuizing trekt.

- Fig. 5
1. Gebruik voor traditionele biervaten een korte bierslang met mondstuk. Als het nog niet is geïnstalleerd, steek dan het mondstuk in de slang en zet het vast met de klem. Leid nu de bierslang door de ronde opening aan de onderkant van de deksel.
 2. Trek aan de kraanhendel om de kraan zo ver mogelijk te openen en duw vervolgens de bierslang helemaal naar de achterkant van de kraan en naar de verticale, ronde opening in de kraan.
 3. Sluit de kraan door hem weer rechtop te zetten. Om de bierslang te verwijderen, open de kraan en trek de bierslang uit de kraan.

- Fig. 6
1. Plaats de deksel in de bovenkant van de kraanbehuizing en druk het naar beneden totdat het vastklikt.
 2. Steek het mondstuk aan het andere uiteinde van de bierslang in het klepje van de bierleiding op de kraan.
 3. Plaats het klepje van de CO₂-slang op het bijbehorende mondstuk.

**Let op**

Zorg ervoor dat alle aansluitingen stevig vastzitten om te voorkomen dat CO₂ en bier ontsnappen. De aansluitingen moeten hoorbaar op hun plaats klikken. Om de aansluitingen los te maken, druk op de witte knop op het klepje.

Het CO₂-patroon plaatsen en vervangen**Let op**

- Het CO₂-patroon moet helemaal leeg zijn voordat u deze verwijdt, anders bestaat er kans op barsten en koude brandwonden.
- Het CO₂-patroon kan na gebruik erg koud zijn. Wacht 10 minuten na het uitschakelen van het apparaat voordat u het CO₂-patroon vervangt.
- Bij het vervangen moeten de CO₂-patronen op kamertemperatuur zijn.
- Verplaats het apparaat niet als het CO₂-patroon is geplaatst en doorboord.

- Fig. 7
-  Gebruik alleen de juiste CO₂-patronen van 16 g. Eén patroon is voldoende voor ongeveer één vat van 5 liter.

**Opmerking:**

Een CO₂-patroon is niet nodig voor vaten met vers bier, omdat deze al met de juiste hoeveelheid CO₂ zijn doordrenkt.

1. Als er al een CO₂-patroon is geplaatst, zorg er dan voor dat deze volledig is geleegd (zie paragraaf **Na gebruik - Het biervat en het CO₂-patroon legen**).
2. Klap het vakje voor CO₂-patronen uit de klep.

**Let op**

Draai de drukregelaar helemaal naar -.

Nederlands

- Fig. **8**
1. Schroef de patroonhuls los van de schroefdraadbasis, verwijder indien nodig het oude CO₂-patroon en plaats een nieuwe CO₂-patroon in de huls.
 2. Schroef nu de huls van het CO₂-patroon met de geplaatste CO₂-patroon terug in de schroefdraadbasis totdat u een klik hoort die aangeeft dat de CO₂-patroon is doorboord.
 3. Klap het vakje van het CO₂-patroon terug in de klep en zorg ervoor dat het op zijn plaats klikt.



Let op

Zorg ervoor dat de huls van het CO₂-patroon goed is vastgedraaid om te voorkomen dat er CO₂ ontsnapt.

Opmerking:

Door frequent gebruik, bramen op de schroefdraad van de CO₂-patronen of blootstelling aan koude temperaturen kan de afdichtring in de schroefdraadbasis beschadigd raken of onbedoeld verloren gaan. Dit kan leiden tot lekkages en ongecontroleerd leeglopen van de CO₂-patronen. Zorg er daarom bij het verwijderen van een volledig lege CO₂-patroon voor dat de afdichtring op de juiste plaats in de schroefdraadbasis blijft zitten.

Let op! Het patroon mag pas worden verwijderd als deze helemaal leeg is! Als de cartridge tijdens het verwijderen nog onder druk staat, kan deze druk de afdichtring uit zijn zitting duwen en kan de afdichtring verloren gaan. De zilveren slijtplaat kan er ook uit vallen. Plaats het vervolgens terug met de platte kant naar de klep en de puntige kant naar u toe voordat u de nieuwe afdichtring plaatst. Versleten of ontbrekende afdichtringen moeten worden vervangen. Er werden vier vervangende afdichtringen meegeleverd.

4. Sluit de klep en druk het naar beneden totdat het op zijn plaats klikt.

- Fig. **9**
- Steek de stekker in het stopcontact en zet het apparaat aan met de aan/uitschakelaar (**I**). Het koelsysteem werkt nu.

- Fig. **10**
1. Draai de drukregelaar naar **+**.
 2. Laat het biervat minstens een uur rusten om de CO₂ gelijkmatig te verdelen en om overmatige schuimvorming bij het tappen te voorkomen.

Het vat vers bier aansluiten

Aangezien vaten met vers bier al de juiste hoeveelheid CO₂ bevatten, is een CO₂-patroon niet nodig.

- Fig. **11**
1. Gebruik de langere bierslang met de reeds aangesloten adapter voor het vat met vers bier en druk de adapter voor het vat met vers bier op de deksel in het vat. Zorg ervoor dat het stevig zit. Om de adapter voor het vat met vers bier uit het vat te verwijderen, knijp in de zijkanten van de adapter en trek hem uit het vat.
 2. Druk op de ontgrendelknop en open de deksel van het apparaat.

- Fig. **12**
1. Plaats het vat met vers bier in de koeler.
 2. Druk op de knop aan de achterkant van de tapkraan terwijl u de afdekking uit de kraanbehuizing trekt.
 3. Steek de bierslang door de ronde opening aan de onderkant van de afdekking.
 4. Trek aan de kraanhendel om de tapkraan volledig te openen en duw vervolgens de bierslang in de achterkant van de tapkraan totdat deze stopt.

5. Sluit de tapkraan door hem weer rechtop te zetten. Om de bierslang te verwijderen, open de tapkraan en trek de bierslang uit de tapkraan.
6. Steek de afdekking in de bovenkant van de kraanbehuizing.

- Fig. 13 1. Sluit de klep en druk het naar beneden totdat het op zijn plaats klikt.
2. Steek de stekker in het stopcontact en zet het apparaat aan met de aan/uit-schakelaar (I). Het koelsysteem werkt nu.

Bier tappen



Let op

- Zet het apparaat nooit uit als er nog een biervat met inhoud in zit. De versheid en houdbaarheid van het bier zijn alleen gegarandeerd als het koelsysteem is ingeschakeld.
- Consumeer een geopend biervat binnen een week, of drink geen bier uit het apparaat als het vat meer dan een week geleden is getapt.
- Als u een desinfecterend reinigingsmiddel heeft gebruikt voor het schoonmaken, tap dan voor consumptie wat bier in een glas en gooi het weg. Er kunnen resten van het reinigingsmiddel in de leiding achterblijven.
- Plaats geen glas op de klep van het apparaat.
- Maak na elk gebruik de tapkraan met doseereenheid en de bierslang schoon om de vorming van bacteriën te voorkomen.

- Fig. 14 1. Als het apparaat is ingeschakeld, koelt het bier af tot de vooraf ingestelde temperatuur. Druk kort op de - of + knop om de ingestelde temperatuur weer te geven. Na enkele seconden keert het display terug naar de werkelijke huidige temperatuur in de koeler.
2. Om de temperatuur in te stellen, druk herhaaldelijk op de - of + knop totdat de gewenste temperatuur (2 °C, 4 °C, 8 °C, 9 °C, 10 °C, 11 °C of 12 °C) op het display verschijnt. De instelling blijft behouden, zelfs nadat u het apparaat uit- en weer inschakelt. Wacht tot het bier de ingestelde temperatuur heeft bereikt.
 3. Houd het glas schuin onder de kraan, zonder het aan te raken.
 4. Trek de kraanhendel naar u toe (ongeveer in een hoek van 45°) en houd deze in deze positie. Laat het bier langs de binnenkant van het glas naar beneden lopen.
 5. Til het glas tijdens het tappen langzaam rechtop op.
 6. Draai de tapkraan dicht zodra het schuim begint over te lopen.
 7. Plaats het glas op het rooster en wacht tot het schuim is gezakt.
 8. Herhaal het tappen totdat de gewenste hoeveelheid bier en schuim in het glas zit. De ideale schuimkraag moet ongeveer twee vingerbreedtes hoog zijn en boven de rand van het glas uitsteken.

Opmerking:

Als de druk wegvalt bij het tappen van bier, moet het CO₂-patroon worden vervangen (zie paragraaf **De CO₂-patroon plaatsen en vervangen**).

Nederlands

Oplossing tegen overmatig schuimen

- Laat het biervat ongeveer twee uur rusten voordat u gaat tappen en daarna minimaal een uur. Warm bier heeft de neiging om meer schuim te produceren.
- Houd het glas schuin onder de tapkraan en laat het bier langs de zijkant van het glas naar beneden lopen.
- Draai de tapkraan altijd helemaal open, zodat het bier goed kan stromen en niet schuimt. Desondanks is het normaal dat bier bij het inschenken van de eerste glazen na het tappen flink schuimt.

Na gebruik

De bierslang doorspoelen

Als er 's nachts of gedurende langere tijd geen bier wordt getapt, moet de bierslang worden doorgespoeld, zelfs als er een biervat is geplaatst (zie paragraaf **Reiniging en zorg**).

- **Let op!** Draai de drukregelaar helemaal naar -.
- Schakel het apparaat uit met de aan/uit-schakelaar (O).
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Open de klep.
- Koppel alleen de bierslang los van het klepje. Druk hiervoor op de witte knop op het klepje van de bierslang en trek het mondstuk naar buiten. Voor een vat met vers bier knijp eenvoudig de adapter voor het vat met vers bier aan de zijkanten samen en trek deze van het klepje af!
- Open de tapkraan en spoel de bierslang en de kraan door met de ballonspuit (zie paragraaf **Reiniging en zorg**).
- Veeg de tapkraan af met een natte spons of doek.
- Sluit het biervat weer aan (zie paragraaf **Een biervat tappen en een biervat aansluiten**).
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Schakel het apparaat in met de aan/uit-schakelaar (I).

Het legen van het biervat en het CO₂-patroon

- Plaats een geschikte bak onder de tapkraan. De grootte van de bak is afhankelijk van de hoeveelheid resterend bier in het vat.
- Open de tapkraan en tap het resterende bier af.
- Schakel het apparaat uit met de aan/uit-schakelaar (O).
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Druk op de ontgrendelingsknop en open de klep.
- Gebruik een platte schroevendraaier om de ontluchtingsschroef aan de onderkant van de schroefdraadbasis los te draaien. Als er geen gesis te horen is, is het patroon leeg.
- Draai de schroef weer vast.

Het biervat vervangen of verwijderen



Let op

Verwijder nooit de tapkraan met doseerunit van het biervat als het niet leeg is en nog onder druk staat.

- Schakel het apparaat uit.
- Open de klep.
- Koppel de bierslang en de CO₂-leiding los van de doseereenheid. Druk hiervoor op de witte knop op het klepje en scheid het van het mondstuk.
- Haal het vat uit de koeler.
- Verwijder de tapkraan met doseereenheid of de adapter voor vaten met vers bier als volgt uit het biervat. Trek de vergrendeling aan de zijkant van de tapkraan stevig omhoog. Het kan dan uit het vat worden getrokken. Dit kan enige kracht vereisen. Knijp in de bovenkant van beide zijden van de adapter voor vaten met vers bier en trek deze van het vat af. Er kan nu een nieuw biervat worden aangesloten (zie paragraaf **Het apparaat voorbereiden**). Als het apparaat niet meer wordt gebruikt, reinig dan het apparaat en alle accessoires (zie paragraaf **Reiniging en zorg**).

Reiniging en zorg



Let op

Voordat u alle onderdelen reinigt, verwijder het biervat uit het apparaat (zie paragrafen **Het legen van het biervat en het CO₂-patroon** en **Het biervat vervangen of verwijderen**).

- Reinig het apparaat of de accessoires niet in de vaatwasser!
- Giet nooit vloeistof in de CO₂-leiding om schade aan het apparaat te voorkomen!
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen. Deze middelen kunnen het oppervlak beschadigen.
- Alle onderdelen moeten volledig droog zijn voordat ze worden gemonteerd of bewaard.

Opmerking:

Desinfecterende reinigingsmiddelen in poedervorm zijn verkrijgbaar bij gespecialiseerde winkels voor doseerapparatuur en zijn geschikt voor het reinigen van het apparaat. Volg de gebruiksaanwijzing van het desinfecterende reinigingsmiddel!

Het apparaat moet na elk gebruik worden gereinigd, d.w.z. na het uitschakelen van het apparaat. Als direct na het legen van een biervat een nieuw vat van hetzelfde type bier wordt geplaatst, is reiniging niet nodig.

Tapkraan met doseereenheid

- Fig. 15
1. Schroef de vulpijp los van de tapkraan.
 2. Verwijder het klepje in zijn geheel.
 3. Reinig de klepeenheid en de vulpijp met warm water en een beetje afwasmiddel.
 4. Veeg de beugels en onderdelen van de CO₂-leiding indien nodig af met een vochtige doek. Er mag geen vloeistof naar binnen komen!
 5. Droog alle onderdelen goed af of laat ze volledig aan de lucht drogen.
 6. Plaats de klepeenheid in de beugels en schroef de vulpijp erop.
 7. Als alternatief kan de gemonteerde doseereenheid, inclusief de vulpijp, tapkraan en bierslang, worden doorgespoeld met de meegeleverde ballonspuit. Sluit de CO₂-toevoer af en koppel de CO₂-slang los van de tapkraan.

Vers vat

1. Draai de tapkraan volledig open en plaats een geschikte bak onder de tapkraan.
2. Zuig warm water op met de ballonspuit.
3. Steek de ballonspuit in de onderste opening van de vulpijp en leeg deze. Het water zal uit de tapkraan stromen. Herhaal dit proces drie keer.

Nederlands

Andere biervaten

1. Draai de tapkraan volledig open en plaats een geschikte bak onder de tapkraan.
2. Koppel de bierslang los van de tapeenheid.
3. Steek de ballonspuit in het uiteinde van de bierslang en leeg deze. Het water zal uit de tapkraan stromen. Herhaal dit proces drie keer.
4. Reinig alle andere onderdelen zoals de doseereenheid, vulpijp, enz., zoals eerder beschreven in stap 1 tot 6.

Adapter voor vaten met vers bier, lekbak en lekrooster

Maak schoon met warm water en een beetje afwasmiddel.

Bierslangen

- Reinig de bierslangen met warm water en afwasmiddel of een speciaal desinfecterend reinigingsmiddel.
- Gebruik voor een grondigere reiniging de ballonspuit. Gebruik de ballonspuit om het water met een reinigingsmiddel of afwasmiddel op te nemen en het meerdere keren door de slang te spuiten.
- Tot slot spoel het af met schoon water.

Koeler

Veeg de koeler indien nodig van binnen en naar buiten af met een vochtige doek. Bij hardnekkige vervuiling kunt u een beetje afwasmiddel of huishoudelijk schoonmaakmiddel gebruiken.

Problemen oplossen

Als zich problemen voordoen tijdens het gebruik, raadpleeg de volgende tabel. Als problemen niet kunnen worden opgelost zoals vermeld onder **Oplossing**, neem dan contact op met uw verkoper.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De tapkraan werkt niet/ kan geen bier tappen.	<ul style="list-style-type: none"> • De vulpijp is slecht aangesloten of de CO₂-toevoer is verbroken. • Geen vat of geen bier in het vat. • Geen gas in het CO₂-patroon. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sluit de vulpijp en de CO₂-toevoer goed aan. • Door een nieuw vat vervangen. • Een nieuw CO₂-patroon vervangen.
Er stroomt te veel schuim uit.	<ul style="list-style-type: none"> • Een verkeerde manier gebruiken om bier te tappen • De biertemperatuur is hoog (beter bij 3-6°C) • Het vat is voor gebruik geschud. • Bijna geen bier in het vat. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gebruik de juiste manier om bier te tappen. • Koel het bier af tot 3-6°C. • Zet het biervat even opzij tot er geen luchtbel meer in zit. • Door een nieuw vat vervangen.
Bier stroomt er te langzaam uit.	<ul style="list-style-type: none"> • Binnenin is de CO₂-druk niet hoog genoeg. • De aansluitslang of vulpijp heeft een lekkage. 	<ul style="list-style-type: none"> • Een nieuwe CO₂-patroon vervangen. • Controleer of de slang lekt of niet, zo ja, vervang de slang.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Urządzenie to może być obsługiwane przez dzieci w wieku od 8 lat i przez osoby o zmniejszonych możliwościach psychicznych, sensorycznych i umysłowych czy braku doświadczenia i wiedzy, jeśli będą pod nadzorem lub zostaną dokładnie poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nie wolno dopuszczać, aby dzieci bawiły się produktem.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą wkładać lub wyjmować rzeczy z lodówki.
- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie może być przeprowadzana przez dzieci chyba, że będą one nadzorowane.
- Uszkodzony przewód zasilający może wymienić wyłącznie autoryzowany agent serwisowy w celu uniknięcia zagrożeń.
- Urządzenie i pozostałe części należy czyścić po każdym użyciu.
- **Ostrzeżenie!** Podczas ustawiania urządzenia należy upewnić się, że przewód zasilający nie jest uszkodzony lub nie utknął w urządzeniu.
- **Ostrzeżenie!** Nie umieszczaj wielu przenośnych gniazd zasilających ani przenośnych zasilaczy w pobliżu tylnej części urządzenia.
- Urządzenie jest przeznaczone do przygotowywania normalnych ilości w domu lub w podobnych, niekomercyjnych środowiskach. Środowisko domowe obejmuje kuchnie pracownicze w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych i innych małych firmach lub do użytku gości w hotelach typu pensjonaty, małych hotelach i podobnych obiektach mieszkalnych.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Nie przechowuj w tym urządzeniu materiałów wybuchowych, takich jak puszki z aerozolem, który zawiera łatwopalny propelent.
- **Ostrzeżenie!** Czynnik chłodniczy i izolacyjny gaz dmuchający są łatwopalne. Produkt należy usuwać wyłącznie w autoryzowanym punkcie usuwania odpadów lub należy skontaktować się z przedstawicielem obsługi.
- Aby uniknąć skażenia żywności, proszę przestrzegać następujących zaleceń:
 - Otwarcie drzwi przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w przedziałach urządzenia.
 - Należy regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi systemami drenażowymi.
 - Jeżeli urządzenie chłodnicze pozostaje puste przez dłuższy czas, należy je wyłączyć, odszronić, oczyścić, wysuszyć i pozostawić otwarte, aby zapobiec rozwojowi pleśni w urządzeniu.
- Prosimy zwracać uwagę na rozdział **Czyszczenie i pielęgnacja**.

Instrukcja bezpieczeństwa

1. Przed pierwszym użytkowaniem zapoznaj się uważnie z tą instrukcją obsługi, a sprzedając produkt przekazaj ją nowemu właścicielowi. Zwróć uwagę na ostrzeżenia znajdujące się na produkcie i w tej instrukcji. Zawiera ona ważne informacje dotyczące Twojego bezpieczeństwa, użytkowania i utrzymania sprzętu.
2. Nigdy nie pozostawiać włączonego produktu bez nadzoru.
3. Nie kłaść na produkcie żadnych ciężkich przedmiotów.
4. W trakcie czyszczenia czy użytkowania nigdy nie zanurzać podzespołów elektrycznych produktu w wodzie. Nigdy nie wkładać produktu pod strumień bieżącej wody.
5. Pod żadnym pozorem nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie (np.: uszkodzonego kabla zasilania, gdy produkt zostanie upuszczony, itp.). W celu dokonania napraw skonsultuj się z autoryzowanym serwisem.
6. Napięcie sieci zasilania musi być zgodne z informacją o napięciu nominalnym, znajdującą się na tabliczce znamionowej produktu.
7. Tylko wyciągnięcie wtyczki z kontaktu odłącza urządzenie całkowicie od sieci elektrycznej. Proszę się upewnić, że wtyczka znajduje się w dobrym stanie.
8. Unikać uszkodzeń kabla zasilania, które mogą być spowodowane skręceniem się kabla czy jego kontaktu z ostrymi krawędziami.
9. Produkt ten wraz z jego kablem zasilania i wtyczką trzymać z dala od wszystkich źródeł ciepła, takich jak np.: kuchenki mikrofalowe, płyty grzejne i inne urządzenia/obiekty wytwarzające ciepło.
10. Odłączać z gniazdka zasilania tylko poprzez chwyt dłonią za wtyczkę. Nie ciągnąć za kabel.
11. Wyjmować wtyczkę z gniazdka, gdy produkt nie jest używany, w przypadku uszkodzenia, przed podłączeniem lub odłączeniem akcesoriów oraz przed każdym czyszczeniem.
12. Produkt użytkować tylko w suchych pomieszczeniach, nigdy na otwartym powietrzu.
13. Produkt kłaść na płaskiej, stabilnej i antypoślizgowej powierzchni.
14. Nigdy
 - nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, kurzu i dużej wilgotności.
 - nie używaj i nie umieszczaj urządzenia w pobliżu ognia (kominek, grill, świece),
 - wody (ochłapanie, wazony, oczka wodne, wanny);
15. Produkt ten nie nadaje się do zastosowań komercyjnych. Jest przeznaczony jedynie do użytkowania w gospodarstwie domowym.
16. Nie korzystaj z urządzenia gdy jest puste.
17. Należy uważać, aby jednostka silnikowa i przewód zasilający nie uległy zamoczeniu.
18. **Ważne!** Przed użyciem należy się upewnić, że produkt jest w dobrym stanie. Produktu nie należy używać, jeżeli nosi ślady uszkodzenia lub istnieje podejrzenie, że ma wadę.

Polski

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zakup produktu **KOENIC**. Proszę uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wglądu.

Przeznaczenie użytkowe

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do chłodzenia i nalewania piwa. Ten Użycie jakichkolwiek innych może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub do obrażeń ciała. Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji nie należy używać urządzenia w celu innym niż podano w instrukcji. Nieprawidłowe użycie jest niebezpieczne i powoduje utratę gwarancji. Imtron GmbH nie bierze żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie produktu, szkody majątkowe czy jakiegokolwiek obrażenia ciała spowodowane nieostrożnym użytkowaniem produktu czy użytkowaniem produktu do celu innego niż ten określony przez producenta.

Przed pierwszym użyciem

Produkt wraz z wyposażeniem należy ostrożnie wyjąć z oryginalnego opakowania. Zawartość opakowania należy sprawdzić pod względem kompletności i uszkodzeń. W przypadku braku części w opakowaniu lub w razie stwierdzenia uszkodzeń należy skontaktować się z punktem sprzedaży. Po wypakowaniu urządzenia zapoznaj się z rozdziałem **Czyszczenie i pielęgnacja**.

Zawartość dostawy

- 1 x Urządzenie do nalewania piwa z elementami montażowymi i uszczelkami
- 1 x Instrukcja obsługi
- 1 x Karta gwarancyjna

Sterowniki i części składowe

- A** Górna pokrywa
- B** Uchwyt naboju CO₂
- C** Uchwyt kranu
- D** Kran
- E** Wyświetlacz
- F** Przycisk do regulacji temperatury <>
- G** Wyłącznik spustowy
- H** Tacka ociekowa
- I** Wyłącznik
- J** Przewód zasilający z wtyczką (niepokazany)
- K** Kratka wentylacyjna
- L** Podnośnik beczek
- M** Przycisk blokady drzwi
- N** Regulator dekompresji CO₂

Elementy montażowe z uszczelkami
(niepokazane)

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	: 220 - 240 V~, 50 Hz
Znamionowy pobór mocy	: 65 W
Klasa ochronności	: II
Pojemność	: 5 L
Typ klimatu	: N/SN
Pobór mocy w trybie wyłączenia	: 0,1 W



Przygotowanie

Przygotowanie beczki z piwem

Wskazówka:

- Schłodzenie piwa o temperaturze powyżej 20°C do 3-8°C w tym urządzeniu zajmuje ponad 10 godzin. Dlatego zalecamy schłodzenie beczek z piwem, na przykład w lodówce, przed ich otwarciem i włożeniem.
- Maksymalna różnica temperatury w stosunku do temperatury otoczenia osiągnięta przez to urządzenie w wyniku chłodzenia wynosi 20°C.
- Zostawić beczkę z piwem na około 2 godziny po transporcie przed odpowietrzeniem i otwarciem, aby zapobiec nadmiernemu pienieniu.
- Jeśli to możliwe, należy odpowietrzyć beczkę piwa przed usunięciem zatyczki, aby zapobiec wydostawaniu się piany z otworu napowietrzającego.
- Przed napoczcieniem beczki z piwem należy usunąć zatyczkę.

- **Beczki z piwem z gumowymi korkami**

Usunąć gumowy korek.

- **Beczki z piwem z łączonymi korkami**

Korek łączony jest zazwyczaj dwukolorowy, czarno-czerwony.

1. Najpierw należy odpowietrzyć beczkę z piwem, popychając klapkę do góry i przekręcając ją w kierunku wskazanym strzałką.
2. Zostawić beczkę w spokoju na chwilę.
3. Następnie usunąć pokrywę, mocno pociągając za klapkę.

Wskazówka:

Jeśli korek jest uszkodzony, można go zastąpić dołączonym uniwersalnym adapterem.

- **Beczki z piwem z korkami odpowietrzającymi**

Korek odpowietrzający jest zazwyczaj dwukolorowy, czarno-czerwony.

1. Najpierw należy odpowietrzyć beczkę z piwem, popychając klapkę do góry i przekręcając ją w kierunku wskazanym strzałką.
2. Usunąć korek za pomocą odpowiednich szczypic lub wbić go śrubokrętem i młotkiem, aby wpadł do beczki.

Wskazówka:

Korek wpadający do piwa jest nieszkodliwy dla smaku i zdrowia.

3. Następnie włożyć dołączony uniwersalny adapter do beczki.

- **Beczki ze świeżym piwem**

W przypadku beczki ze świeżym piwem nie ma potrzeby usuwania korka, ponieważ na gorze beczki znajduje się zawór.

Przygotowanie urządzenia



Ostrożnie

- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie wyczyścić wszystkie elementy w celu usunięcia wszelkich pozostałości produkcyjnych (patrz rozdział **Czyszczenie i pielęgnacja**).
- Urządzenie powinno być ustawiane i obsługiwane wyłącznie w miejscu zabezpieczonym przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Bezpośrednie nasłonecznienie znacznie zmniejsza wydajność chłodzenia.
- Urządzenie należy zawsze umieszczać na stabilnej, równej powierzchni.
- Przewód zasilający nie może stwarzać niebezpieczeństwa potknięcia.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas jego używania.

- Rys. **1**
1. Umieścić urządzenie na suchej, równej, stabilnej i wodoodpornej powierzchni z odstępem 20 cm po bokach i 30 cm u góry.
 2. Nacisnąć przycisk zwalniający, otworzyć pokrywę i wyjąć wszystkie akcesoria ze zbiornika chłodzącego.
 3. Umieścić kratkę do przechowywania w tacce ociekowej.
 4. Wsunąć tacę ociekową do oporu z przodu urządzenia.
 5. Założyć uchwyt kranu na trzonek dźwigni kranu. Bardziej płaska strona uchwytu musi być skierowana do przodu.
 6. Pierścień uszczelniający powinien być włożony do gwintowanej części iglicy.
 7. Przykręcić iglicę do armatury kranowej od dołu.

- Rys. **2**
8. Aby usprawnić proces chłodzenia, można napełnić zbiornik chłodzący maksymalnie 800 ml wody. Nie napełniać zbiornika chłodzącego wodą powyżej znaku **MAX!** Przed napełnieniem wodą upewnić się, że kran **Drainage** jest zamknięty i że w zbiorniku chłodzącym nie znajdują się żadne przedmioty.

Napoczęcie i podłączenie beczki piwa

Wskazówka:

Aby podłączyć beczkę ze świeżym piwem, należy pominąć poniższe kroki i zamiast tego postępować zgodnie z rozdziałem

Podłączanie beczki ze świeżym piwem.

- Rys. **3**
1. Sprawdzić pokrywę beczki piwa pod kątem wgnieceń i odkształceń. Wsporniki armatury kranowej można zatrzasknąć na pokrywie beczki piwa tylko wtedy, gdy pokrywa jest nieuszkodzona.
 2. Przygotować beczkę piwa do napoczęcia (patrz rozdział **Przygotowanie beczki piwa**).
 3. Przytrzymać na chwilę iglicę pod zimną, czystą wodą.
 4. Włożyć iglicę pionowo do otworu w korku beczki z piwem lub uniwersalnego adaptera. Wcisnąć mocno i szybko armaturę kranową w dół do beczki piwa, upewniając się, że oba zatrzaski blokujące przy armaturze kranowej są zatrzasknięte pod brzegiem pokrywy beczki z piwem.

Wskazówka:

Jeśli korek beczki z piwem jest uszkodzony i nie uszczelnia dokładnie armatury kranowej, należy wymienić korek na dołączony uniwersalny adapter.

Aby usunąć armaturę kranową z beczki, należy pociągnąć zatrzask blokujący z boku wspornika do góry. Następnie można go wyciągnąć z beczki.

- Rys. **4**
1. Nacisnąć przycisk dekompresji i otworzyć pokrywę.
 2. Chwycić beczkę z piwem za uchwyty i umieścić ją w zbiorniku chłodzącym. Zawór przewodu piwa musi być skierowany do przodu, w stronę kranu.

3. Nacisnąć przycisk z tyłu kranu, wyciągając jednocześnie pokrywę z obudowy kranu.

- Rys. 5
1. W przypadku konwencjonalnych beczek z piwem należy użyć krótkiego wężyka piwa z dyszą. Jeśli dysza nie jest jeszcze zamontowana, należy ją włożyć do wężyka i zabezpieczyć zaciskiem. Następnie przeprowadzić wężyk piwa przez okrągły otwór na spodzie pokrywki.
 2. Pociągnąć uchwyt kranu, aby otworzyć kran do oporu, a następnie wepchnąć wężyk piwa do końca z tyłu kranu i do pionowego, okrągłego otworu wewnątrz kranu.
 3. Zamknąć kran, przywracając go do pozycji pionowej. Aby wyjąć wężyk do piwa, należy otworzyć kran i wyciągnąć wężyk piwa z kranu.

- Rys. 6
1. Włożyć pokrywę do górnej części obudowy kranu i docisnąć, aby ją zatrzasnąć.
 2. Włożyć dyszę na drugim końcu wężyka piwa do zaworu przewodu piwa na zespole kranu.
 3. Włożyć zawór przewodu CO₂ na odpowiednią dyszę.



Ostrożnie


Sprawdzić, czy wszystkie połączenia są prawidłowo wykonane, aby zapobiec wydostawaniu się CO₂ i piwa. Połączenia powinny zatrzasnąć się na swoim miejscu. Aby zwolnić połączenia, należy nacisnąć biały przycisk na zaworze.

Wkładanie i wymiana naboju z CO₂



Ostrożnie

- Nabój CO₂ musi być całkowicie opróżniony przed wyjęciem, w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo wybuchu i odmrożenia.
- Nabój CO₂ może być bardzo zimny po użyciu. Przed wymianą naboju CO₂ należy poczekać 10 minut po wyłączeniu urządzenia.
- Podczas wymiany naboje CO₂ powinny mieć temperaturę pokojową.
- Nie transportować urządzenia z włożonym i przebitym nabojem CO₂.

- Rys. 7
-  Należy używać wyłącznie odpowiednich naboju CO₂ 16 g. Jeden nabój wystarcza na około jedną beczkę o pojemności 5 l.



Wskazówka:

Nabój CO₂ nie jest wymagany w przypadku beczek ze świeżym piwem, ponieważ są one już napełnione odpowiednią ilością CO₂.

1. Jeśli nabój CO₂ jest już włożony, należy sprawdzić, czy został on całkowicie opróżniony (patrz rozdział Po użyciu – **Opróżnianie beczki z piwem i kapsuły CO₂**).
2. Odchylić komorę naboju z CO₂ od pokrywki.



Ostrożnie

Obrócić regulator dekompresyjny do oporu w pozycję –.

Polski

- Rys. 8
1. Odkręcić tuleję naboju od gwintowanej podstawy, w razie potrzeby wyjąć stary nabój CO₂ i włożyć nowy nabój CO₂ do tulei.
 2. Następnie wkręcić tuleję naboju CO₂ z włożonym nabojem CO₂ z powrotem w gwintowaną podstawę, aby rozległ się dźwięk kliknięcia, który informuje, że nabój CO₂ został przebity.
 3. Złożyć komorę naboju CO₂ z powrotem do pokrywy i upewnić się, że zatrasnęła się we właściwym miejscu.

**Ostrożnie**

Sprawdzić, czy tuleja naboju CO₂ jest prawidłowo dokręcona, aby zapobiec wydostawaniu się CO₂.

Wskazówka:

Przy częstym użytkowaniu, z powodu zadziórów na gwincie naboju CO₂ lub z powodu zimna, pierścień uszczelniający w gwintowanym gnieździe może zostać uszkodzony lub przypadkowo zgubiony. Może to prowadzić do nieszczelności i niekontrolowanego opróżniania naboju CO₂, dlatego podczas wyjmowania całkowicie opróżnionego naboju CO₂ należy sprawdzić, czy pierścień uszczelniający znajduje się nadal w prawidłowym położeniu w gwintowanym gnieździe.

Ostrożnie! Nabój można wyjmować tylko wtedy, gdy jest całkowicie pusty! Jeśli podczas wyjmowania nabój nadal jest pod ciśnieniem, ciśnienie to może spowodować wypchnięcie pierścienia uszczelniającego z gniazda i jego zgubienie. Poza tym srebrna płytka trzpienia może wypaść. Następnie włożyć z powrotem płaską stroną w kierunku pokrywy i spiczastą stroną w kierunku użytkownika przed włożeniem nowego pierścienia uszczelniającego. Zużyte lub brakujące pierścienie uszczelniające należy wymieniać lub uzupełniać. W zestawie znajdują się cztery zapasowe pierścienie uszczelniające.

4. Zamknąć pokrywę i docisnąć ją, aby zatrasnęła się we właściwym miejscu.

Rys. 9 Podłączyć przewód zasilający do gniazdko i włączyć urządzenie za pomocą wyłącznika (I). System chłodzenia będzie teraz działał.

- Rys. 10
1. Obrócić regulator dekompresujący w pozycję +.
 2. Zostawić beczkę z piwem na co najmniej godzinę, aby umożliwić równomierne rozprowadzenie CO₂ i zapobiec nadmiernemu pienieniu podczas nalewania.

Podłączanie beczki ze świeżym piwem

Ponieważ beczki ze świeżym zawierają już odpowiednią ilość CO₂, nabój CO₂ nie jest wymagany.

- Rys. 11
1. Użyć dłuższego węża piwa z już podłączonym adapterem do beczki ze świeżym piwem i nacisnąć adapter beczki ze świeżym piwem na zawór w beczce ze świeżym piwem. Sprawdzić, czy jest prawidłowo osadzony. Aby usunąć adapter beczki ze świeżym z beczki, należy ścisnąć boki adaptera i ściągnąć go z beczki.
 2. Nacisnąć przycisk dekompresji i otworzyć pokrywę urządzenia.

- Rys. 12
1. Umieścić beczkę ze świeżym piwem w zbiorniku chłodzącym.
 2. Nacisnąć przycisk z tyłu kranu, wyciągając jednocześnie pokrywę z obudowy kranu.
 3. Następnie włożyć wąż piwa w okrągły otwór na spodzie pokrywy.
 4. Pociągnąć uchwyt kranu, aby całkowicie otworzyć kran, a następnie wepchnąć do oporu wąż piwa z tyłu kranu.

5. Zamknąć kran, przywracając go do pozycji pionowej. Aby wyjąć wąż do piwa, należy otworzyć kran i wyciągnąć wąż piwa z kranu.
6. Włożyć pokrywę do górnej części obudowy kranu.

- Rys. 13
1. Zamknąć pokrywę i docisnąć ją, aby zatrasnęła się we właściwym miejscu.
 2. Podłączyć przewód zasilający do gniazdka i włączyć urządzenie za pomocą wyłącznika (I). System chłodzenia będzie teraz działał.

Nalewanie piwa



Ostrożnie

- Nie wolno wyłączać urządzenia, jeśli w jego wnętrzu nadal znajduje się beczka z zawartością. Świeżość i trwałość piwa są zagwarantowane tylko wtedy, gdy system chłodzenia jest włączony.
- Otwartą beczkę piwa należy spożyć w ciągu tygodnia lub nie pić piwa z urządzenia, jeśli beczka została napełniona ponad tydzień temu.
- Jeśli do czyszczenia użyty został dezynfekujący środek czyszczący, przed spożyciem należy nalać trochę piwa do szklanego naczynia, a następnie je wyrzucić. W przewodzie mogą pozostać resztki środka czyszczącego.
- Nie umieszczać szklanego naczynia na pokrywie urządzenia.
- Po każdym użyciu wyczyścić armaturę kranową z dozownikiem i wąż piwa, aby zapobiec zarazkom.

- Rys. 14
1. Włączone urządzenie schładza piwo do ustawionej temperatury. Nacisnąć krótko przycisk - lub +, aby ustawić temperaturę. Po kilku sekundach wyświetlacz powróci do aktualnej temperatury w zbiorniku chłodzącym.
 2. Aby ustawić temperaturę, należy naciskać wielokrotnie przycisk - lub +, aż na wyświetlaczu pojawi się żądana temperatura 2°C, 4°C, 8°C, 9°C, 10°C, 11°C lub 12°C. Ustawienie zostanie zachowane nawet po wyłączeniu i ponownym włączeniu zasilania. Poczekać, aż piwo osiągnie ustaloną temperaturę.
 3. Trzymać szklane naczynie pod kranem pod kątem, nie dotykając kranu.
 4. Pociągnąć uchwyt kranu do siebie (mniej więcej pod kątem 45°) i przytrzymać go w tej pozycji. Piwo będzie spływać po wewnętrznej stronie szklanego naczynia.
 5. Podnosić powoli szklane naczynie do pozycji pionowej podczas dozowania.
 6. Zamknąć kran, gdy piana zacznie się przelewać.
 7. Umieścić szklane naczynie na półce i poczekać, aż piana opadnie.
 8. Powtarzać proces nalewania, aż w szklanym naczyniu znajdzie się żądana ilość piwa i piany. Idealna piana powinna mieć wysokość około dwóch szerokości palca i wystawać ponad brzeg szklanego naczynia.

Wskazówka:

W przypadku spadku ciśnienia podczas nalewania piwa należy wymienić nabój CO₂ (patrz rozdział **Wkładanie i wymiana naboju CO₂**).

Zapobieganie nadmiernemu pienieniu

- Zostawić beczkę z piwem na około dwie godziny przed napoczczeniem i na co najmniej godzinę po napoczczeniu. Ciepłe piwo ma skłonność do wytwarzania więcej piany.
- Trzymać szklane naczynie pod kranem pod kątem tak, aby piwo spływało po ścianie szklanego naczynia.
- Należy zawsze całkowicie otwierać kran, aby piwo mogło swobodnie wypływać i nie pieniało się. Jednak normalne jest to, że piwo mocno się pieni podczas nalewania pierwszych kilku porcji po napoczczeniu.

Po użyciu

Płukanie węża piwa

Jeśli piwo nie będzie nalewane przez noc lub przez dłuższy czas, wąż piwa musi zostać przepłukany, nawet jeśli włożona jest beczka z piwem (patrz sekcja **Czyszczenie i pielęgnacja**).

- **Ostrożnie!** Obrócić regulator dekompresyjny do oporu w pozycję -.
- Wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika (O).
- Odłączyć przewód zasilający od gniazdka.
- Otworzyć pokrywę.
- Odłączyć od zaworu tylko wąż piwa. W tym celu należy nacisnąć biały przycisk na zaworze przewodu piwa i wyciągnąć dyszę. W przypadku beczki ze świeżym piwem wystarczy ścisnąć adapter po bokach i zdjąć go z zaworu!
- Otworzyć kran i wypłukać wąż piwa oraz kran strzykawką balonikową (patrz rozdział **Czyszczenie i pielęgnacja**).
- Wytrzeć kran mokrą gąbką lub szmatką.
- Podłączyć z powrotem beczkę z piwem (patrz rozdział **Napoczynanie beczki z piwem i podłączanie beczki z piwem**).
- Podłączyć przewód zasilający do gniazdka.
- Włączyć urządzenie za pomocą wyłącznika (I).

Opróżnianie beczki z piwem i naboju CO₂

- Umieścić odpowiedni pojemnik pod kranem. Wielkość pojemnika zależy od ilości piwa pozostającego w beczce.
- Otworzyć kran i spuścić pozostałe piwo.
- Wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika (O).
- Odłączyć przewód zasilający od gniazdka.
- Nacisnąć przycisk dekompresji i otworzyć pokrywę.
- Za pomocą płaskiego śrubokręta poluzować śrubę odpowietrzającą u podstawy gwintowanego gniazda. Jeśli nie słychać syczenia, nabój jest pusty.
- Dokręcić z powrotem śrubę.

Wymiana lub usuwanie beczki z piwem



Ostrożnie

Nie wolno usuwać armatury kranowej z dozownikiem z beczki, jeśli nie jest ona pusta i nadal jest pod ciśnieniem.

- Wyłączyć urządzenie.
- Otworzyć pokrywę.
- Odłączyć wąż piwa i przewód CO₂ od dozownika. W tym celu należy nacisnąć biały przycisk na zaworze piwa i odłączyć go od dyszy.
- Usunąć beczkę ze zbiornika chłodzącego.
- Usunąć armaturę kranową z dozownikiem lub adapter beczki ze świeżym piwem z beczki w sposób opisany poniżej. Pociągnąć mocno zatrzask z boku armatury kranowej. Następnie można go wyciągnąć z beczki. Może to wymagać użycia nieco siły. Ścisnąć górną część obu stron adaptera beczki ze świeżym piwem i zdjąć go z beczki. Teraz można podłączyć nową beczkę (patrz rozdział **Przygotowanie urządzenia**). Jeśli urządzenie nie będzie już używane, należy wyczyścić urządzenie i wszystkie akcesoria (patrz rozdział **Czyszczenie i pielęgnacja**).

Czyszczenie i pielęgnacja



Ostrożnie

Przed rozpoczęciem czyszczenia wszystkich części należy wyjąć beczkę z urządzenia (patrz rozdział **Opróżnianie beczki z piwem i kapsułki CO₂** oraz **Wymiana lub usuwanie beczki z piwem**).

- Nie czyścić urządzenia ani jego akcesoriów w zmywarce!
- Nie wolno wlewać płynu do przewodu CO₂, ponieważ nastąpiłoby uszkodzenie urządzenia!
- Do czyszczenia nie należy używać żrących ani ściernych środków czyszczących. Mogłyby one uszkodzić powierzchnię.
- Wszystkie części muszą być całkowicie suche przed montażem lub schowaniem.

Wskazówka:

Dezynfekujące środki czyszczące w postaci proszku są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców sprzętu dozującego i nadają się do czyszczenia urządzenia. Należy postępować zgodnie z instrukcjami używania środka dezynfekującego!

Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu, tzn. po jego wyłączeniu. Jeśli nowa beczka z tym samym rodzajem piwa zostanie włożona natychmiast po opróżnieniu poprzedniej beczki, czyszczenie nie jest wymagane.

Armatura kranowa z dozownikiem

- Rys. 15
1. Odkręcić iglicę napoczynającą od armatury kranowej.
 2. Zdemontować zespół zaworu.
 3. Wyczyścić zespół zaworu i iglicę napoczynającą ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do naczyń.
 4. W razie potrzeby wytrzeć wsporniki i elementy przewodu CO₂ za pomocą wilgotnej szmatki. Płyn nie może dostać się do wewnątrz!
 5. Wysuszyć dokładnie wszystkie części lub poczekać, aż całkowicie wyschną na powietrzu.
 6. Włożyć zespół zaworu do wsporników i przykręcić iglicę napoczynającą.
 7. Alternatywnie można zmontowany dozownik włącznie z iglicą napoczynającą, kranem i wężem piwa można wypłukać za pomocą dołączonej strzykawki z gruszką. Wyłączyć dopływ CO₂ i odłączyć wąż CO₂ od dozownika.

Beczki ze świeżym piwem

1. Otworzyć całkowicie kran i umieść pod nim odpowiedni pojemnik.
2. Wciągnąć ciepłą wodę do strzykawki z gruszką.
3. Włożyć strzykawkę z gruszką do dolnego otworu iglicy napoczynającej i opróżnić strzykawkę. Woda wypłynie z kranu. Powtórzyć tę operację trzy razy.

Polski

Inne beczki z piwem

1. Otworzyć całkowicie kran i umieścić pod nim odpowiedni pojemnik.
2. Odłączyć wąż piwa od dozownika.
3. Włożyć strzykawkę z gruszką do końca węża piwa i opróżnić strzykawkę. Woda wypłynie z kranu. Powtórzyć tę operację trzy razy.
4. Wyczyścić wszystkie pozostałe części, takie jak dozownik, iglica napoczynająca itp. w sposób opisany w krokach od 1 do 6.

Adapter do beczek ze świeżym piwem, tacka ociekowa i kratka ociekowa

Wyczyścić ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do naczyń.

Węże piwa

- Wyczyścić węże do piwa ciepłą wodą i płynem do naczyń lub specjalnym dezynfekującym środkiem czyszczącym.
- Aby wykonać dokładniejsze czyszczenie, należy użyć balonika czyszczącego. Za pomocą balonika czyszczącego pobrać wodę ze środkiem czyszczącym lub płynem do naczyń i kilkakrotnie przepchnąć ją przez wąż.
- Na koniec spłukać czystą wodą.

Zbiornik chłodzący

W razie potrzeby wytrzeć zbiornik chłodzący wewnątrz i na zewnątrz wilgotną szmatką. W przypadku większych zabrudzeń użyć niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub domowego środka czyszczącego.

Wykrywanie i usuwanie usterek

Jeśli istnieją jakiegokolwiek problemy podczas użytkowania, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeżeli nie można rozwiązać danego problemu tak jak wskazano w kolumnie **Rozwiązanie**, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Kran nie działa / nie można nalać piwa.	<ul style="list-style-type: none"> • Rurka nalewająca jest nieprawidłowo lub dopływ CO₂ jest odcięty. • Brak beczki lub brak piwa w beczce. • Brak gazu w pojemniku CO₂ 	<ul style="list-style-type: none"> • Podłączyć prawidłowo rurkę nalewającą i dopływ CO₂ • Wymienić na nową beczkę. • Wymienić na nowy pojemnik CO₂.
Za dużo bąbelków w nalewanym piwie.	<ul style="list-style-type: none"> • Niewłaściwy sposób nalewania piwa. • Temperatura piwa jest wysoka (lepiej przy 3-6°C) • Beczka została potrząśnięta przed użyciem. • Beczka jest prawie pusta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Użyć właściwego sposobu nalewania piwa. • Schłodzić piwo do 3-6°C • Odstawić beczkę z piwem na chwilę, aż nie będzie już w nim pęcherzyków. • Wymienić na nową beczkę.
Piwo wypywa zbyt wolno.	<ul style="list-style-type: none"> • Wewnętrzne ciśnienie CO₂ nie jest wystarczające. • Rurka łącząca lub rurka nalewająca jest nieszczelna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wymienić na nowy pojemnik CO₂. • Sprawdzić, czy rurka nie przecieka, jeśli przecieka, należy ją wymienić.

Güvenlik Talimatları

- Bu cihaz 8 yaş ve üzeri kişilerce ve güvenliklerinden sorumlu kişi onlara cihazın kullanımıyla ilgili tehlikeleri içeren gerekli denetimi veya bilgiyi sağladığı sürece, fiziksel, algısal veya zihinsel yeterlilikleri kısıtlı, veya eksik tecrübe ve bilgiye sahip kişilerce kullanılabilir.
- Çocuklar ürünle oynamamalıdır.
- 3 ila 8 yaş arası çocukların soğutma cihazlarını yükleme ve boşaltmalarına izin verilir.
- Gözetim altında olmadığı sürece temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Kablo arızalıysa tehlikeye mahal vermemek amacıyla üretici, hizmet acentesi ya da benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Ürünü ve diğer tüm aksesuarları her kullanımdan sonra temizleyin.
- **Uyarı!** Cihazı yerleştirirken, besleme kablosunun sıkışmadığından veya hasar görmediğinden emin olun.
- **Uyarı!** Taşınabilir prizi ya da taşınabilir güç kaynağını cihazın arkasına yerleştirmeyin.
- Bu ürün, ev ya da ev benzeri ortamlarda ve ticari ortamlar haricinde normal tüketim miktarının hazırlanması için tasarlanmıştır. Ev benzeri ortamlar mağazalardaki, ofislerdeki, tarım işletmelerindeki veya diğer küçük işletmelerdeki personel mutfağını ve pansiyonları, küçük otelleri ve benzer konut tipi tesisleri içerir.

Güvenlik Talimatları

- Yanabilen itici gaz içeren sprey kapları gibi patlayıcı maddeleri bu üründe saklamayın.
- **Uyarı!** Soğutma maddesi ve izolasyon gazı alev alabilir. Ürünü sadece bu işlem için onaylanmış bir toplama yerine vererek tasfiye edin veya satıcınıza danışın.
- Yiyeceklerin kirlenmesini önlemek için, lütfen aşağıdaki talimatlara uygun davranın:
 - Kapının uzun süre açılması, cihazın bölmelerinde sıcaklığın belirgin şekilde artmasına neden olabilir.
 - Gıda ve erişilebilir drenaj sistemleri ile temas edebilecek yüzeyleri düzenli olarak temizleyin.
 - Soğutma cihazı uzun süre boş kalırsa, cihazı kapatın, buzunu çözün, temizleyin, kurulayın ve cihazın içinde küf oluşmasını önlemek için kapağı açık bırakın.
- **Temizlik ve bakım** bölümünü dikkate alın.

Güvenlik Talimatları

1. İlk kullanımdan önce bu kullanım kılavuzunu tamamen okuyun ve ürünle beraber teslim edin. Ürün üzerindeki ve bu kılavuzdaki uyarılara dikkat edin. Ekipmanın kullanımı ve bakımıyla olduğu kadar sizin güvenliğiniz hakkında da önemli bilgiler içermektedir.
2. Ürün çalışır durumdayken asla denetimsiz bırakmayın.
3. Ürünün üzerine ağır cisimler koymayın.
4. Temizleme veya işletim sırasında ürünün hiçbir elektrikli parçasını su içerisine sokmayın. Ürünü asla akan suyun altına tutmayın.
5. Hiç bir koşul altında (örn. Elektrik kablosu hasarı, ürün düşürülmüş ise, vs) ürünü kendiniz onarmaya kalkışmayın. Hizmet ve onarımlar için, lütfen yetkili bir servis elemanına danışın.
6. Evinizdeki ana elektrik ürünün üzerindeki değer etiketindeki bilgiyle uyumlu olmalıdır.
7. Sadece fişin elektrik prizinden çekilmesi ürünü tamamıyla elektrik şebekesinden ayırabilir. Lütfen güç fişinin işletim için uygun koşullarda olduğundan emin olun.
8. Elektrik kablosunu, dolanmalardan veya sivri köşelere temas etmekten doğabilecek hasarlardan koruyun.
9. Bu cihazı, güç kablosu ve güç fişi dahil olmak üzere fırın, elektrik ocağı gibi ısı kaynaklarından ve diğer ısı üreten cihaz/ cisimlerden uzak tutun.
10. Elektrik prizinden fişi çekerken sadece fişin kendisini tutun. Kablosundan çekmeyin.
11. Ürün kullanımında değilken, arıza durumlarında, aksesuarları takmadan veya çıkarmadan önce ve her temizlemeden önce ürünün fişini çekin.
12. Bu ürünü kuru kapalı alanlarda kullanın, asla açık alanda kullanmayın.
13. Ürünü düz, sağlam ve kaymaz bir yüzeye yerleştirin.
14. Ürünü asla aşağıdakilere maruz bırakmayın veya yanında kullanmayın:
 - direk gün ışığı ve toz;
 - ateş (şömine, ızgaralar, mumlar),
 - su veya yüksek nem.
15. Bu ürün ticari kullanım için uygun değildir. Sadece ev içi kullanım için tasarlanmıştır.
16. **Önemli!** Kullanmadan önce ürünün kullanılabilir durumda olduğundan emin olun. Üründe hasar belirtileri varsa veya bozuk olduğu tahmin ediliyorsa ürün kullanılmamalıdır.

Türkçe

Tebrikler!

Bir **KOENIC** ürünü aldığınız için teşekkür ediyoruz. Lütfen bu kılavuzu dikkatlice okuyun ve gelecekte başvurmak için saklayın.

Kullanım amacı

Bu ürün sadece bira soğutmak ve boşaltmak içindir. Bu ürün, ticari kullanıma yönelik değil, sadece ev tipi kullanım için tasarlanmıştır. Herhangi bir diğer kullanım ürüne hasara veya yaralanmalara neden olabilir. Imtron GmbH ürünün dikkatsiz veya yanlış kullanımı ya da ürünün üretici tarafından belirtilen amaca uymayan kullanımı nedeniyle ürüne hasar, maddi hasar veya kişisel yaralanma için herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

İlk kullanımdan önce

Ürünü ve aksesuarı dikkatlice orijinal ambalajdan çıkarın. Daha sonra kullanmak üzere orijinal ambalajın saklanması önerilir. Orijinal ambalajı tasfiye etmek istiyorsanız bunu geçerli yasal düzenlemelere göre yapın. Doğru tasfiyeyle ilgili sorularınız varsa belediyeze danışın.

Ambalaj içeriğinin tam olup olmadığını ve hasar bakımından kontrol edin. Ambalaj içeriği eksik ise veya hasar tespit ederseniz derhal satış yerinize başvurun.

Paketi açtıktan sonra, lütfen **Temizlik ve bakım** bölümüne bakın.

Teslimat içeriği

- 1 x Montaj parçaları ve contalı bira boşaltma ünitesi
- 1 x Kullanma kılavuzu
- 1 x Garanti kartı

Kontroller ve bileşenler

- A** Üst kapak
- B** CO₂ kartuş tutucusu
- C** Musluk tutamağı
- D** Musluk
- E** Ekran
- F** Sıcaklık ayar düğmeler < >
- G** Tahliye
- H** Damla tepsisi
- I** Açma / Kapama düğmesi
- J** Fişli elektrik kablosu (gösterilmiyor)
- K** Havalandırma ızgarası
- L** Fiç kaldırıcısı
- M** Kapak kilit düğmesi
- N** CO₂ basınç düşürme ayarlayıcısı

Contalı montaj parçaları (gösterilmiyor)

Teknik veriler

Tension nominale	: 220 - 240 V~, 50 Hz
Puissance nominale	: 65 W
Koruma sınıfı	: II
Kapasite	: 5 litre
İklim sınıfı	: N/SN
Kapalı modda güç tüketimi	: 0,1 W



Hazırlık

Bira fiçisinin hazırlanması

Not:

- Bu cihazda 20 °C üzeri sıcaklıkta biranın 3-8 °C aralığına soğutmak 10 saatten fazla sürer. Bu nedenle bira fiçilerini musluğa bağlamadan ve yerleştirmeden önce örneğin bir buzdolabında soğutulmasını öneriyoruz.
- Bu cihazla soğutma yaparak ortam sıcaklığına göre ulaşılacak maksimum sıcaklık farkı 20 °C'dir.
- Aşırı köpürmesini önlemek için hava tahliyesi yapmadan ve musluğa bağlamadan önce bira fiçisini taşıdıktan sonra yakl. 2 saat dinlenmeye bırakın.
- Havalandırma açıklığından köpüğün çıkmasını önlemek için tapayı çıkarmadan önce bira fiçisinden havayı tahliye edin.
- Bir bira fiçisini musluğa bağlamadan önce tapayı çıkarmalısınız.

• Plastik tapalı bira fiçileri

Plastik tapayı çıkarın.

• Kombinasyon tapalı bira fiçileri

Kombinasyon tapaları genelde mavi ve kırmızı olmak üzere iki renklidir.

- Öncelikle, tutamacı yukarı doğru bastırarak ve ok yönüne çevirerek bira fiçisinin havasını tahliye etmelisiniz.
- Bira fiçisini biraz dinlenmeye bırakın.
- Şimdi tutamacı kuvvetlice çekerek kapağı çıkarın.

Not:

Tapa hasarlıysa birlikte gönderilen üniversal adaptörle değiştirebilirsiniz.

• Havalandırma tapalı bira fiçileri

Havalandırma tapası genelde siyah ve kırmızı olmak üzere iki renklidir.

- Öncelikle, tutamacı yukarı doğru bastırarak ve ok yönüne çevirerek bira fiçisinin havasını tahliye etmelisiniz.
- Tapayı uygun bir penseyle çıkarın veya bir tornavida ve çekiçle fiçinin içerisine düşecek şekilde vurun.

Not:

Biraya düşen tapanın tat ve sağlık açısından sakıncalı değildir.

- Şimdi birlikte bulunan üniversal adaptörü fiçiyeye yerleştirin.

• Taze bira fiçileri

Taze bira fiçisinde, üst kısımda bir valf bulunduğundan tapanın çıkarılmasına gerek yoktur.

Cihazın hazırlanması



Dikkat

- Cihazı ilk kez kullanmadan önce üretim artıklarını gidermek için tüm parçaları itinayla temizleyin (bkz. **Temizlik ve Bakım**).
- Cihaz sadece doğrudan güneş ışığına karşı korumalı bir yere kurulmalı ve çalıştırılmalıdır. Doğrudan güneş ışığı soğutma performansını düşürür.
- Cihazı her zaman sağlam ve düz zemine kurun.
- Güç kablusunun ayağın takılmasına sebep olmamasına dikkat edin.
- Çalışırken cihazı taşımayın.

Türkçe

- Şek. 1 1. Cihazı yanlara 20 cm ve üst tarafa 30 cm mesafe bulunacak şekilde kuru, düz, sağlam ve neme karşı dayanıklı bir yere yerleştirin.
2. Açma düğmesine basın, kapağı açın ve soğutma bölmesinden tüm aksesuarları çıkarın.
3. Damla haznesini damla tepsisine yerleştirin.
4. Damla tepsisini dayanana kadar önden cihaza itin.
5. Musluk tutamağını musluk tutamağı ucuna yerleştirin. Tutamağın yassı tarafı bu sırada öne doğru bakmalıdır.
6. Contanın çubuğun dişli kısmına yerleştirildiğinden emin olun.
7. Çubuğu alttan musluk eklentisine vidalayın.

- Şek. 2 8. Soğutma işlemini iyileştirmek için soğutma haznesini 800 ml su ile doldurabilirsiniz. **MAX** işaretinden fazla hazneyi doldurmayın! Su doldurmadan önce **Drainage** tahliyesinin kapalı olduğundan ve soğutma haznesinde cisimlerin bulunmadığından emin olun.

Bira fiçisinin takılması ve bağlanması

Not:

Bir taze bira fiçisini bağlamak için aşağıdaki adımları atlayın ve **taze bira fiçisinin bağlanması bölümünü** takip edin.

- Şek. 3 1. Bira fiçisini vuruntu ve deformasyon bakımından kontrol edin. Mutluk eklentisi braketleri sadece kapak hasarsızsa bira fiçisi kapağına tutunur.
2. Bira fiçisinin musluğa bağlamak için hazırlanması (bkz. bölüm **Bira fiçisinin hazırlanması**).
3. Çubuğu kısaca soğuk, temiz su altına tutun.
4. Çubuğu dikey şekilde bira fiçisi veya üniversal adaptör tapasının açıklığına yerleştirin. Musluk eklentisini kuvvetlice ve hızlıca aşağıya doğru bira fiçisine bastırın ve musluk eklentisindeki her iki killitleme mandalının bira fiçisi kapak kenarına oturduğundan emin olun.

Not:

Bira fiçisinin tapası hasarlıysa ve düzgünce sızdırmazlığı sağlamıyorsa tapayı birlikte gönderilen üniversal adaptörle değiştirin. Fiçiden musluk eklentisini çıkarmak için braket tarafındaki killitleme mandalını kuvvet uygulayarak yukarı çekin. Fiçiden dışarı çekilebilir.

- Şek. 4 1. Açma düğmesine basın ve kapağı açın.
2. Bira fiçisini braketlerden tutun ve soğutma haznesine yerleştirin. Bira hattının valfi öne musluğa doğru bakmalıdır.
3. Musluk gövdesinden kapağı çıkarmak için musluğun arkasındaki düğmeye basın.

- Şek. 5 1. Geleneksel bira fıçıları için nozullü kısa bir bira hortumu kullanın. Henüz kurulmamışsa nozullü hortuma takın ve bir kelepçeyle emniyete alın. Şimdi bira hortumunu kapağın alt tarafındaki yuvarlak açıklıktan geçirin.
2. Musluğu maksimum açmak için musluk tutamağını çekin ve ardından bira hortumunu dayanana kadar arkadan musluğun iç kısmındaki dikey, yuvarlak açıklığa itin.
3. Tekrar yukarı bakacak şekilde çevirerek musluğu kapatın. Bira hortumunun çıkarılması için musluğu açın ve bira hortumunu musluktan dışarı çekin.

- Şek. 6 1. Musluk gövdesinin üstüne kapağı yerleştirin ve yerine oturana kadar aşağıya doğru bastırın.
2. Nozullü bira hortumunun diğer ucundaki musluk eklentisinin bira hortumunun valfine yerleştirin.
3. CO₂ hortumunun valfini ilgili nozule takın.



Dikkat


CO₂ ve biranın sızması için tüm bağlantıların sıkıca oturduğundan emin olun. Bağlantılar duylur şekilde yerine oturmalıdır. Bağlantıları çözmek için valf üzerindeki beyaz düğmeye basın.

CO₂ kartuşunun yerleştirilmesi ve değiştirilmesi



Dikkat

- Çıkarılmadan önce CO₂ kartuşu tamamen boş olmalıdır, aksi durumda patlama ve soğuk yanığı tehlikesi bulunmaktadır.
- Kullanım sonrası CO₂ kartuşu çok soğuk olabilir. Cihazı kapattıktan sonra CO₂ kartuşunu değiştirmeden önce 10 dakika bekleyin.
- Değiştirirken CO₂ kartuşları oda sıcaklığında olmalıdır.
- Cihazı CO₂ kartuşsuz ve takılı değilken taşıyın.

- Şek. 7  Sadece doğru 16 g CO₂ kartuşlarını kullanın. Bir kartuş yaklaşık 5 litrelik fıçı için yeterlidir.



Not:

Bir CO₂ kartuşu, doğru miktarda CO₂ ile dolu olduğundan taze fıçılarda gerekli değildir.

1. Bir CO₂ kartuşu yerleştirilmişse tamamen boş olduğundan emin olun (bkz. **Kullanım sonrası - Bira fıçısının ve CO₂ kapsülünün değiştirilmesi**).
2. CO₂ kartuş bölmesini kapaktan çıkarın.



Dikkat

Basınç düşürme ayarlayıcısını dayanana kadar - konumuna doğru çevirin.

Türkçe

- Şek. 8 1. Kartuş kovanını dişli kaydeden sökün, gerekirse eski CO₂ kartuşunu çıkarın ve kovana yeni bir CO₂ kartuşu yerleştirin.
2. Şimdi CO₂ kartuş kovanını yerleştirilmiş CO₂ kartuşla birlikte tekrar dişli kaideye, CO₂ kartuşunun delindiğini belirten bir klik sesi duyana kadar vidalayın.
3. CO₂ kartuş bölmesini tekrar kapağa yerleştirin ve yerine oturduğundan emin olun.

**Dikkat**

CO₂'nin sızmasını önlemek için CO₂ kartuş kovanının düzgün şekilde sıkıldığından emin olun.

Not:

Sık kullanımda, CO₂ kartuşunun dışısındaki çapak veya soğuk nedeniyle dişli kaidesindeki conta hasar görebilir veya kaybolabilir. Bu nedenle CO₂ kartuşunda sızdırmalar ve kontrolsüz boşalma meydana gelebilir. Tamamen boşalmış CO₂ kartuşunun çıkarılması sırasında contanın dişli kaidesinde doğru yerinde kalmasına dikkat edin.

Dikkat! Kartuş sadece tamamen boşaldığında çıkarılabilir! Kartuş çıkarılırken hala basınç altındaysa, bu basınç contayı yerleşiminden dışarı bastırabilir ve conta kaybolabilir. Gümüş mandrel plakası da düşebilir. Bu durumda yeni contayı yerleştirmeden önce yassı tarafıyla kapağa ve sivri tarafı size bakacak şekilde yerleştirin. Aşınmış veya eksik contalar değiştirilmelidir. Dört yedek conta birlikte gönderildi.

4. Kapağı kapatın ve yerine oturana kadar bastırın.

- Şek. 9 Elektrik kablosunu prize takın ve cihazı açma/kapatma düğmesiyle (I) açın. Soğutma sistemi çalışmaya başlar.

- Şek. 10 1. Basınç düşürme ayarlayıcısını + konumuna çevirin.
2. CO₂'nin eşit şekilde dağılabilmesi ve dolum sırasında aşırı köpük oluşumunun önlenmesi için bira fıçısını en az bir saat dinlenmeye bırakın.

Taze fıçının bağlanması

Taze fıçılar zaten doğru miktarda CO₂ ile dolu olduğundan, bir CO₂ kartuşu gerekli değildir.

- Şek. 11 1. Taze fıçı adaptörünün takılı olduğu uzun bira hortumunu kullanın ve taze fıçı adaptörünü taze fıçıdaki valfe bastırın. Sıkıca oturduğundan emin olun. Fıçıdan taze fıçı adaptörünü çıkarmak için adaptörün kenarlarını birbirine bastırın ve fıçıdan çekin.
2. Açma düğmesine basın ve cihaz kapağını açın.

- Şek. 12 1. Taze fıçığı soğutma haznesine yerleştirin.
2. Musluk gövdesinden kapağı çıkarmak için musluğun arkasındaki düğmeye basın.
3. Bira hortumunu kapağın alt tarafındaki yuvarlak açıklıktan geçirin.
4. Musluğu tamamen açmak için musluk tutamağını çekin ve ardından bira hortumunu dayanana kadar arkadan musluğa itin.
5. Tekrar yukarı bakacak şekilde çevirerek musluğu kapatın. Bira hortumunun çıkarılması için musluğu açın ve bira hortumunu musluktan dışarı çekin.
6. Musluk gövdesinin üstüne kapağı yerleştirin.

- Şek. 13 1. Kapağı kapatın ve yerine oturana kadar bastırın.
2. Elektrik kablosunu prize takın ve cihazı açma/kapatma düğmesiyle (I) açın. Soğutma sistemi çalışmaya başlar.

Bira doldurma



Dikkat

- Hala içerisinde bira bulunan bir bira fıçısı varken cihazı asla kapatmayın. Biranın tazeliği ve raf ömrü sadece soğutma sistemi açıkken korunur.
- Açılmış bir bira fıçısını bir hafta içerisinde tüketin veya fıçı bir hafta öncesinden açılmışsa cihazdan bira içmeyin.
- Temizlemek için bir dezenfektan kullandıysanız tüketmeden önce bir miktar birayı bir bardağa doldurun ve bu birayı atın. Hat içerisinde temizleyici artıkları olabilir.
- Cihaz kapağının üzerine bardak koymayın.
- Bakteri oluşumunu önlemek için dozaj ünitesi musluk eklentisini ve bira hortumunu her kullanımın ardından temizleyin.

- Şek. 14 1. Cihaz açıldığında birayı ön ayarlı sıcaklığa soğutur. Ayarlanan sıcaklığı görüntülemek için - veya + düğmesine basın. Birkaç saniye sonra ekran soğutma haznesindeki güncel sıcaklığa döner.
2. Sıcaklığı ayarlamak için - veya + düğmesine istenilen sıcaklık 2 °C, 4 °C, 8 °C, 9 °C, 10 °C, 11 °C, veya 12 °C ekranda belirene kadar arka arkaya basın. Ayar güç kapatılıp tekrar açıldıktan sonra da korunur. Bira ayarlanan sıcaklığa ulaşana kadar bekleyin.
3. Bardağı, musluğa temas etmeden açılı olarak musluğun altına tutun.
4. Musluk tutamağını kendinize doğru çekin (yaklaşık 45° açıda) ve bu konumda tutun. Biranın bardağın iç kısmından akıtın.
5. Bardağı doldururken yavaşça dik pozisyona getirin.
6. Köpük taşmaya yakın musluğu kapatın.
7. Bardağı rafa koyun ve köpüğün oturmasını bekleyin.
8. Bardakta istenilen miktarda bira ve köpük bulunana kadar doldurmaya devam edin. İdeal köpük yüksekliği bardak kenarından yakl. iki parmak genişliği taşacak kadar olmalıdır.

Not:

Bira doldururken basınç yoksa CO₂ kartuşu değiştirilmelidir (bkz. bölüm **CO₂ kartuşunun yerleştirilmesi ve değiştirilmesi**).

Türkçe

Aşırı köpük oluşumunda yardım

- Bira fiçisini delmeden önce yaklaşık iki saat ve sonrasında da bir saat dinlenmeye bırakın. Sıcak bira daha çok köpük oluşumuna meyillidir.
- Bardağı, musluğa açılı olarak musluğun altına tutun ve bardağın kenarından akmasını sağlayın.
- Biranın engelsiz akabilmesi ve köpürmemesi için musluğu her zaman tam açın. Yine de delikten sonra ilk birkaç bardak biranın fazla köpürmesi normaldir.

Kullanım sonrası

Bira hortumunun durulanması

Gece boyunca veya uzun süreyle bira doldurulmazsa bira hortumu bira fiçisi takılıyken de durulanmalıdır (bkz. bölüm **Temizlik ve bakım**).

- **Dikkat!** Basınç düşürme ayarlayıcısını dayanana kadar – konumuna doğru çevirin.
- Cihazı açma/kapatma düğmesini kullanarak kapatın (0).
- Güç kablosunu prizden çekin.
- Kapağı açın.
- Valften sadece bira hortumunu ayırın. Çıkarmak için bira hattı valfi üzerindeki beyaz düğmeye basın ve nozulü çekin. Taze fiçi için taze fiçi adaptörünü kenarlarından sıkın ve valften çekin!
- Musluğu açın ve bira hortumunu ve musluğu balon şiringayla durulayın (bkz. bölüm **Temizlik ve bakım**).
- Musluğu ıslak bir sünger veya bezle silin.
- Bira fiçisini geri bağlayın (bkz. bölüm **Bira fiçisinin takılması ve bağlanması**).
- Elektrik kablosunu prize takın.
- Cihazı açma/kapatma düğmesini kullanarak açın (I).

Bira fiçisinin ve CO₂ kartuşunun boşaltılması

- Musluğun altına uygun bir hazne yerleştirin. Hazne boyutu fiçide kalan bira miktarına bağlıdır.
- Musluğu açın ve kalan birayı tahliye edin.
- Cihazı açma/kapatma düğmesini kullanarak kapatın (0).
- Güç kablosunu prizden çekin.
- Açma düğmesine basın ve kapağı açın.
- Bir düz tornavidayla dişli kaidenin tabanındaki havalandırma vidasını açın. Bir tıslama duyulmuyorsa kartuş boştur.
- Vidayı tekrar sıkın.

Bira fiçisinin değiştirilmesi veya çıkarılması



Dikkat

Boş değilse ve hala basınç altındaysa dozaj ünitesi musluk eklentisini asla fiçiden çekmeyin.

- Cihazı kapatın.
- Kapağı açın.
- Bira hortumunu ve CO₂ hattını dozaj ünitesinden ayırın. Çıkarmak için valf üzerindeki beyaz düğmeye basın ve nozulden ayırın.
- Fiçiyi soğutma haznesinden çıkarın.
- Dozaj ünitesi musluk eklentisini veya taze fiçi adaptörünü fiçiden şu şekilde çıkarın. Musluk eklentisinin kenarındaki mandalı kuvvet uygulayarak yukarı çekin. Fiçiden dışarı çekilebilir. Bunun için biraz kuvvet gerekebilir. Taze fiçi adaptörünü üstten her iki tarafını sıkıştırın ve fiçiden çekin. Yeni bir fiçi artık bağlanabilir (bkz. bölüm **Cihazın hazırlanması**). Cihaz artık kullanılmıyacaksa cihazı ve ayrıca tüm aksesuar parçalarını temizleyin (bkz. bölüm **Temizlik ve bakım**).

Temizlik ve bakım



Dikkat

Tüm parçaları temizlemeden önce bira fiçisini cihazdan çıkarın (bkz. bölüm **Bira fiçisinin ve CO₂ kapsülünün boşaltılması ve Bira fiçisinin değiştirilmesi veya çıkarılması**).

- Cihazı veya aksesuarlarını bulaşık makinesinde temizlemeyin!
- Cihazda hasarların oluşmasını önlemek için CO₂ hattına asla sıvı doldurmayın!
- Temizlik için asitli veya aşındırıcı deterjanlar kullanmayın. Bu yüzeye zarar verebilir.
- Tüm parçalar birleştirilmeden veya depolanmadan önce tamamen kurmalıdır.

Not:

Dolum ekipmanları satıcılarından cihazın temizlenmesi için toz şeklinde uygun dezenfektan temizleyicileri satın alınabilir. Dezenfektan temizleyicisinin kullanma kılavuzunu dikkate alın!

Cihaz her kullanımın ardından temizlenmelidir, örn. cihazın kapatılmasından sonra. Bir fiçinin boşalmasından hemen sonra aynı türde bira içeren bir fiçi yerleştirilecekse temizlemeye gerek yoktur.

Dozaj ünitesi musluk eklentisi

- Şek. 15
1. Musluk eklentisinden doldurma çubuğunu sökün.
 2. Valf ünitesini çıkarın.
 3. Valf ünitesini ve doldurma çubuğunu sıcak su ve bir miktar bulaşık deterjanıyla temizleyin.
 4. Gerekirse braketleri ve CO₂ hattı bileşenlerini nemli bir bezle silin. İçerisine sıvı ulaşmamalıdır!
 5. Tüm parçaları iyice temizleyin ve havada tamamen kurumalarını sağlayın.
 6. Valf ünitesini braketlerine yerleştirin ve doldurma çubuğunu vidalayın.
 7. Alternatif olarak, doldurma çubuğu, musluk ve bira hortumu dahil olmak üzere birleştirilmiş dozaj ünitesi balon enjektörle durulanabilir. CO₂ beslemesini kapatın ve CO₂ hortumunu dozaj ünitesinden ayırın.

Taze fiçiler

1. Musluğu tamamen açın ve musluğun altına uygun bir hazne yerleştirin.
2. Balon enjektörle sıcak su çekin.
3. Balon enjektörü doldurma çubuğunun alt açıklığına yerleştirin ve boşaltın. Su mutluktan akar. Bu işlemi üç kez tekrarlayın.

Türkçe

Diğer bira fıçıları

1. Musluğu tamamen açın ve musluğun altına uygun bir hazne yerleştirin.
2. Bira hortumunu dozaj ünitesinden ayırın.
3. Balon enjektörü bira hortumunun ucuna yerleştirin ve boşaltın. Su mutluktan akar. Bu işlemi üç kez tekrarlayın.
4. Dozaj ünitesi, doldurma çubuğu vs. gibi tüm diğer parçaları daha önce 1 ile 6 arası adımlarda açıkladığı gibi temizleyin.

Taze fıçı adaptörü, damla tepsisi ve damla haznesi

Sıcak su ve bir miktar bulaşık deterjanıyla temizleyin.

Bira hortumları

- Bira hortumlarını sıcak su ve bulaşık deterjanıyla veya özel dezenfektan temizleyiciyle temizleyin.
- İtinalı temizlik için temizleme balonunu kullanın. Temizleme balonuyla temizleyicili veya deterjanlı suyu çektin ve birkaç kez hortumda bastırın.
- Son olarak temiz suyla durulayın.

Soğutma haznesi

Gerekirse soğutma haznesinin içini ve dışını nemli bir bezle silin. Zorlayıcı kirlerde bir miktar bulaşık deterjanı veya ev temizleyicisi kullanın.

Sorun Giderme

Çalışma sırasında herhangi bir sorun olursa, lütfen aşağıdaki tabloya bakın. Sorunlar, **Çözüm** altında belirtildiği gibi çözülemezse lütfen satış acentenizle iletişime geçin.

Sorun	Olası nedenler	Çözüm
Musluk çalışmıyor / doldurmak için bira çıkmıyor	<ul style="list-style-type: none"> • Doldurma hortumu doğru bağlanmamış veya CO₂ beslemesi yok • Fıçı yok veya fıçıda bira yok; • CO₂ kartuşunda gaz yok 	<ul style="list-style-type: none"> • Doldurma hortumunu ve CO₂ beslemesini doğru bağlayın • Fıçuyu değiştirin • CO₂ kartuşunu değiştirin
Çok fazla kabarcık çıkıyor	<ul style="list-style-type: none"> • Bira doldurmak için yanlış yöntem • Bira sıcaklığı çok yüksek (3-6 °C'de daha iyi) • Fıçı kullanım öncesinde sallandı • Fıçıda neredeyse bira yok 	<ul style="list-style-type: none"> • Bira doldurmak için doğru yöntemi uygulayın • Birayı 3-6 °C'ye soğutun • Kabarcık kalmayana kadar fıçuyu bir süre kenara koyun • Fıçuyu değiştirin
Bira çok yavaş çıkıyor	<ul style="list-style-type: none"> • İçerideki CO₂ basıncı yeteri kadar yüksek değil • Bağlantı hortumu veya doldurma hortumunda kaçak var 	<ul style="list-style-type: none"> • Yeni bir CO₂ kartuşuyla değiştirin • Hortumun sızdıran sızdırmadığını kontrol edin, sızdırıyorsa değiştirin